叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 萨拉布埃·斯特拉迪瓦里(the Salabue Stradivari) 000001

2. 萨拉布埃·斯特拉迪瓦里(the Salabue Stradivari) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨拉布埃·斯特拉迪瓦里(The Salabue Stradivari)
第1/2页

[wʌn]
1
1

1

[ðə; ði] - [ˌstrædi'veəri] .
The **Salabue** **Stradivari** **.**
这 - 斯特拉迪瓦里 .

萨拉布埃·斯特拉迪瓦里。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn]
A **History** **and** **Critical** **Description**
一个 历史 和 批判的 描述

历史与批判性描述

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪn]
THE **FAMOUS** **VIOLIN**
这 著名的 小提琴

著名的提琴

['kɑːmənli] [kɔːld]
COMMONLY **CALLED**
通常 称为

通常被称为

“ [lə] [mɛsi] .
“ **LE** **MESSIE** **.**
“ LE 梅西 .

“勒梅西。”

” [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [pə'tiku:ləz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz]
” **Containing** **many** **particulars** **obtained** **from** **authentic** **sources**
” 包含 许多 细节 获得 从 真正的 来源

包含许多从可靠来源获得的细节

[ænd; ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
and **now** **published** **for** **the** **first** **time** **.**
和 现在 已发布 为了 这 第一的 时间 .

本书首次出版。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ]
Illustrated **with** **Three** **Coloured** **Plates** **by**
插图 和 三 有色 盘子 经过

配有三幅彩色插图

['mɪstər] . ['ʃɜːrli] ['sloʊkəm] .
Mr **.** **SHIRLEY** **SLOCOMBE** **.**
先生 . 雪莉 斯洛科姆 .

雪莉·斯洛科姆先生。

['dʌbljuː] . [iː] . [hɪl] & [sʌnz] ,
W . **E** . **HILL** **&** **SONS** **,**
W . E . 爬坡道 & 儿子们 ,

我们是希尔父子公司

- , [nuː] [bɑːnd] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
38 **,** **NEW** **BOND** **STREET** **,** **LONDON** **,** **W** **.**
- , 新的 纽带 街道 , 伦敦 , W .

伦敦新邦德街38号，W.

[noʊ'vɛloʊ] , ['juːər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . - .
NOVELLO **,** **EWER** **&** **CO** **.** **,** **LONDON** **AND** **NEW** **YORK** **.** **1891** **.**
诺维洛 , 水罐 & 一氧化碳 . , 伦敦 和 新的 约克 . - .

NOVELLO, EWER & CO.，伦敦和纽约。1891年。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] . [ˌtuː'tuː]
All **Rights** **Reserved** **.** **2**
全部 权利 预订的 . 2

版权所有。2

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

[noʊ'vɛloʊ] , ['juːər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Novello **,** **Ewer** **&** **Co** **.** **,**
诺维洛 , 水罐 & 合作 . ,

诺韦洛、尤尔公司

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [θriː]
London **,** **W** **.** **3**
伦敦 , W . 3

伦敦，W.3

['prefətɔːri] [noʊt] .
PREFATORY **NOTE** **.**
序言 笔记 .

前言。

[ðɪs] ['mɑːnəgræf] [fɔːrmz][ðə; ði]['sekənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [wɪtʃ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
THIS **monograph** **forms** **the** **second** **number** **of** **a** **series** **which** **opened** **with** **the**
这 专著 表格 这 第二 数字 的 一个 系列 哪个 打开 和 这
['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌskən] [ˌstrædi'veəri] ,
pamphlet **on** **the** **Tuscan** **Stradivari** **,**
小册子 在 这 托斯卡纳 斯特拉迪瓦里 ,

这本专著是该系列丛书的第二卷，该系列丛书的第一卷是关于托斯卡纳斯特拉迪瓦里的宣传册。

['pʌblɪʃt] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]
published **nearly** **two** **years** **ago** **,** **when** **that** **remarkable** **violin** **was** **in** **our**
已发布 几乎 二 年 前 , 什么时候 那 卓越 小提琴 曾是 在 我们的
[pə'zeʃn] .
possession **.**
拥有 .

那把非凡的小提琴在我们手中时，这本书就出版于近两年前。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðiːz] [prbli'keiʃnz] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Our **purpose** **in** **these** **publications** **is** **to** **furnish** **descriptive** **notices** **of** **some** **of**
我们的 目的 在 这些 出版物 是 到 提供 描述性的 通知 的 一些 的
[ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] ['meɪkɪŋ] ,
the **masterpieces** **of** **violin** **making** **,**
这 杰作 的 小提琴 制作 ,

我们出版这些刊物的目的是对一些小提琴制作的杰作进行描述性介绍。

[wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk]

with	critical	analyses	of	their	characteristic	features	and	authentic
和	批判的	分析	的	他们的	特征	特征	和	真正的

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

particulars	of	their	history	.
细节	的	他们的	历史	.

对它们的特征和历史的真实细节进行批判性分析。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][wi:; wi][hæv; həv] [sperd] [noʊ][peɪnz][ɪn] ['si:kɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz]

In	pursuance	of	this	object	we	have	spared	no	pains	in	seeking	original	sources
在	追究	的	这	目的	我们	有	幸存	不	疼痛	在	寻求	原来的	来源

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

of	information	,
的	信息	,

为了实现这一目标，我们不遗余力地寻找原始信息来源。

[ænd; ənd][ɪn] ['kerfəli] ['sɪftɪŋ] ['evɪdəns] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,

and	in	carefully	sifting	evidence	;	and	,	by	these	means	,
和	在	小心	筛分	证据	;	和	,	经过	这些	方法	,

并仔细筛选证据；并且，通过这些方法，

[wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [kə'rektɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] [aɪ'di:əz] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]

we	hope	to	succeed	in	correcting	many	of	the	loose	ideas	current	with	regard
我们	希望	到	成功	在	纠正	许多	的	这	松动的	想法	当前的	和	看待

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ˌstrædi'veəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['meɪkɚz] ,

to	the	works	of	Stradivari	and	the	other	great	makers	,
到	这	作品	的	斯特拉迪瓦里	和	这	其他	伟大的	制造商	,

我们希望能够成功纠正目前关于斯特拉迪瓦里和其他伟大制琴师作品的许多不准确观点。

[ænd; ənd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['trʌstwɜ:rði] ['deɪtə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	in	establishing	trustworthy	data	for	the	guidance	of	the	present
和	在	建立	值得信赖的	数据	为了	这	指导	的	这	展示

[ænd; ənd]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . [fɔ:r]

and	future	generations	of	devotees	of	the	violin	.	4
和	未来	几代人	的	信徒	的	这	小提琴	.	4

并为指导当代和未来几代小提琴爱好者建立可靠的数据。4

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['memwɑ:r] ,

In	the	preparation	of	the	materials	for	the	present	memoir	,
在	这	准备	的	这	材料	为了	这	展示	回忆录	,

在准备撰写这本回忆录的材料时，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] [si:'njɔ:r][fɛdɚ'i:koʊ] ['sɑ:ki] , [ʌv; əv]

we	have	been	greatly	indebted	to	our	friend	Signor	Federico	Sacchi	,	of
我们	有	到过	非常	负债累累	到	我们的	朋友	签名者	费德里科	萨基	,	的

[krɛ'moʊnə] ,

Cremona	,
克雷莫纳	,

我们非常感谢来自克雷莫纳的朋友费德里科·萨基先生。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

for	his	indefatigable	researches	at	the	fountain	-	head	of	information	on	the
为了	他的	不懈	研究	在	这	喷泉	-	头	的	信息	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌstrædi'veəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ;

subject	of	Stradivari	and	his	native	town	;
主题	的	斯特拉迪瓦里	和	他的	本国的	镇	;

表彰他对斯特拉迪瓦里及其家乡相关资料的孜孜不倦的研究；

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [greɪt]

and	we	desire	to	take	this	opportunity	of	acknowledging	the	great
和	我们	欲望	到	拿	这	机会	的	承认	这	伟大的

['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['meni] [pɔɪnts] ['pri:viəsli] [əb'skjʊr] .

value	of	his	assistance	in	throwing	light	upon	many	points	previously	obscure	.
价值	的	他的	协助	在	投掷	光	之上	许多	积分	之前	朦胧	.

我们想借此机会感谢他提供的宝贵帮助，他阐明了许多以前不清楚的问题。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd]

Our	observations	upon	the	general	characteristics	of	the	instrument	,	and
我们的	观察	之上	这	一般的	特征	的	这	乐器	,	和

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] ,

the	comparative	analysis	of	its	distinctive	features	,
这	比较	分析	的	它是	独特的	特征	,

我们对该仪器的总体特征进行了观察，并对其独特特征进行了比较分析，

[ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

are	based	upon	a	professional	experience	of	more	than	fifty	years	,
是	基于	之上	一个	专业的	经验	的	更多的	比	五十	年	,

基于五十多年的专业经验，

[in'grɑ:ftid] [ə'pɑ:n]['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][krɑ:ft] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

engrafted	upon	family	traditions	in	the	craft	dating	from	the	middle	of	the	last
嫁接	之上	家庭	传统	在	这	工艺	约会	从	这	中间	的	这	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

该工艺传承自上世纪中叶的家族传统。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [vju:z] [ɑ:r; ər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['sevrəl]

Our	own	views	are	supplemented	by	the	published	testimony	of	several
我们的	自己的	浏览	是	补充	经过	这	已发布	见证	的	一些

[ə'θɔ:rətiz] [hu:z] [ə'pɪnjənz] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [wer'evər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

authorities	whose	opinions	cannot	fail	to	command	respect	wherever	the	name	of
当局	谁	意见	不能	失败	到	命令	尊重	无论	这	姓名	的

[ˌstrædi'veəri][ɪz] [noʊn] .

Stradivari	is	known	.
斯特拉迪瓦里	是	已知	.

我们自己的观点得到了几位权威人士的公开证词的补充，只要斯特拉迪瓦里的名字为人所知，他们的观点就一定会受到尊重。

['faɪnəli] [wi:; wi] [wʊd] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['hærisn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Finally	we	would	express	our	obligations	to	Mr	.	Robert	Harrison	for	the
最后	我们	会	表达	我们的	义务	到	先生	.	罗伯特	哈里森	为了	这

[taɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz]

time	and	thought	which	he	has	devoted	to	the	collation	of	materials
时间	和	想法	哪个	他	有	奉献	到	这	整理	的	材料

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['memwɑ:r] ,

for	the	memoir	,
为了	这	回忆录	,

最后，我们要对罗伯特·哈里森先生为整理回忆录资料所花费的时间和精力表示感谢。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'dʒi:niəl][tæsk][ʌv; əv] ['editiŋ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] .

and	to	his	congenial	task	of	editing	the	whole	work	.
和	到	他的	相投	任务	的	编辑	这	所有的	工作	.

并承担了编辑整部作品这一令他十分乐意的任务。

['dʌblju:] . [i:] . [hɪl] & [sʌnz] .

W	.	E	.	HILL	&	SONS	.
W	.	E	.	爬坡道	&	儿子们	.

我们是希尔父子公司。

[nuː] [bɑːnd] [striːt] ,
New Bond Street ,
新的 纽带 街道 ,

新邦德街

[mɑːrtʃ] , - .
March , 1891 .
行进 , - .

1891年3月。

[ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][krɛ'moʊnə] . [faɪv]
The block on the cover represents the Arms of the town of Cremona . 5
这 堵塞 在 这 覆盖 代表 这 武器 的 这 镇 的 克雷莫纳 . 5

封面上的图案代表克雷莫纳市的市徽。5

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌstrædi'veəri] [ˌvaɪə'lɪn] .
TO A STRADIVARI VIOLIN .
到 一个 斯特拉迪瓦里 小提琴 .

致斯特拉迪瓦里小提琴。

[oʊ] ['preʃəs] ['treʒəri] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪk'skwɪzɪt] ,
O precious treasury of sounds exquisite ,
哦 宝贵的 财政部 的 声音 精美的 ,

哦，美妙绝伦的珍贵音韵宝库!

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [sɪŋz] !
The music of all time within thee sings !
这 音乐 的 全部 时间 之内 你 唱歌 !

你体内传来古今交织的音乐!

[oʊld] ['meləˌdiz] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ]
Old melodies , and quaint strange whisperings
老的 旋律 , 和 古雅 奇怪的 耳语

古老的旋律，以及古怪的低语

[ʌv; əv] [baɪ] - [gɔːn] ['sɔŋz] [ðæt] ['lɪŋgər][ænd; ənd][ɪn'vaɪt] .
Of bye - gone songs that linger and invite .
的 再见 - 已消失 歌曲 那 萦绕 和 邀请 .

那些逝去的歌曲，萦绕心头，引人遐想。

['ɝːθs] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , ['hɛvənz] ['ænθəmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Earth's cry of pain , heaven's anthems of delight .
地球的 哭 的 疼痛 , 天 国歌 的 喜 .

大地发出痛苦的呼喊，天堂发出欢欣的赞歌。

[ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ʌv; əv] ['lʌvz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
The hopes and fears of love's imaginings ,
这 希望 和 恐惧 的 爱的 想象 ,

爱情幻想中的希望与恐惧

[ɔːl] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['θrɪlɪŋ] [strɪŋz] !
All found a voice upon thy thrilling strings !
全部 成立 一个 嗓音 之上 你的 惊险 字符串 !

所有人都通过你那激动人心的琴弦找到了自己的声音!

[ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪnfɪnət] ,
Thou singest still , with changes infinite ,
你 辛格斯 仍然 , 和 变化 无限 ,

你仍在歌唱，变化无穷，

[ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hjuːmən][laɪf]
The heights and depths of this strange human life
这 高度 和 深度 的 这 奇怪的 人类 生活

这种奇特的人类生活，其高峰与低谷交织在一起。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈsɔrəuz] [ɔːr][ɪts] [ˈekstəsi] ,
With all its sorrows or its ecstasies ,
和 全部它是 悲伤 或者它是 狂喜 ,

无论它充满悲伤还是狂喜，

[ɪts] [θɔːts] [ˌʌnˈʌtəd] , [ɪts][moʊst] [ˈvɔɪsləs] [kraɪz] ;
Its thoughts unuttered , its most voiceless cries ;
它是 想法 未说出口的 , 它是 最多 无声 哭泣 ;

它未曾言说的思绪，它最无声的哭泣；

[wʌn] [pjʊr] [toʊn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [θruː] [ðə; ði] [straɪf]
One pure tone rising always through the strife
一 纯的 语气 上升 总是 通过 这 冲突

一个纯净的音调始终在纷争中升起

[ɪnˈtens] , [hɑːrt] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] .
Intense , heart - searching .
激烈的 , 心 - 搜索 .

深刻而发自内心的反思。

[ˈsɑːroʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsetɪŋ]
Sorrow in such setting
悲哀 在 这样的 环境

在这种环境下的悲伤

[ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [swiːt] [fəˈgetiŋ] .
Is a sweet dream and a more sweet forgetting .
是 一个 甜的 梦 和 一个 更多的 甜的 遗忘 .

这是一个美梦，也是一段更美好的遗忘。

[ef] . [es] . [sɪks]
F . S . 6
F . S . 6

FS6

[ˈvɪnsnt] [brʊks] , [deɪ] & [sʌn] [liθ] . [ˈsɛvən]
Vincent Brooks , Day & Son Lith . 7
文森特 布鲁克斯 , 天 & 儿子 石器 . 7

Vincent Brooks，Day & Son Lith.7

[ðə; ði] - [ˌstrædiˈveəri] .
THE SALABUE STRADIVARI .
这 - 斯特拉迪瓦里 .

萨拉布·斯特拉迪瓦里。

[ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] , [held][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən]
THE Exhibition of Ancient Musical Instruments , held at the South Kensington
这 展览 的 古老的 音乐 仪器 , 握住 在 这 南 肯辛顿
[mjuˈziːəm][ɪn] - ,
Museum in 1872 ,
博物馆 在 - ,

1872年在南肯辛顿博物馆举办的古代乐器展览

[kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [brɔːt]
comprised a Collection of Violins such as had never before been brought
包括 一个 收藏 的 小提琴 这样的 作为 有 绝不 前 到过 带来
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

其中包括一批前所未有的、汇集在一起的小提琴。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['æmətər] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

and	afforded	to	the	musical	amateur	an	unprecedented	opportunity	of
和	提供	到	这	音乐	业余	一个	空前的	机会	的

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['jʊrəp] .

studying	the	beauties	of	some	of	the	most	precious	instruments	in	Europe	.
学习	这	美女	的	一些	的	这	最多	宝贵的	仪器	在	欧洲	.

这为音乐爱好者提供了一个前所未有的机会，让他们能够研究欧洲一些最珍贵乐器的美妙之处。

[ʌv; əv] [ði:z] , [pər'hæps] [nʌn] [ɪk'saɪtɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ˌkɔnə'sɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]

Of	these	,	perhaps	none	excited	so	much	interest	among	connoisseurs	as	a	Violin
的	这些	,	也许	没有任何	兴奋的	所以	很多	兴趣	之中	鉴赏家	作为	一个	小提琴

[baɪ][ˌstrædi'veəri] ,

by	Stradivari	,
经过	斯特拉迪瓦里	,

其中，或许没有哪一件乐器能像斯特拉迪瓦里小提琴那样引起鉴赏家们的极大兴趣。

[lent] [baɪ][ˌɛmˌɛs'ɑ:r] .

lent	by	Msr	.
借出的	经过	msr	.

由先生借出。

- , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pə'rizjən]['meɪkər][ænd; ənd] ['di:lər] ,

Vuillaume	,	the	celebrated	Parisian	maker	and	dealer	,
-	,	这	著名	巴黎人	制造商	和	经销商	,

Vuillaume，这位著名的巴黎制造商和经销商，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]

and	thus	described	by	him	in	the	official	Catalogue	of	the	Exhibition	.	[	1	]
和	因此	描述	经过	他	在	这	官方的	目录	的	这	展览	.	[	1	]

- .

891	.
-	.

他在展览会的官方目录中如此描述。[1]891年。

[ˌvaɪə'lɪn] .

Violin	.
小提琴	.

小提琴。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˌstrædə'vɛəriəs] , - .

By	A	.	Stradivarius	,	1716	.
经过	一个	.	斯特拉迪瓦里	,	-	.

作者：A. Stradivarius，1716 年。

“ [lə] [mɛsi] . ”

“	Le	Messie	.	”
“	乐	梅西	.	”

“勒梅西。”

“ [ˌsi: i: 'ti:] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] - - [peɪn] - .

“	Cet	instrument	a	été	à	peine	joué	.
“	cet	乐器	一个	-	-	佩恩	-	.

“Cet Instrument a été à peine joué。

[ɪl] [fʌt] - [və:s] - [pɑ:r][lə] [kuŋt] - [di:] - , [grænd] ['sɪ'njɜ:r] [et] [ˌdɪlə'tænti] ,

Il	fut	acheté	vers	1760	par	le	Comte	Cozio	de	Salabue	,	grand	seigneur	et	dilettante	,
il	未来	-	版本	-	帕	勒	孔特	-	德	-	,	盛大	领主	等	业余爱好者	,

Il fut acheté vers 1760 par le Comte Cozio de Salabue, 大领主和业余爱好者，

[ˌkju ju 'aɪ] [-] [tu:'ʒʊr] - [et] - - ['sɑ:][mɔ:rt] .

qui	l'a	toujours	respecté	et	conservé	jusqu'à	sa	mort	.
qui	拉	总是	-	等	-	-	萨	死亡	.

qui l'a toujours尊重并保存jusqu'à sa mort。

[ˌɛsˌiːˈɛs] - [lɑːnt][vɛnduː] - [luːˈiːdʒi] - , [ˌkɑːnəˈsɜːr] [et] - - ,
Ses **héritiers** **l'ont** **vendu** **à** **Luigi** **Tarisio** **,** **connoisseur** **et** **fanatique** **d'instruments** **,**
ses - 不 出售 - 路易吉 - , 行家 等 - - ,

Luigi Tarisio 是乐器鉴赏家和狂热爱好者，

[ˌkju ju ˈaɪ] [-] - [sænz][lə] [leɪˈseɪ] [vˈwɑːr] - [pərˈsɒn] - - .
qui **l'a** **conservé** **sans** **le** **laisser** **voir** **à** **personne** **jusqu'à** **1854** **.**
qui 拉 - 无 勒 莱瑟 查看 - 人 - - .

qui l'a conservé sans le laisser voir à personne jusqu'à 1854。

[ə; eɪ] - [diː]['sɑː][mɔːrt][ɪl] - - - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ,
A **l'epoque** **de** **sa** **mort** **il** **était** **recommendé** **à** **ses** **héritiers** **,**
一个 - 德 萨 死亡 il - - - ses - ,

A l'epoque de sa mort il était suggesté à ses héritiers,

[et] - [sɔɪnuːzmənt] [dænz][lɑː] [fɛrm] [diː][lɑː] ['krɔɪ] , - - [diː'ju] ['vɪlɪdʒ] [diː] - ,
et **caché** **soigneusement** **dans** **la** **Ferme** **de** **la** **Croix** **,** **à** **côté** **du** **Village** **de** **Fontaneto** **,**
等 - 柔和 丹斯 拉 农场 德 拉 克罗伊克斯 , - - 杜 村庄 德 - ,

et caché soigneusement dans la Ferme de la Croix, à côté du Village de Fontaneto,

[prɛ] [diː][nəu'vɑːrɑː] ([ɪ'tæli]) .
près **de** **Novara** **(** **Italie** **)** **.**
近 德 诺瓦拉 (意大利) .

诺瓦拉附近（意大利）。

['sɛst, 'seɪ] - [ˌkju ju 'i][sʌn] - [æk'tuɛl][ˌiː es 'tiː] - [lə] [ʃɛr'ʃeɪ] [dænz][lə][mwɑː][diː]['dʒænviːɚ] ,
C'est **là** **que** **son** **propriétaire** **actuel** **est** **allé** **le** **chercher** **dans** **le** **mois** **de** **Janvier** **,**
是 - que 儿子 - 当前 est - 勒 chercher 丹斯 勒 月份 德 一月 ,
- .
1855 **.**
- .

这是 1855 年 Janvier 的 chercher 的实际情况。

[lə] [bwɑː][dəʊnt][ɪl][ˌiː es 'tiː]
Le **bois** **dont** **il** **est**
乐 男孩们 不 il est

Le bois dont il est

[feɪt][ˌiː es 'tiː] - [pɑːr][lɑː] [rɪˈʃɛs] [diː][ˌɛsˌiːˈɛs]['ɑːndɪz] .
fait **est** **rémarquable** **par** **la** **richesse** **de** **ses** **ondes** **.**
事实 est - 帕 拉 财富 德 ses ondes .

fait est rémarquable par la richesse de ses ondes。

[lɑː] [pərˈfekʃ(ə)n] [diːˈju]['træveɪl] , [lɑː] - [diːˈju] ['vəːnis] , [riːɛn][en iː]['luːɪ] [mɑːŋ'keɪ] .
La **perfection** **du** **travail** **,** **la** **beauté** **du** **vernis** **,** **rien** **ne** **lui** **manque** **.**
拉 完美 杜 劳作 , 拉 - 杜 漆 , 里恩 ne 刘 渴望 .

劳动的完美，韦尔尼斯的美丽，不朽。

['sɛst, 'seɪ] [ən] [ˌviːə'lɑːn][ˌkju ju 'aɪ] ['sembl] [sɔːr'tɪər][diː][lɑː][meɪn][diːˈju]['meɪtrə] .
C'est **un** **violon** **qui** **semble** **sortir** **de** **la** **main** **du** **maître** **.**
是 联合国 小提琴 qui 集合 sortir 德 拉 主要的 杜 师傅 .

这是一首小提琴合奏，是主旋律。

['sɛst, 'seɪ]['enfɪn][lə] [sœl] , [luːniːk] ['ɪnstrəmənt] [diː][,strædə'vɛəriəs] , [ˌkju ju 'aɪ][swɑː]['pɑːrvənuː] -
C'est **enfin** **le** **seul** **,** **l'unique** **instrument** **de** **Stradivarius** **,** **qui** **soit** **parvenu** **jusqu'à**
是 结束 勒 瑟尔 , 独一无二的 乐器 德 斯特拉迪瓦里 , qui 所以 暴发户 -
[naʊs] ,
nous **,**
我们 ,

C'est enfin le seul，斯特拉迪瓦里独特的乐器，qui soit parvenu jusqu'à nous，

[ɪn] [ˌsiː iː ˈtiː] - [diː] [pɑːrˈfeɪt] [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ˌsiː ˈiː][ˈmɑːnjumənt] [ɪnˈtækt] [diː] [lɑntʃiːɛn] ['luːθəri]

en	cet	état	de	parfaite	conservation	;	or	,	ce	monument	intact	de	l'ancienne	lutherie
英文	cet	-	德	完美	保护	;	或者	,	ce	纪念碑	完好无损的	德	古老的	路德教

,

,

,

en cet état de parfaite 保护；或者，完整的古代制琴师纪念碑，

[ˌsiː iː ˈtiː] ['ɪnstrəmənt] [ˌkju ju ˈi] [lɑːrtʃɛt] - ['pɑː][feɪt] - [dænz] [lɪspeɪs] [diː] [plʌs] [-] ['sjɛkl] [et]

cet	instrument	que	l'archet	n'à	pas	fait	resonner	dans	l'espace	de	plus	d'un	siècle	et
cet	乐器	que	拉尔谢	-	帕斯	事实	-	丹斯	空间	德	加	逼债	世纪	等

[demi] ,

demi	,
半	,

Cet Instrument que l'archet n'à pas fait resonner dans l'espace de plus d'un siècle et demi,

[ˌkju ju ˈaɪ] [sɛst] - [dəˈpwiː] - [diː]['sɑː][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

qui	s'est	ecoulé	depuis	l'epoque	de	sa	fabrication	,
qui	是	-	自从	-	德	萨	制造	,

qui s'est ecoulé depuis l'epoque de sa Manufacturing，

[ˌsiː iː ˈtiː] ['ɪnstrəmənt] [viˈɛnt] ['dɑːnɔ] [ən] - [dɪˈmenʃiː] - [sɛt] [əˈpɪnjən] - [ləkɛl] [lə] [sʌn]

cet	instrument	vient	donner	un	éclatant	dementi	à	cette	opinion	d'après	laquelle	le	son
cet	乐器	文特	捐赠者	联合国	-	痴呆症	-	cette	观点	-	拉奎尔	勒	儿子

CET 工具 vient donner un éclatant dementi à cette Opinion d'après laquelle le son

[en iː] [pɔret] [ˌes ˈiː][proʊdʊar]['libɹə][et][pɜːr] - [ən] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ] ,

ne	pourrait	se	produire	libre	et	pur	qu'après	un	long	usage	,
ne	可能	塞	生产	自由	等	纯粹	-	联合国	长的	用法	,

ne pourrait se produire libre et pur qu'après un long use,

- [dænz] [ən] ['ɪnstrəmənt] [nɜːf] [ɑːn] [truˈveɪ] [tuːts] [lez] - - — [fɔːrs] ,

parcequ'ici	dans	un	instrument	neuf	on	trouve	toutes	les	qualités	réunies	—	force	,
-	丹斯	联合国	乐器	新	在	发现	托特斯	莱斯	-	-	—	力量	,

[moʊloʊ] , - ,

moelleux	,	rondeur	,
软	,	-	,

Parcequ'ici dans un Instrument Neuf on trouve toutes les qualités réunies—force、moelleux、rondeur、

[fɪˈnes] , [vaɪˈbreɪʃ(ə)n]['fæs(ə)l] , [tʌn] , ['noʊb(ə)l] , - .

finesse	,	vibration	facile	,	ton	distingué	,	noble	,	incisif	.
技巧	,	振动	容易的	,	吨	纤弱	,	高贵	,	-	.

技巧细腻，振动轻松，音色独特，高贵，尖锐。

" [lent] [baɪ][em] . - , ['pærɪs] . [naɪn]

"	Lent	by	M	.	VUILLAUME	,	Paris	.	9
"	大斋期	经过	M	.	-	,	巴黎	.	9

"由 M. VUILLAUME 借用，巴黎 9

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈbʌv] ['kwoʊtɪd] [səˈfaist] [ɪn]

The	title	at	the	head	of	the	enthusiastic	description	above	quoted	sufficed	in
这	标题	在	这	头	的	这	热情的	描述	多于	引	足够了	在

[ɪtˈself][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['pʌblɪk][ɪn] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd]

itself	to	excite	the	great	interest	exhibited	by	the	musical	public	in	this	celebrated
本身	到	激发	这	伟大的	兴趣	展出	经过	这	音乐	民众	在	这	著名

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

上面引用的热情洋溢的描述开头的标题本身就足以激发音乐界对这种著名乐器的浓厚兴趣。

[ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [lɔ:ŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][rɪ'pju:t] ,

They	saw	for	the	first	time	a	violin	,	long	known	to	them	by	repute	,
他们	锯	为了	这	第一的	时间	一个	小提琴	,	长的	已知	到	他们	经过	声誉	,

他们第一次见到了小提琴，这把琴他们早就听说过。

[wɪtʃ] , ['pɑ:rtli][baɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][baɪ]['æksɪdənt] ,

which	,	partly	by	design	and	partly	by	accident	,
哪个	,	部分	经过	设计	和	部分	经过	事故	,

这部分是人为设计的，部分是偶然发生的。

[hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['heɪloʊ][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['mɪstəri] ,

had	been	surrounded	with	a	certain	halo	of	romantic	mystery	,
有	到过	包围	和	一个	肯定	光环	的	浪漫的	神秘	,

一直笼罩着一层浪漫神秘的光环，

['evər] [sɪns] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] ,

ever	since	its	existence	had	first	been	asserted	,
曾经	自从	它是	存在	有	第一的	到过	断言	,

自从它的存在被首次证实以来，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['eni][ʌv; əv]

and	long	before	the	instrument	itself	had	been	actually	inspected	by	any	of
和	长的	前	这	乐器	本身	有	到过	实际上	检查	经过	任何	的

[ðə; ði]['rɛkəgˌnaɪzd]['ekspɜ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] [fræns] .

the	recognised	experts	of	England	or	France	.
这	已确认	专家	的	英格兰	或者	法国	.

早在该仪器本身经过英国或法国任何公认的专家实际检验之前很久。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ['leɪtər] ,

As	will	be	seen	later	,
作为	将要	是	已见	之后	,

稍后将会看到，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [dɪ'fɜ:rd] [prə'dʌkʃn]

the	title	was	conferred	upon	it	in	connection	with	its	long	deferred	production
这	标题	曾是	授予	之上	它	在	联系	和	它是	长的	延期	生产

[tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rld] .

to	the	musical	world	.
到	这	音乐	世界	.

该称号的授予与它姗姗来迟地与音乐界见面有关。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][æn'toʊnioʊ][ˌstrædi'veəri][ɪz] [wel] [noʊn] .

The	extraordinary	industry	of	the	great	master	Antonio	Stradivari	is	well	known	.
这	非凡的	行业	的	这	伟大的	掌握	安东尼奥	斯特拉迪瓦里	是	出色地	已知	.

伟大的制琴大师安东尼奥·斯特拉迪瓦里的非凡勤奋是众所周知的。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Notwithstanding	the	minute	care	and	precision	which	characterised	his	work	,
虽然	这	分钟	关心	和	精确	哪个	具有特征	他的	工作	,

尽管他的工作以一丝不苟和精确著称，

[hi:; hi] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:]

he	may	safely	be	credited	with	the	construction	of	not	less	than	two
他	可能	安全	是	已认可	和	这	建造	的	不是	较少的	比	二

['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstrʊmənts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] .

thousand	instruments	during	his	long	and	active	life	.
千	仪器	期间	他的	长的	和	积极的	生活	.

在他漫长而活跃的一生中，他至少制造了两千件乐器，这一点毋庸置疑。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv]

We	have	evidence	that	he	remained	at	his	bench	to	the	very	end	of
我们	有	证据	那	他	剩余	在	他的	长椅	到	这	非常	结尾	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] ,

his	days	,
他的	天	,

我们有证据表明，他一直坚守岗位，直到生命的尽头。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [bɪ'loʊ] [wiː; wi][faɪnd]['menʃ(ə)n]

for	in	a	document	to	which	further	reference	is	made	below	we	find	mention
为了	在	一个	文档	到	哪个	更远	参考	是	制成	以下	我们	寻找	提到

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] ['berɪŋ] [deɪt] - ,

of	a	perfect	instrument	bearing	date	1736	,
的	一个	完美的	乐器	轴承	日期	-	,

因为在下文将进一步提及的一份文件中，我们发现了关于一份日期为 1736 年的完美仪器的记载，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][æz; əz] ['naɪnti] - [tuː] .

with	his	age	,	inscribed	with	his	own	hand	upon	the	label	as	ninety	-	two	.
和	他的	年龄	,	铭文	和	他的	自己的	手	之上	这	标签	作为	九十	-	二	.

[[ˌtuː'tuː]] -

[	2	]	10
[	2	]	-

标签上还亲笔写着他的年龄：九十二岁。[2]10

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [baɪ][ˌstrædi'veəri][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][dɪ'strɪbjuːtɪd]

The	instruments	made	by	Stradivari	were	for	the	most	part	distributed
这	仪器	制成	经过	斯特拉迪瓦里	是	为了	这	最多	部分	分布式

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

throughout	the	Courts	and	noble	houses	of	Europe	.
自始至终	这	法院	和	高贵	房屋	的	欧洲	.

斯特拉迪瓦里制作的乐器大多销往欧洲各地的宫廷和贵族家庭。

[wiː; wi][hæv; həv]['rekərdz][ʌv; əv] ['sevrəl] [kən'tʃɛrtoʊz][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

We	have	records	of	several	concertos	of	instruments	made	by	him	upon	the
我们	有	记录	的	一些	协奏曲	的	仪器	制成	经过	他	之上	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [speɪn] ,

commission	of	the	Courts	of	Spain	,
委员会	的	这	法院	的	西班牙	,

我们有记录显示，他曾受西班牙宫廷委托创作过几首乐器协奏曲。

[moʊ'denə] , ['tʌskəni] , ['poʊlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Modena	,	Tuscany	,	Poland	,	and	others	,	from	the	time	when	he	began	to
摩德纳	,	托斯卡纳	,	波兰	,	和	其他的	,	从	这	时间	什么时候	他	开始	到

[ə'kwaɪər][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

acquire	a	European	reputation	.
获得	一个	欧洲的	名声	.

从他开始在欧洲崭露头角的时期起，他先后在摩德纳、托斯卡纳、波兰等地演出。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kən'tʃertoʊ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkrɛmə'niːz] ['noʊblmən] , [ðə; ði]

Among	these	was	the	great	concerto	presented	by	the	Cremonese	Nobleman	,	the
之中	这些	曾是	这	伟大的	协奏曲	呈现	经过	这	克雷莫纳	贵族	,	这

[mɑː'keize] [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] - ,

Marchese	Bartolommeo	Ariberti	,
马尔凯塞	巴托洛梅奥	-	,

其中就包括克雷莫纳贵族巴托洛梅奥·阿里贝蒂侯爵献上的伟大协奏曲。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʌskəni] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] ,

to	the	Court	of	Tuscany	,	and	containing	that	marvellous	instrument	which	,
到	这	法庭	的	托斯卡纳	,	和	包含	那	奇妙	乐器	哪个	,

送往托斯卡纳宫廷，其中包含那份奇妙的文件，

['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

after	being	long	hidden	from	the	world	,
后	存在	长的	隐	从	这	世界	,

在与世隔绝多年之后，

[keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

came	to	light	in	recent	times	and	excited	so	much	admiration	two	years	ago	,
来了	到	光	在	最近的	时代	和	兴奋的	所以	很多	钦佩	二	年	前	,

近来才为人所知，两年前曾引起广泛赞誉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

when	it	was	first	exhibited	in	this	country	.
什么时候	它	曾是	第一的	展出	在	这	国家	.

它首次在这个国家展出时。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

There	were	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['meɪkɚz] [hændz] [æt; ət]

undoubtedly	many	fine	specimens	of	his	work	remaining	in	their	maker's	hands	at
无疑	许多	美好的	标本	的	他的	工作	其余的	在	他们的	制造商的	双手	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	time	of	his	death	,
这	时间	的	他的	死亡	,

毫无疑问，在他去世时，他的许多精美作品仍留在创作者手中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	these	passed	into	the	possession	of	his	family	.
和	这些	通过了	进入	这	拥有	的	他的	家庭	.

这些物品后来都归他的家人所有。

['fɔːrtʃənətli] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [æn; ən]

Fortunately	,	from	a	manuscript	which	remained	in	the	possession	of	an
幸运的是	,	从	一个	手稿	哪个	剩余	在	这	拥有	的	一个

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌkrɛmə'niːz] ['krɑːnɪklər] ,

enthusiastic	Cremonese	chronicler	,
热情的	克雷莫纳	编年史家	,

幸运的是，一位热心的克雷莫纳编年史家保存了一份手稿，

[vɪn'sɛnzoʊ] [lɑːntʃɛti] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ]

Vincenzo	Lancetti	,	we	learn	the	fate	of	some	of	the	instruments	inherited	by
文森佐	兰切蒂	,	我们	学习	这	命运	的	一些	的	这	仪器	遗传	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['meɪkɚz] [sʌnz] .

the	great	maker's	sons	.
这	伟大的	制造商的	儿子们	.

从文森佐·兰切蒂的故事中，我们了解到这位伟大制琴师的儿子们继承的一些乐器的命运。

[lɑːntʃɛti] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Lancetti	was	an	active	man	of	letters	,	and	the	author	of	important
兰切蒂	曾是	一个	积极的	男人	的	信件	,	和	这	作者	的	重要的

[ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːrks] ,

biographical	works	,
传记	作品	,

兰切蒂是一位活跃的文人，也是多部重要传记作品的作者。

[ɪn'kluːdɪŋ] “ [ˌkrɛmə'niːz] ['wəːðiz] , ”

including	“	Cremonese	Worthies	,	”
包括	“	克雷莫纳	值得尊敬的人	,	”

包括“克雷莫纳名人录”

“ [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['su:dnˌɪmz] , ”

“	A	Dictionary	of	Pseudonyms	,	”
“	一个	字典	的	笔名	,	”

《笔名词典》

“ [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['lɔ:riət] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər]

“	A	Dictionary	of	the	Poets	Laureate	of	every	Nation	,	”	and	numerous	other
“	一个	字典	的	这	诗人	桂冠	的	每一个	国家	,	”	和	很多的	其他

[bʊks] ,

books	,
图书	,

《各国桂冠诗人辞典》及其他众多书籍，

['pʌblɪʃt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

published	between	1796	and	1830	,
已发布	之间	-	和	-	,

出版于1796年至1830年间

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][mɪ'læn][æz; əz][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .

when	he	was	in	Milan	as	Director	of	the	Archives	of	the	War	Office	.
什么时候	他	曾是	在	米兰	作为	导演	的	这	档案	的	这	战争	办公室	.

当时他在米兰担任战争部档案馆馆长。

[ɪn] - , ['hævɪŋ] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['meɪkɚz][ʌv; əv]

In	1823	,	having	in	contemplation	a	biographical	memoir	of	the	violin	makers	of
在	-	,	拥有	在	沉思	一个	传记	回忆录	的	这	小提琴	制造商	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

his	native	town	,
他的	本国的	镇	,

1823年，他开始构思撰写一部关于他家乡小提琴制作家的传记回忆录，

[hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['æmətər] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ,

he	enlisted	the	assistance	of	the	wealthy	amateur	and	great	connoisseur	,
他	入伍	这	协助	的	这	富裕	业余	和	伟大的	行家	,

[kaʊnt] [ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ] - [ˌdi: 'aɪ] - ,

Count	Alessandro	Cozio	di	Salabue	,
数数	亚历山德罗	-	迪	-	,

他寻求富有的业余爱好者兼鉴赏家亚历山德罗·科齐奥·迪·萨拉布埃伯爵的帮助。

[ʌv; əv] Casale11

of	Casale11
的	Casale11

Casale11

[ˌmɑ:nfɛ'rɑ:toʊ] (['pi:dˌmɑ:nt] .)

Monferrato	(	Piedmont	.	)
蒙费拉托	(	皮埃蒙特	.	)

蒙费拉托（皮埃蒙特）

[ðə; ði][wɜ:rk] [ʌn'hæpɪli] [wʌz; wəz]['nevər] [kəm'pli:tɪd] ,

The	work	unhappily	was	never	completed	,
这	工作	不幸地	曾是	绝不	完全的	,

很遗憾，这项工作最终未能完成。

[bʌt; bət] [kaʊnt] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['memwɑ:r] ([ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	Count	Salabue's	original	sketch	for	the	memoir	(	in	the	hand	of	his
但	数数	-	原来的	草图	为了	这	回忆录	(	在	这	手	的	他的

[əˌmænju'ensɪs] ,

amanuensis	,
阿曼努恩西斯	,

但萨拉布伯爵的回忆录原稿（由他的助手所写）

[hɪr] ['pɑ:rtli] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['fæk] - ['sɪməli]) [ə'fɔ:rdz] [ˌju: 'es][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n]
here **partly** **reproduced** **in** **fac** **-** **simile** **)** **affords** **us** **some** **valuable** **information** **on**
这里 部分 复制品 在 脸 - 明喻) 提供 我们 一些 有价值的 信息 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the **subject** **.**
这 主题 .

此处部分内容以传真形式复制）为我们提供了有关该主题的一些宝贵信息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] , ['deɪtɪd] “ [mɪ'læn] , ['dʒænjueri] , - , ” [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] ,
From **this** **memorandum** **,** **dated** **“** **Milan** **,** **January** **,** **1823** **,** **”** **we** **learn** **that** **,**
从 这 备忘录 , 日期 “ 米兰 , 一月 , - , ” 我们 学习 那 ,

从这份日期为“米兰，1823年1月”的备忘录中，我们了解到：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strædɪvɑrɪs] [vaɪə'lɪnz] ['skætərd] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] ,
in **addition** **to** **the** **large** **number** **of** **Stradivari's** **violins** **scattered** **throughout** **Europe** **,**
在 添加 到 这 大的 数字 的 斯特拉迪瓦里 小提琴 疏散 自始至终 欧洲 ,

除了散落在欧洲各地的众多斯特拉迪瓦里小提琴之外，

['naɪnti] - [wʌn][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
ninety **-** **one** **were** **in** **his** **possession** **at** **the** **time** **of** **his** **death** **.**
九十 - 一 是 在 他的 拥有 在 这 时间 的 他的 死亡 .

他去世时拥有 91 件藏品。

[ɪn] - [ten][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]['pɑ:ɔ:lɔ:] ,
In **1775** **ten** **of** **these** **instruments** **were** **still** **in** **the** **hands** **of** **his** **son** **Paolo** **,**
在 - 十 的 这些 仪器 是 仍然 在 这 双手 的 他的 儿子 保罗 ,

1775年，其中十件乐器仍在他儿子保罗手中。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] , [hu:] [soʊld][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [jɪr] ,
the **youngest** **child** **of** **his** **second** **marriage** **,** **who** **sold** **them** **in** **that** **year** **,**
这 最小的 孩子 的 他的 第二 婚姻 , WHO 卖 他们 在 那 年 ,

他第二次婚姻中最小的孩子，那一年把那些东西卖掉了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [tʃɔɪs] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ][fræn'tʃɛskoʊ][,strædi'veəri] ([ðə; ði]['sekənd] [sʌn]) ,
together **with** **two** **choice** **instruments** **by** **Francesco** **Stradivari** **(** **the** **second** **son** **)** **,**
一起 和 二 选择 仪器 经过 弗朗切斯科 斯特拉迪瓦里 (这 第二 儿子) ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz] ,
and **all** **the** **forms** **,**
和 全部 这 表格 ,

以及弗朗切斯科·斯特拉迪瓦里（次子）的两件精选乐器，和所有乐器样式，

['mɒdlz] , [ænd; ənd] [tu:lz] [left][baɪ][ðer; ðər]['fɑ:ðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] - ,
models **,** **and** **tools** **left** **by** **their** **father** **,** **to** **the** **Count** **Salabue** **,**
模型 , 和 工具 左边 经过 他们的 父亲 , 到 这 数数 - ,

模型以及他们父亲留给萨拉布伯爵的工具，

[hu:z] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][krɛ'moʊnə] [sku:l] .
whose **collection** **has** **become** **so** **famous** **in** **the** **annals** **of** **the** **Cremona** **School** **.**
谁 收藏 有 变得 所以 著名的 在 这 志 的 这 克雷莫纳 学校 .

他的收藏在克雷莫纳画派的历史上已声名远扬。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æmətər] [mʌst; məst]['evər][bi:; bi][held][ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [fɔ:r; fər]
The **name** **of** **this** **amateur** **must** **ever** **be** **held** **in** **grateful** **remembrance** **for**
这 姓名 的 这 业余 必须 曾经 是 握住 在 感激的 纪念 为了
[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɑ:stəpi:sɪz] .
his **loving** **care** **of** **the** **Italian** **masterpieces** **.**
他的 爱 关心 的 这 意大利语 杰作 .

这位业余爱好者对意大利艺术杰作的悉心呵护，我们应当永远铭记他的名字，并心怀感激。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst]

It	is	to	such	men	that	we	owe	the	preservation	of	nearly	all	the	finest
它	是	到	这样的	男人	那	我们	欠	这	保存	的	几乎	全部	这	最好的

[ɪgˈzɪstɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəriz] .

existing	instruments	of	the	17th	and	18th	centuries	.
现存的	仪器	的	这	17th	和	18th	几个世纪	.

正是由于这些人的努力，我们才能保存下几乎所有现存的17世纪和18世纪最精良的乐器。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [rer] ['dʒʌdʒmənt] ,

Endowed	with	great	wealth	and	rare	judgment	,
捐赠	和	伟大的	财富	和	稀有的	判断	,

他拥有巨额财富和卓越的判断力，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [æn; ən] [ʌnˈraɪvld] [ˌreprɪˈzentətɪv] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

he	formed	an	unrivalled	representative	collection	of	the	works	of	the	great
他	形成	一个	无与伦比	代表	收藏	的	这	作品	的	这	伟大的

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

masters	of	the	craft	,
大师	的	这	工艺	,

他收集了工艺大师们无与伦比的代表性作品。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [əˈmæst] [æn; ən][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]

and	by	his	careful	researches	amassed	an	amount	of	information	which	might
和	经过	他的	小心	研究	积累	一个	数量	的	信息	哪个	可能

[wel] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpærəntli] ['vænɪʃɪŋ] [ɑːrt] .

well	have	served	as	an	invaluable	tradition	of	an	apparently	vanishing	art	.
出色地	有	服务	作为	一个	无价	传统	的	一个	显然	消失	艺术	.

通过他细致的研究，他积累了大量信息，这些信息很可能成为一项看似正在消失的艺术的宝贵传统。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] [ʌnˈdaʊtɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	such	a	man	the	acquisition	of	ten	undoubted	specimens	of	the
到	这样的	一个	男人	这	获得	的	十	毫无疑问	标本	的	这

[ɪnˈkɑːmprəbl] [ˌstrædiˈveəri][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

incomparable	Stradivari	must	have	been	one	of	the	greatest	events	of	his
无与伦比	斯特拉迪瓦里	必须	有	到过	一	的	这	最	活动	的	他的

[laɪf] . -

life	.	12
生活	.	-

对这样一位大师而言，获得十把无可争议的斯特拉迪瓦里吉他，无疑是他一生中最伟大的事件之一。[12]

[ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌmeməˈrændəm] [ˌɪnˈfɔrmz] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ɪnˈkluːdɪd] [tuː] ['mɑːstəpiːsɪz]

The	Count's	memorandum	informs	us	that	his	purchase	included	two	masterpieces
这	计数	备忘录	通知	我们	那	他的	购买	包括	二	杰作

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['meɪkər] ;

of	the	great	maker	;
的	这	伟大的	制造商	;

伯爵的备忘录告诉我们，他购买的物品包括这位伟大工匠的两件杰作；

[wʌn][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['berɪŋ] [deɪt] - , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] ['miːdiəm]

one	of	large	size	,	with	a	label	bearing	date	1716	,	and	another	of	medium
一	的	大的	尺寸	,	和	一个	标签	轴承	日期	-	,	和	其他	的	中等的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

其中一件尺寸较大，标签上标明日期为1716年；另一件尺寸中等。

['deɪtɪd] - , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ - - , ” [ɪn] [strædɪvərɪs]

dated	1736	,	and	bearing	on	the	label	the	inscription	“	d'anni	92	,	”	in	Stradivari's
日期	-	,	和	轴承	在	这	标签	这	题词	“	-	-	,	”	在	斯特拉迪瓦里

[oʊn] [hænd] ;

own	hand	;
自己的	手	;

该琴的日期为 1736 年，标签上刻有斯特拉迪瓦里亲笔题写的“d'anni 92”；

[bəuθ][kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [rer] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meɪkər] .

both	quite	new	and	untouched	,	and	rare	models	for	a	good	maker	.
两个都	相当	新的	和	未受触碰	,	和	稀有的	模型	为了	一个	好的	制造商	.

两者都相当新，未经改装，而且对于一位优秀的制造商来说，都是罕见的型号。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɜːrnd] ,

The	former	instrument	,	with	which	we	are	now	concerned	,
这	以前的	乐器	,	和	哪个	我们	是	现在	担心的	,

我们现在所关注的，是前一种工具，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

is	described	in	the	memorandum	as	of	exquisite	workmanship	,	and	perfect
是	描述	在	这	备忘录	作为	的	精美的	做工	,	和	完美的

['kwɑːləti][ʌv; əv] [wʊd] ,

quality	of	wood	,
质量	的	木头	,

备忘录中将其描述为做工精湛，木材品质完美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [greɪt] ['iːvənnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

with	a	tone	of	great	evenness	and	power	.
和	一个	语气	的	伟大的	均匀度	和	力量	.

音色均匀有力。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] , [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːrst][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ɪts]

This	remarkable	violin	,	received	at	first	hand	from	the	very	workshop	of	its
这	卓越	小提琴	,	已收到	在	第一的	手	从	这	非常	车间	的	它是

[greɪt] ['meɪkər] ,

great	maker	,
伟大的	制造商	,

这把非凡的小提琴，是从其伟大制琴师的工作室直接购得的。

[rɪ'meɪnd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] - [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][mɪ'læn] , [ʌn'tɪl]['æftər]

remained	carefully	preserved	in	the	Count	Salabue's	collection	at	Milan	,	until	after
剩余	小心	保存完好	在	这	数数	-	收藏	在	米兰	,	直到	后

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

这件藏品一直被精心保存在米兰萨拉布埃伯爵的收藏中，直到他去世后才被保存下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌvaɪə'lɪn] ,

It	is	a	noteworthy	instance	of	the	fascination	exercised	by	a	perfect	violin	,
它	是	一个	值得注意	实例	的	这	魅力	锻炼	经过	一个	完美的	小提琴	,

这是完美小提琴令人着迷的一个显著例子。

[ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['ɪnstrəmənt] , [frʌm; frəm]

that	no	one	of	the	successive	owners	of	this	splendid	instrument	,	from
那	不	一	的	这	连续	所有者	的	这	灿烂	乐器	,	从

[ˌstrædi'veəri][hɪm'self] ['daʊnwərdz] ,

Stradivari	himself	downwards	,
斯特拉迪瓦里	他自己	向下	,

从斯特拉迪瓦里本人开始，这件精美乐器的历任拥有者中，没有一个人.....

[wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [kɔːld] [əˈweɪ] [baɪ] [deθ] .

would	part	with	it	until	called	away	by	death	.
会	部分	和	它	直到	称为	离开	经过	死亡	.

直到死亡召唤，他才会离开它。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

After	the	death	of	the	Count	,
后	这	死亡	的	这	数数	,

伯爵死后，

[hɪz; ɪz] [ˈɛrz] [ɪn] - [soʊld][ðə; ði][ˌstrædiˈveəri][ʌv; əv] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kəˈrɪr] [ˈmerɪts]

his	heirs	in	1827	sold	the	Stradivari	of	1716	to	a	man	whose	career	merits
他的	继承人	在	-	卖	这	斯特拉迪瓦里	的	-	到	一个	男人	谁	职业	优点

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈnoʊtɪs] ,

a	passing	notice	,
一个	通过	注意	,

他的继承人在1827年将这把1716年的斯特拉迪瓦里琴卖给了一位其生平事迹仅值得一提的人。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] [ˈreskjuːɪŋ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv]

on	account	of	the	important	part	he	played	in	rescuing	innumerable	works	of
在	帐户	的	这	重要的	部分	他	玩	在	救援	无数	作品	的

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈmeɪkɚz] [frʌm; frəm] [əbˈskjʊrəti] [ænd; ənd] ,

the	greatest	violin	makers	from	obscurity	and	,
这	最	小提琴	制造商	从	朦胧	和	,

由于他在拯救无数伟大提琴制作家的作品免于湮没方面发挥了重要作用，

[pərˈhæps] , [dɪˈstrʌkʃn] .

perhaps	,	destruction	.
也许	,	破坏	.

或许，是毁灭。

[ˌes ˈaɪ] - [græ̃nd] [ˈfuː][pɔɪ][ɪl][ˈnuːməˌroʊ][diː]

Si	'	grande	fu	poi	il	numero	de
硅	-	格兰德	福	波伊	il	数字	德

Si' grande fu poi il numero de

- [viːoʊliːni] [prɪnsɪpɑːlmənt] [ˌsi etʃ ˈi] -

'	Violini	principalmente	che	fabbricò
-	小提琴	主要地	切	-

小提琴主要制作者

[ˈiːsəu][æn'toʊnioʊ][ˌstrædiˈveəri][ˌsi etʃ ˈi][ˈdoʊpoʊ]

esso	Antonio	Stradivari	che	dopo
埃索	安东尼奥	斯特拉迪瓦里	切	dopo

安东尼奥·斯特拉迪瓦里的多波

[ɛsɜ˞n] [spɑːrsi][pər] [ˈtʊtə] [lʊroʊpə]

esserne	sparsi	per	tutta	l'Europa
埃塞尔内	稀疏	每	图塔	欧洲

欧洲之行

- - [ɑːl][ˈsuːˌoʊ] - .

nè	lasciò	al	suo	decesso	.
-	-	al	苏	-	.

nè lasciò al suo decesso.

[noʊ] . - , [ˈɛntrə]

No	.	91	,	entra
不	.	-	,	入口

91号入口

['nɛl] - .
nel **1775** **.**
内尔 - .

nel 1775。

['viː][en iː]['ɛrəˌnoʊ][soʊltɑntoʊ][ˌsi etʃ 'i]
ve **ne** **erano** **soltanto** **che**
ve ne 埃拉诺 soltanto 切

ve ne erano soltanto che

['diːtʃiː][ˌsi etʃ 'i] - [dɑːl] ['fiːʎo] ['pɑːɔːlɔː][ɪl]
dieci **che** **amperò** **dal** **figlio** **Paolo** **il**
迪西 切 - 达尔 儿子 保罗 il

保罗·伊尔

- .
suddto **.**
- .

苏德托。

[koʊnt] - [əsiːm] [ə; eɪ] [duː] ['keɪpaɪ]
Conte **Cozio** **assieme** **a** **due** **Capi**
孔特 - 一起 一个 到期的 卡皮

孔特·科齐奥 (Conte Cozio) 与卡皮 (Capi) 的关系

- [ˌdiː 'aɪ]['suːˌoʊ] ['fiːʎo] [fræn'tʃɛskoʊ] .
d'opera **di** **suo** **figlio** **Francesco** **.**
- 迪 苏 儿子 弗朗切斯科 .

弗朗切斯科歌剧。

['nɛlə] - ['vɔlt 'fɑs][sɪtɑːtɑː] [ˌkɒli'tsioʊni]
Nella **più** **volte** **citata** **Collezione**
内拉 - 伏特 citata 收藏

Nella più volte citata Collezione

[del] - .
del **Sigr** **.**
del - .

德尔·西格尔。

[koʊnt] - [ˌes 'aɪ] [rɪtiːɛn] [duː] [diː]
Conte **Cozio** **si** **ritiene** **due** **de**
孔特 - 是 利替宁 到期的 德

Conte Cozio si ritiene due de

- [ˌprɪntʃɪ'pɑːli]['keɪpaɪ] - [ˌdiː 'aɪ]['iːsəu] [tʃɛləbɛriːmoʊ]
' **principali** **Capi** **d'opera** **di** **esso** **celeberrimo**
- 主要 卡皮 - 迪 埃索 塞莱贝里莫

伟大歌剧的原则

[æn'toʊnioʊ][,strædi'veəri] , - ['kwɛloʊ]
Antonio **Stradivari** **,** **cioè** **quello**
安东尼奥 斯特拉迪瓦里 , - 奎洛

安东尼奥·斯特拉迪瓦里，再见

- ['fɔːrmə] - [grænd] , [iː][bɛliː'siːmoʊ][ˌdiː 'aɪ] [ləvɔri]
dì **forma** **più** **grande** **,** **e** **bellissimo** **di** **lavori**
- 形式 - 格兰德 , e bellissimo 迪 拉沃里

伟大的事业，伟大的劳动

[iː][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] , [iː][ˌdiː 'aɪ] [pɜ˞fɛtə] - , -
e **di** **legno** **,** **e** **di** **perfetta** **qualità** **,** **egualianza**
e 迪 莱格诺 , e 迪 完美 - , -

di Legno、e di perfetta qualità、egualianza

[ˌdiː ˈaɪ]['voʊʧi] , [iː][ˌdiː ˈaɪ][græn] ['fɔrzə] [pɔrtɑːnti]

di	voce	,	e	di	gran	forza	portante
迪	voce	,	e	迪	奶奶	福扎	波坦特

声音，伟大的力量

['nɛl] - - - . , -

nel	Viglietto	contropostovi	1716	.	,	e'l
内尔	-	-	-	.	,	-

nel Viglietto contropostovi 1716., e'l

['ælˌtroʊ] [sɛbiːn] [ˌdiː ˈaɪ]['fɔːrmə] - -

altro	sebbene	di	forma	mezzana	portami
altro	塞贝内	迪	形式	-	-

波塔米中层的另一种形式

['nɛl] - [-] - . , [ed][ɑːl] -

nel	biglietto	l'anno	1736	.	,	ed	al	difratto
内尔	-	一年	-	.	,	编辑	al	-

nel biglietto l'anno 1736., ed al difratto

[lɪndɪkæziːoʊni][es] - ['æni] - .

l'indicazione	S	'	anni	92	.
指示	S	-	安妮	-	.

l'indicazione S' anni 92.

[skrɪtə] ['dæloʊ]

scritta	dallo
scritta	达洛

scritta dallo

['stɛsoʊ][ˌstrædi'veəri] , [ˌsi etʃ 'i] - [ə'sai] [ˌes 'aɪ] -

stesso	Stradivari	,	che	'	assai	si	approssima
stesso	斯特拉迪瓦里	,	切	-	阿萨伊	是	-

斯特拉迪瓦里，你的行动

['ɑːlə] [pɝfiziːoʊni] , [ed]['ɑːlə]['fɔrzə]

alla	perfezione	,	ed	alla	forza
阿拉	完美	,	编辑	阿拉	福扎

阿拉·佩尔费齐奥内，阿拉·福扎

[ˌdiː ˈaɪ]['voʊʧi][del] [prɛsədɛnteɪ] , [ed] [ɛntræmbi] [ɑːfɑːtoʊ]

di	voce	del	precedente	,	ed	entrambi	affatto
迪	voce	del	先例	,	编辑	交叠	阿法托

先例之声, ed entrambi affatto

[nuːˈɔːvi] , [æd] - [pər][kjuːi] - [poʊsoʊnoʊ]

nuovi	,	ad	intatti	per	cui	'	possono
新	,	广告	-	每	翠	-	possono

新的，ad intatti per cui' possono

[sɝːvaɪr] [ˌdiː ˈaɪ] - [məu'deliː][æd] [ən] ['bwoʊn]

servire	di	scielti	modelli	ad	un	buon
服务	迪	-	模型	广告	联合国	布昂

科学模型服务和快乐服务

- - .

fabbricatore	d'istromenti	.
-	-	.

fabbricatore d'istromenti.

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

TRANSLATION	.
翻译	.

翻译。

“ [soʊ][lɑːrdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] (['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]) [ɪ'speʃəli] [vaɪə'lɪnz] , [meɪd] [baɪ]

“	So	large	was	the	number	of	(	instruments	and	)	especially	violins	,	made	by
“	所以	大的	曾是	这	数字	的	(	仪器	和	)	尤其	小提琴	,	制成	经过

[,strædi'veəri] [ðæt] ,

Stradivari	that	,
斯特拉迪瓦里	那	,

“斯特拉迪瓦里制作的乐器，尤其是小提琴，数量如此之多，以至于……”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

in	addition	to	those	distributed	over	the	whole	of	Europe	,
在	添加	到	那些	分布式	超过	这	所有的	的	欧洲	,

除了分布在整个欧洲的那些之外，

['naɪnti] - [wʌn][wɜːr; wər] [left] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] .

ninety	-	one	were	left	by	him	at	his	death	.
九十	-	一	是	左边	经过	他	在	他的	死亡	.

他去世时留下了九十一人。

[ɪn] - [ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

In	1775	ten	of	these	still	remained	in	the	hands	of	his	son	,
在	-	十	的	这些	仍然	剩余	在	这	双手	的	他的	儿子	,

1775年，其中十件仍然在他儿子手中。

['pɑːɔːlɔː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðen] [bɔːt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

Paolo	,	and	were	then	bought	,	together	with	two	masterpieces	of	his	other
保罗	,	和	是	然后	买	,	一起	和	二	杰作	的	他的	其他

[sʌn] , [fræn'tʃɛskoʊ] , [baɪ] [kaʊnt] - .

son	,	Francesco	,	by	Count	Cozio	.
儿子	,	弗朗切斯科	,	经过	数数	-	.

保罗的画作，连同他另一个儿子弗朗切斯科的两幅杰作，被科齐奥伯爵买下。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] - — [soʊ]['ɔːf(ə)n]['saɪtɪd] — [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	collection	of	the	Count	Cozio	—	so	often	cited	—	are	two	of	the
在	这	收藏	的	这	数数	-	—	所以	经常	引用	—	是	二	的	这

['gretɪst] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [æn'toʊnioʊ] [,strædi'veəri] .

greatest	masterpieces	of	the	most	famous	Antonio	Stradivari	.
最	杰作	的	这	最多	著名的	安东尼奥	斯特拉迪瓦里	.

科齐奥伯爵的收藏中——经常被提及——有两件最著名的安东尼奥·斯特拉迪瓦里最伟大的杰作。

[ðə; ði] [wʌn] ,

The	one	,
这	一	,

那个，

[ʌv; əv] ['lɑːrdʒər] [saɪz] — [ʌv; əv] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd] — [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

of	larger	size	—	of	most	beautiful	workmanship	and	wood	—	of	perfect
的	更大的	尺寸	—	的	最多	美丽的	做工	和	木头	—	的	完美的

['kwɑːlətɪ] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [toʊn] — [berz] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ðə; ði] [deɪt]

quality	—	having	a	very	powerful	and	even	tone	—	bears	on	the	label	the	date
质量	—	拥有	一个	非常	强大的	和	甚至	语气	—	熊	在	这	标签	这	日期

- .

1716	.
-	.

尺寸较大，做工和木材都非常精美，品质完美，音色浑厚均匀，标签上标有 1716 年的日期。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd] , ['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] [baɪ]

The	other	has	on	the	label	the	date	1736	,	and	,	written	below	by
这	其他	有	在	这	标签	这	日期	-	,	和	,	书面	以下	经过

[,strædi'veəri] [hɪm'self] ,

Stradivari	himself	,
斯特拉迪瓦里	他自己	,

另一件标签上标明日期为1736年，标签下方还有斯特拉迪瓦里本人的亲笔签名：

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ - ['jɪrz] [oʊld] .

the	inscription	“	92	years	old	.
这	题词	“	-	年	老的	.

碑文“92岁”。

” [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , ['nɪrli] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]

”	This	violin	,	though	of	medium	size	,	nearly	equals	the	earlier	instrument	in
”	这	小提琴	,	尽管	的	中等的	尺寸	,	几乎	等于	这	早些时候	乐器	在

[pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [toʊn] .

perfection	and	power	of	tone	.
完美	和	力量	的	语气	.

“这把小提琴虽然尺寸中等，但在音色的完美性和力度方面几乎可以与早期的乐器相媲美。”

[bəuθ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [tʃɔɪs] ['mɒdlz]

Both	are	quite	new	and	intact	and	well	suited	to	serve	as	choice	models
两个都	是	相当	新的	和	完好无损的	和	出色地	适合	到	服务	作为	选择	模型

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] .

for	a	good	instrument	maker	.
为了	一个	好的	乐器	制造商	.

两者都相当新且完好无损，非常适合作为优秀乐器制造商的首选模型。

” [luː'iːdʒi] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [bɜːrθ] ,

”	Luigi	Tarisio	was	a	man	of	humble	birth	,
”	路易吉	-	曾是	一个	男人	的	谦逊的	出生	,

路易吉·塔里西奥出身卑微，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

and	followed	the	calling	of	a	carpenter	in	the	small	village	of	Fontaneto	,
和	随后	这	呼叫	的	一个	木匠	在	这	小的	村庄	的	-	,

于是他应召到丰塔内托小村庄做木匠。

[nɪr] [nəu'vɑːrɑː] , [ɪn] ['piːdˌmɑːnt] , [wer] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [vi'ɑːtiː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

near	Novara	,	in	Piedmont	,	where	also	the	celebrated	Viotti	was	born	.
靠近	诺瓦拉	,	在	皮埃蒙特	,	在哪里	还	这	著名	维奥蒂	曾是	出生	.

在皮埃蒙特大区诺瓦拉附近，著名音乐家维奥蒂也出生在那里。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['fɪdl] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ,

Taking	up	fiddle	playing	as	an	amusement	,
采取	向上	小提琴	玩耍	作为	一个	娱乐	,

以演奏小提琴为乐

- [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

Tarisio	was	led	by	degrees	to	devote	his	attention	to	the	subtle	beauties	of
-	曾是	引领	经过	学位	到	奉献	他的	注意力	到	这	微妙的	美女	的

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

the	great	instruments	of	his	country	,
这	伟大的	仪器	的	他的	国家	,

塔里西奥逐渐将注意力投入到欣赏本国伟大乐器的微妙之美上。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] which13

the	pursuit	of	which13
这	追逐	的	which13

追求其中13

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

became	the	absorbing	passion	of	his	life	.
成为	这	吸收	热情	的	他的	生活	.

成为他毕生挚爱的事业。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪts] ['ɪnfluəns] [ðæt][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə]['wɑːndər]

So	strong	was	its	influence	that	he	left	his	trade	and	home	to	wander
所以	强的	曾是	它是	影响	那	他	左边	他的	贸易	和	家	到	漫步

[ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] .

about	the	country	in	search	of	violins	.
关于	这	国家	在	搜索	的	小提琴	.

它的影响如此之大，以至于他放弃了自己的职业和家乡，在全国各地游荡，寻找小提琴。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [suːn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	experience	thus	acquired	soon	taught	him	to	appreciate	the	merits	of	the
这	经验	因此	获得	很快	教授	他	到	欣赏	这	优点	的	这

[greɪt] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['breʃə] ,

great	creations	of	Brescia	,
伟大的	作品	的	布雷西亚	,

由此获得的经验很快让他懂得欣赏布雷西亚伟大作品的优点。

[krɛ'moʊnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊmz][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Cremona	,	and	the	other	homes	of	violin	making	in	Italy	,	and	the
克雷莫纳	,	和	这	其他	房屋	的	小提琴	制作	在	意大利	,	和	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

commercial	instinct	,
商业的	本能	,

克雷莫纳以及意大利其他小提琴制作中心，还有商业本能，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [soʊ] [mɑːrkt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

which	formed	so	marked	an	element	of	his	character	,
哪个	形成	所以	标记	一个	元素	的	他的	特点	,

这构成了他性格中一个非常显著的组成部分。

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd]

convinced	him	that	the	increasing	demand	for	these	instruments	might	be	turned
确信	他	那	这	增加	要求	为了	这些	仪器	可能	是	转向

[tuː; tə]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .

to	profitable	account	.
到	有利可图	帐户	.

让他相信，对这些仪器的需求不断增长可能会带来利润。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

It	must	be	remembered	that	in	those	days	the	works	of	the	leading
它	必须	是	记得	那	在	那些	天	这	作品	的	这	领导

[ɪ'tæliən] ['meɪkɚz] [hæd; həd][ɪn] [greɪt] [pɑːrt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

Italian	makers	had	in	great	part	remained	in	their	native	country	,
意大利语	制造商	有	在	伟大的	部分	剩余	在	他们的	本国的	国家	,

必须记住，在那个年代，意大利顶级制造商的作品大多都留在了本国。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz][ɪz]['pɑːpjələrli]

and	in	their	original	condition	;	but	they	were	not	,	as	is	popularly
和	在	他们的	原来的	状况	;	但	他们	是	不是	,	作为	是	广为人知

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

它们保持着原状；但事实并非如此，正如人们普遍认为的那样。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pesnts] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['vɪlɪdʒəz] .

to	be	found	in	the	hands	of	peasants	in	out	-	of	-	the	-	way	villages	.
到	是	成立	在	这	双手	的	农民	在	出去	-	的	-	这	-	方式	村庄	.

在偏远村庄的农民手中可以找到。

- [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ə'mæst] [baɪ] [kaʊnt] -

Tarisio	could	hardly	fail	to	become	aware	of	the	treasures	amassed	by	Count	Cozio
-	可以	几乎	失败	到	变得	意识到的	的	这	宝藏	积累	经过	数数	-

[ˌdi: 'aɪ] - ,

di	Salabue	,
迪	-	,

塔里西奥不可能不注意到科齐奥·迪·萨拉布埃伯爵积累的财富。

[hu:z] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['prɑ:vɪns] ,

whose	estate	was	near	to	his	own	native	province	,
谁	财产	曾是	靠近	到	他的	自己的	本国的	省	,

他的庄园靠近他的家乡省份，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt]

and	he	availed	himself	of	the	opportunity	afforded	by	the	death	of	that
和	他	已利用	他自己	的	这	机会	提供	经过	这	死亡	的	那

[greɪt] [ɪn'θu:ziæst] ,

great	enthusiast	,
伟大的	爱好者	,

他利用了那位伟大爱好者去世所带来的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] , [tu:; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	the	partial	dispersion	of	his	collections	,	to	gain	possession	of	some
和	这	部分的	分散	的	他的	收藏	,	到	获得	拥有	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] ,

of	the	gems	,
的	这	宝石	,

为了获得其中一些宝石，他不得不将自己的部分藏品分散出售。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [lɔ:ŋ] ['kʌvətɪd] .

which	he	had	probably	long	coveted	.
哪个	他	有	大概	长的	令人垂涎的	.

这或许是他一直以来梦寐以求的东西。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [kə'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ɪz][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd]

How	much	of	the	Count's	collection	came	into	the	hands	of	Tarisio	is	not	recorded
如何	很多	的	这	计数	收藏	来了	进入	这	双手	的	-	是	不是	记录

,

,

,

伯爵的藏品有多少落入了塔里西奥手中，这一点没有记载。

[bʌt; bət] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][ˌstrædi'veəri][ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

but	evidence	is	forthcoming	that	the	perfect	Stradivari	of	1716	became	the
但	证据	是	即将推出	那	这	完美的	斯特拉迪瓦里	的	-	成为	这

['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ɪ'tæliən]['kɑ:rpəntər][ɪn] - .

property	of	the	humble	Italian	carpenter	in	1827	.
财产	的	这	谦逊的	意大利语	木匠	在	-	.

但有证据表明，1716 年完美的斯特拉迪瓦里琴于 1827 年落入了一位卑微的意大利木匠手中。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə'kju:mjəleɪtɪd][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [wʊd]

When	he	had	accumulated	a	stock	of	instruments	which	he	believed	would
什么时候	他	有	积累	一个	库存	的	仪器	哪个	他	相信	会

[kə'mænd] [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kæpɪtəlz] ,

command	a	market	in	any	of	the	European	capitals	,
命令	一个	市场	在	任何	的	这	欧洲的	首都	,

当他积累了一批他认为在任何一个欧洲首都都能卖得出去的乐器后，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [ɪn]['pærɪs] .

he	determined	to	try	his	fortunes	in	Paris	.
他	决定	到	尝试	他的	财富	在	巴黎	.

他决定去巴黎碰碰运气。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðæt] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] - , ['trævəlɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,

He	reached	that	city	for	the	first	time	in	1827	,	travelling	,	it	is	said	,
他	达到	那	城市	为了	这	第一的	时间	在	-	,	旅行	,	它	是	说	,

据说，他于1827年首次抵达该城市，当时他正在旅行。

[ɑ:n] [fʊt] , [ɪn] order14

on	foot	,	in	order14
在	脚	,	在	order14

步行，按顺序14

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .

to	save	his	purse	.
到	节省	他的	钱包	.

为了保住他的钱包。

[ɔ:l'ðoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [rer] ['spesimənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Although	furnished	in	the	first	instance	with	the	less	rare	specimens	of	his
虽然	提供	在	这	第一的	实例	和	这	较少的	稀有的	标本	的	他的

[kə'lekʃ(ə)n] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

collection	he	soon	found	a	ready	demand	for	the	goods	of	which	he	had
收藏	他	很快	成立	一个	准备好	要求	为了	这	商品	的	哪个	他	有

[ðen] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] ,

then	almost	a	monopoly	,
然后	几乎	一个	垄断	,

虽然最初他只提供了收藏中不太稀有的标本，但他很快发现，他当时几乎垄断的那些商品需求量很大。

[ænd; ənd] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['di:lɝz] [ʌv; əv]['pærɪs] , [hi:; hi] [su:n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

and	,	encouraged	by	the	leading	dealers	of	Paris	,	he	soon	established	a
和	,	鼓励	经过	这	领导	经销商	的	巴黎	,	他	很快	已确立的	一个

['regjələr] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪti] ,

regular	trade	with	that	city	,
常规的	贸易	和	那	城市	,

在巴黎主要经销商的鼓励下，他很快与巴黎建立了稳定的贸易关系。

['meɪkɪŋ] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['vɪzɪts] ['ðɪðər] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [kə'lektɪŋ]

making	periodical	visits	thither	,	separated	by	intervals	which	he	devoted	to	collecting
制作	期刊	访问	那里	,	分开	经过	间隔	哪个	他	奉献	到	收集

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;

in	his	own	country	;
在	他的	自己的	国家	;

他会定期前往那里，每次前往之后，他都会抽出时间在自己的国家进行收集工作；

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] ,

and	,	on	each	occasion	,
和	,	在	每个	场合	,

而且，每次都是如此，

[ə'staʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [frendz] [baɪ][sʌm; səm] [freʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

astounding	his	foreign	friends	by	some	fresh	evidence	of	his	judgment	and
惊人	他的	外国的	朋友们	经过	一些	新鲜的	证据	的	他的	判断	和

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][krɛ'moʊnə][ænd; ənd] ['breʃə] .

good	fortune	in	securing	the	masterpieces	of	Cremona	and	Brescia	.
好的	财富	在	确保	这	杰作	的	克雷莫纳	和	布雷西亚	.

他凭借敏锐的眼光和好运，购得了克雷莫纳和布雷西亚的艺术瑰宝，这让他的外国朋友们感到震惊。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rizjən] ['di:lɝz] ,

Early	in	the	course	of	his	relations	with	the	Parisian	dealers	,
早期的	在	这	课程	的	他的	关系	和	这	巴黎人	经销商	,

在他与巴黎古董商交往的早期，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ˌstrædi'veəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd]

he	began	to	talk	of	the	wonderful	Stradivari	which	he	had	obtained
他	开始	到	讲话	的	这	精彩的	斯特拉迪瓦里	哪个	他	有	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] ;

from	the	Salabue	collection	;
从	这	-	收藏	;

他开始谈论他从萨拉布埃收藏中获得的那把美妙的斯特拉迪瓦里琴；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l]['nevər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns] ,

but	he	was	careful	never	to	bring	it	with	him	to	France	,
但	他	曾是	小心	绝不	到	带来	它	和	他	到	法国	,

但他非常小心，从未把它带到法国。

[rɪ'laɪŋ] [ɑːn] [rɪˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['wʌndrəs] ['kwɑːlətɪz][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'kjuːt]

relying	on	reiteration	of	its	wondrous	qualities	to	create	a	sufficiently	acute
依靠	在	重申	的	它是	奇妙的	品质	到	创造	一个	足够	急性

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

curiosity	among	his	customers	.
好奇心	之中	他的	顾客	.

他依靠反复强调其神奇的品质，来激发顾客的强烈好奇心。

[soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪstəri] [meɪn'teɪnd] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

So	long	was	this	mystery	maintained	that	Tarisio	and	his	Salabue	became	a
所以	长的	曾是	这	神秘	维持	那	-	和	他的	-	成为	一个

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːlɚz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

byeword	among	the	dealers	of	Paris	,
-	之中	这	经销商	的	巴黎	,

这个谜团维持了这么久，以至于塔里西奥和他的萨拉布埃成了巴黎古董商之间的一个代名词。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [noʊn] .

and	gave	rise	to	the	name	by	which	the	violin	has	ever	since	been	known	.
和	给予	上升	到	这	姓名	经过	哪个	这	小提琴	有	曾经	自从	到过	已知	.

并由此产生了小提琴自古以来为人所知的名称。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] - [wʌz; wəz][ɪn'lɑːrdʒɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] [tuː; tə] - ,

On	one	occasion	Tarisio	was	enlarging	upon	his	favourite	theme	to	Vuillaume	,
在	一	场合	-	曾是	扩大	之上	他的	最喜欢的	主题	到	-	,

[wen] [ə'lɑːrd] ,

when	Alard	,
什么时候	阿拉尔德	,

有一次，塔里西奥正在向维约姆阐述他最喜欢的主题，这时阿拉尔德

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑː] - , [vɔtʁ] [ˌviːə'lɑːn][ˌiː es 'tiː][dɒŋk]

the	violinist	,	who	was	present	,	exclaimed	:	“	Ah	ça	,	votre	violon	est	donc
这	小提琴手	,	WHO	曾是	展示	,	惊呼	:	“	啊	-	,	你的	小提琴	est	唐克

[kɑːm] [lə] [mɛsi] ;

comme	le	Messie	;
comme	勒	梅西	;

在场的小提琴家惊呼道：“啊，小提琴，我是梅西；啊，小提琴！”

[ɑːn] - [tuːˈʒʊr] , [et][ɪl][en iː] [pɜɤeɪt] [ʒɑ'meɪ] .

on	l'attend	toujours	,	et	il	ne	parait	jamais	.
在	-	总是	,	等	il	ne	帕拉伊特	jamais	.

on l'attend toujours, et il ne parait jamais.

” [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [æz; əz][vaɪ'dæl] [sez] , “ [wʌz; wəz][bæp'taɪzd] !

”	The	violin	,	as	Vidal	says	,	“	was	baptised	!
”	这	小提琴	,	作为	维达尔	说道	,	“	曾是	受洗	!

正如维达尔所说，“小提琴受洗了！”

” - , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [prə'duːs] “ [lə] [mɛsi] , ” [ænd; ənd]
” Tarisio , however , could never be persuaded to produce “ le Messie , ” and
” - , 然而 , 可以 绝不 是 被说服 到 生产 “ 勒 梅西 , ” 和
[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
at his death ,
在 他的 死亡 ,

然而，塔里西奥始终未能被说服创作《弥赛亚》，在他去世时，

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [stɪl] ['oʊnli][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['eksələns] .
in October , 1854 , the world had still only the tradition of its excellence .
在 十月 , - , 这 世界 有 仍然 仅有的 这 传统 的 它是 卓越 .

1854年10月，世界还只有追求卓越的传统。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rɛd] , [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'θuːziæst]
The celebrated author , Mr . Charles Reade , who was himself a great enthusiast
这 著名 作者 , 先生 . 查尔斯 里德 , WHO 曾是 他自己 一个 伟大的 爱好者
[ænd; ənd][noʊ] [miːn] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,
and no mean connoisseur ,
和 不 意思是 行家 ,

著名作家查尔斯·里德先生本人是一位狂热的爱好者和不折不扣的鉴赏家，

[ænd; ənd][ɪn] his15
and in his15
和 在 his15

在他的15

['ɜːrliər] [deɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrtər][ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['ɪnstrʊmənts] , [ri'fəːz] , [ɪn][sʌm; səm][noʊts][ɑːn] [ðɪs]
earlier days an importer of Italian instruments , refers , in some notes on this
早些时候 天 一个 进口商 的 意大利语 仪器 , 指 , 在 一些 笔记 在 这
[ˌvaɪə'lɪn] ,
violin ,
小提琴 ,

早年间，一位意大利乐器进口商在关于这把小提琴的一些笔记中提到：

[tuː; tə] - [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .
to Tarisio's reluctance to produce it .
到 - 不情愿 到 生产 它 .

塔里西奥不愿制作它。

[ðə; ði]['mænz] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
The man's death was in keeping with his life .
这 男人的 死亡 曾是 在 保持 和 他的 生活 .

他的死与他的一生相符。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]
The possessor of priceless specimens of the instruments he loved , he lived in
这 拥有者 的 无价 标本 的 这 仪器 他 喜爱 , 他 居住地 在
['penjəri] ,
penury ,
贫困 ,

他拥有自己所钟爱的无价乐器，却过着贫困的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [ɪn][mɪ'læn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fidlz] , [lɑːrdʒ] ,
and was found dead in his garret in Milan , surrounded by fiddles , large ,
和 曾是 成立 死的 在 他的 阁楼 在 米兰 , 包围 经过 小提琴 , 大的 ,

人们发现他死在米兰的阁楼里，周围摆满了小提琴、大型乐器等。

[smɔːl] , ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['keɪsɪz] , [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

small	,	perfect	,	and	imperfect	,	piled	up	on	the	floor	in	cases	,	hung	upon	the
小的	,	完美的	,	和	不完善	,	堆积	向上	在	这	地面	在	案例	,	悬挂	之上	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

小巧精致的、完美的、不完美的，有的堆放在地板上的盒子里，有的挂在墙上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ætɪk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

and	even	from	the	rafters	of	the	miserable	attic	that	he	made	his	home
和	甚至	从	这	椽子	的	这	悲惨的	阁楼	那	他	制成	他的	家

. [[θriː]]

.	[	3	]
.	[	3	]

甚至从他居住的那间破旧阁楼的椽子上。[3]

['meni] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ]

Many	characteristic	anecdotes	are	related	of	this	strange	man	which	cannot	find	a
许多	特征	轶事	是	有关的	的	这	奇怪的	男人	哪个	不能	寻找	一个

[pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [briːf] ['noʊtɪs] ,

place	in	our	brief	notice	,
地方	在	我们的	简短的	注意	,

关于这位古怪男子的轶事有很多，但由于篇幅有限，无法在此一一赘述。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz]

and	for	which	the	curious	reader	is	referred	to	the	notes	of	Mr	.	Charles
和	为了	哪个	这	好奇的	读者	是	指	到	这	笔记	的	先生	.	查尔斯

['rɛd] ,

Reade	,
里德	,

对此感兴趣的读者可以参考查尔斯·里德先生的笔记。

['gɪv(ə)n] [ɪn] “ - , ” [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrks] .

given	in	“	Readiana	,	”	and	to	other	works	.
给定	在	“	-	,	”	和	到	其他	作品	.

出自《里迪亚纳》及其他作品。

['mɪstər] . ['rɛd] [sez] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , “ [ðə; ði] ['mænz]

Mr	.	Reade	says	of	him	,	writing	from	personal	knowledge	,	“	The	man's
先生	.	里德	说道	的	他	,	写作	从	个人的	知识	,	“	这	男人的

[hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['fidlz] .

whole	soul	was	in	fiddles	.
所有的	灵魂	曾是	在	小提琴	.

里德先生根据他个人的了解写道：“这个人全身心都投入到了小提琴中。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːlər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['æmətər] ,

He	was	a	great	dealer	,	but	a	greater	amateur	,
他	曾是	一个	伟大的	经销商	,	但	一个	更大的	业余	,

他是一位出色的庄家，但更是一位伟大的业余玩家。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒɛmz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['mʌni] [wʊd] [baɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

for	he	had	gems	by	him	no	money	would	buy	from	him	.
为了	他	有	宝石	经过	他	不	钱	会	买	从	他	.

因为他身边有千金也买不到的宝石。

” ['relətɪvz] [wɜːr; wər] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [kə'lektər] ;

”	Relatives	were	soon	found	to	claim	the	effects	of	the	deceased	collector	;
”	亲属	是	很快	成立	到	宣称	这	效果	的	这	死者	集电极	;

“很快，就有亲属前来认领这位已故收藏家的遗物；

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [riːtʃt] ['pærɪs] ,

and	three	months	afterwards	the	news	of	his	death	reached	Paris	,
和	三	几个月	然后	这	消息	的	他的	死亡	达到	巴黎	,

三个月后，他的死讯传到了巴黎。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [smɔːl] ['flʌtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['diːlɚz] [ænd; ənd] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

where	it	created	no	small	flutter	among	the	dealers	and	amateurs	,
在哪里	它	创建	不	小的	扑	之中	这	经销商	和	业余爱好者	,

这在经销商和业余爱好者中引起了不小的轰动。

[huː] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃæbi] [ɪ'tæliən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

who	were	well	aware	that	the	shabby	Italian	must	have	left	a	magnificent
WHO	是	出色地	意识到的	那	这	破旧	意大利语	必须	有	左边	一个	壮丽

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

collection	of	instruments	.
收藏	的	仪器	.

他们很清楚，这位衣衫褴褛的意大利人一定留下了一批精美的乐器。

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['pærɪs] [kə'mjuːnəti] , [dʒeɪ] . [biː] . - ,

The	most	eminent	of	all	that	Paris	community	,	J	.	B	.	Vuillaume	,
这	最多	杰出	的	全部	那	巴黎	社区	,	J	.	B	.	-	,

巴黎社群中最杰出的人物，JB Vuillaume，

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - ['ɛrz] ,

lost	no	time	in	placing	himself	in	communication	with	Tarisio's	heirs	,
丢失的	不	时间	在	放置	他自己	在	沟通	和	-	继承人	,

他立即着手与塔里西奥的继承人取得联系。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] his16

with	a	view	to	the	acquisition	of	his16
和	一个	看法	到	这	获得	的	his16

为了收购他的16

['treʒərz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 8th ['dʒænjueri] , - .

treasures	,	and	started	for	Italy	on	the	8th	January	,	1855	.
宝藏	,	和	开始	为了	意大利	在	这	8th	一月	,	-	.

载着珍宝，他们于 1855 年 1 月 8 日启程前往意大利。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [diː] [lɑː] ['krɔɪ] , [nɪr] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

There	,	at	the	small	farm	De	la	Croix	,	near	Fontaneto	,	which	had	belonged
那里	,	在	这	小的	农场	德	拉	克罗伊克斯	,	靠近	-	,	哪个	有	属于

[tuː; tə] - ,

to	Tarisio	,
到	-	,

在那里，在丰塔内托附近的德拉克鲁瓦小农场，该农场曾属于塔里西奥，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['relətɪvz] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['sɔːrdɪd]

he	found	the	relatives	assembled	with	every	appearance	of	the	most	sordid
他	成立	这	亲属	组装	和	每一个	外貌	的	这	最多	肮脏的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

他发现亲戚们聚在一起，一副极其贫困潦倒的样子。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , “ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] ? ”

His	first	question	was	,	“	Where	are	the	instruments	?	”
他的	第一的	问题	曾是	,	“	在哪里	是	这	仪器	?	”

他的第一个问题是：“乐器在哪里？”

“ [æt; ət] [mɪ'læn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət] [sɪks] [vaɪə'lɪnz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

“	At	Milan	,	”	was	the	answer	;	“	but	six	violins	are	here	,
“	在	米兰	,	”	曾是	这	回答	;	“	但	六	小提琴	是	这里	,

“在米兰，”回答说；“但这里有六把小提琴，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][sɪks]['keɪsɪz] .

"	and	there	in	a	corner	of	the	room	were	six	cases	.
"	和	那里	在	一个	角落	的	这	房间	是	六	案例	.

"房间角落里放着六个箱子。"

- [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðer; ðər]['kɑːntents] , ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Vuillaume	was	not	slow	to	inspect	their	contents	,	kneeling	upon	the	floor	,
-	曾是	不是	慢的	到	检查	他们的	内容	,	跪着	之上	这	地面	,

维约姆迅速跪在地上，仔细检查了里面的东西。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][paɪld][ɪn][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

on	which	they	were	piled	in	default	of	furniture	,
在	哪个	他们	是	堆积	在	默认	的	家具	,

由于没有家具，它们就堆放在上面。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [faɪv] ['splendɪd] ['ɪnstrʊmənts] — [fɜːrst][ə; eɪ]

and	one	after	the	other	he	drew	forth	five	splendid	instruments	—	first	a
和	一	后	这	其他	他	画	前进	五	灿烂	仪器	—	第一的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌstrædi'veəri] ,

magnificent	Stradivari	,
壮丽	斯特拉迪瓦里	,

他接连拿出五件精美的乐器——首先是一把华丽的斯特拉迪瓦里吉他，

[ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɪ'sɛpi] [gɑːr'nɪri] ; [nekst][ə; eɪ]['kɑːrloʊ][bɜːr'gɒnzi] , [ɪn]['pɜːrfɪkt][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

then	a	beautiful	Giuseppe	Guarnieri	;	next	a	Carlo	Bergonzi	,	in	perfect	preservation	,
然后	一个	美丽的	朱塞佩	瓜尔涅里	;	下一个	一个	卡洛	贝贡齐	,	在	完美的	保存	,

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] [ˌgwɑːdə'niːniː] ,

and	two	almost	untouched	Guadagnini	,
和	二	几乎	未受触碰	瓜达尼尼	,

然后是一幅精美的朱塞佩·瓜尔涅里作品；接下来是一幅保存完好的卡洛·贝尔贡齐作品，以及两幅几乎未曾动过的瓜达尼尼作品。

[ænd; ənd]['læstli][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv] " [nuː] " [ˌstrædi'veəri]

and	lastly	the	gem	of	the	collection	,	the	long	talked	of	"	new	"	Stradivari
和	最后	这	宝石	的	这	收藏	,	这	长的	谈话	的	"	新的	"	斯特拉迪瓦里

[ʌv; əv] - — [lə] [mɛsi] .

of	1716	—	Le	Messie	.
的	-	—	乐	梅西	.

最后，也是该系列中的瑰宝，是人们津津乐道的 1716 年"新"斯特拉迪瓦里琴——勒梅西琴。

- [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [æt; ət][wʌns]['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] -

Vuillaume's	experienced	eye	at	once	recognised	the	justification	of	all	Tarisio's	-
-	经验丰富的	眼睛	在	一次	已确认	这	理由	的	全部	-	

['ræptʃəz] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

raptures	over	this	instrument	,
狂喜	超过	这	乐器	,

维约姆经验老道的眼光立刻明白了塔里西奥对这件乐器的所有赞叹都是有道理的。

[ænd; ənd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,

and	,	determined	by	what	he	had	already	seen	,
和	,	决定	经过	什么	他	有	已经	已见	,

根据他已经看到的情况，他决定

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

he	entered	into	negotiations	which	resulted	in	the	purchase	of	the	whole	of
他	进入	进入	谈判	哪个	结果	在	这	购买	的	这	所有的	的

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	collection	.
这	收藏	.

他展开谈判，最终买下了全部藏品。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][æt; ət] £3 , - ,

The	purchase	was	completed	at	a	price	which	has	been	stated	at	£3	,	166	,
这	购买	曾是	完全的	在	一个	价格	哪个	有	到过	声明	在	£3	,	-	,

此次收购的成交价为3166英镑。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] - ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['riəlaizd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

an	amount	which	Vuillaume	probably	more	than	realised	without	parting	with	the
一个	数量	哪个	-	大概	更多的	比	意识到	没有	离别	和	这

[moʊst] ['preʃəs] ['treʒər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

most	precious	treasure	of	them	all	.
最多	宝贵的	宝藏	的	他们	全部	.

维约姆可能早已意识到这一点，而且他并没有拿出其中最珍贵的宝物。

[ðɪs] [hiː; hi] [kept] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

This	he	kept	as	the	apple	of	his	eye	for	twenty	years	,
这	他	保留	作为	这	苹果	的	他的	眼睛	为了	二十	年	,

他将它视若珍宝，珍藏了二十年。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [pər'sʊ] [ɪts] ['fɔːtʃənz] ['fɑːrðər] ,

and	before	pursuing	its	fortunes	farther	,
和	前	追求	它是	财富	更远	,

在进一步追逐其命运之前，

[wiː; wi] [meɪ] [glæns] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ʃer]

we	may	glance	in	passing	at	the	life	of	the	man	who	is	entitled	to	share
我们	可能	瞥一眼	在	通过	在	这	生活	的	这	男人	WHO	是	标题	到	分享

[wɪð; wɪθ] [kaʊnt] - [ˌdiː 'aɪ] - ,

with	Count	Cozio	di	Salabue	,
和	数数	-	迪	-	,

我们或许可以匆匆瞥一眼与科齐奥·迪·萨拉布埃伯爵共享荣光的那个人的生活，

[ænd; ənd] - ,

and	Tarisio	,
和	-	,

还有塔里西奥，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['reskjuːd][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

the	chief	credit	of	having	rescued	and	preserved	one	of	the	greatest
这	首席	信用	的	拥有	获救	和	保存完好	一	的	这	最

['mɑːstəpiːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][krɛ'moʊnə] . -

masterpieces	that	have	issued	from	Cremona	.	17
杰作	那	有	发布	从	克雷莫纳	.	-

最主要的功劳在于拯救并保存了克雷莫纳出产的最伟大的杰作之一。17

[dʒiːn] [bəp'tɪst] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [æt; ət] [mɪrɪkɔrt] ,

Jean	Baptiste	Vuillaume	was	born	in	1798	at	Mirecourt	,
让	巴蒂斯特	-	曾是	出生	在	-	在	米雷库尔	,

Jean Baptiste Vuillaume 于 1798 年出生于米尔库尔 (Mirecourt)，

[wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

where	his	father	and	grandfather	before	him	had	followed	the	calling	of
在哪里	他的	父亲	和	祖父	前	他	有	随后	这	呼叫	的

[ˌvaɪə'lɪn] ['meɪkɚz] ,

violin	makers	,
小提琴	制造商	,

他的父亲和祖父都曾以制作小提琴为生。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

and	where	he	served	his	apprenticeship	to	the	craft	.
和	在哪里	他	服务	他的	学徒制	到	这	工艺	.

他在那里完成了这门手艺的学徒生涯。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] ,

At	nineteen	years	of	age	he	made	his	way	to	Paris	,
在	十九	年	的	年龄	他	制成	他的	方式	到	巴黎	,

十九岁那年，他前往巴黎。

[wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz]['wɜːrkmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] [ʃɑː'noʊ] (['frænsɪs]

where	he	obtained	an	engagement	as	workman	with	the	elder	Chanot	(	Francis
在哪里	他	获得	一个	订婚	作为	工人	和	这	长老	夏诺	(	弗朗西斯

) ,

) ,

) ,

他在那里受雇于老沙诺（弗朗西斯）担任工人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

with	whom	he	remained	until	1821	,	when	he	entered	the	service	of	an
和	谁	他	剩余	直到	-	,	什么时候	他	进入	这	服务	的	一个

['ɔːrgən] ['bɪldər] [neɪmd] - ,

organ	builder	named	Lété	,
器官	建筑商	命名	-	,

他一直和他们待在一起，直到 1821 年，他开始为一位名叫莱特的管风琴制造者工作。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [delt] [ɪn][vaɪə'lɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn]

who	also	dealt	in	violins	,	and	with	whom	he	was	taken	into	partnership	in
WHO	还	已处理	在	小提琴	,	和	和	谁	他	曾是	已采取	进入	合伙	在

- .

1825	.
-	.

他也经营小提琴生意，并于 1825 年与他合伙。

[ɪn] - , ['hæpɪli] ['mærid] , [ænd; ənd]['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [græft] [ɑːn]

In	1828	,	happily	married	,	and	fortified	with	considerable	experience	,	grafted	on
在	-	,	快乐地	已婚	,	和	强化	和	大量	经验	,	嫁接	在

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

a	strong	natural	intelligence	,
一个	强的	自然的	智力	,

1828年，他婚姻美满，阅历丰富，又具备极强的天赋智慧。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

he	launched	himself	on	a	career	which	made	his	name	famous	in	the	annals	of
他	发射	他自己	在	一个	职业	哪个	制成	他的	姓名	著名的	在	这	志	的

[ˌvaɪə'lɪn] ['meɪkɪŋ] .

violin	making	.
小提琴	制作	.

他投身于制琴事业，并因此在制琴史上留下了浓墨重彩的一笔。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,

Sprung	from	an	industrious	and	thrifty	working	class	,
弹簧	从	一个	勤劳	和	节俭	在职的	班级	,

出身于勤劳节俭的工人阶级，

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

he	had	lost	no	opportunity	of	perfecting	his	knowledge	of	the	instrument
他	有	丢失的	不	机会	的	完善	他的	知识	的	这	乐器

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

to	which	he	devoted	his	talents	and	the	application	of	his	whole	life	.
到	哪个	他	奉献	他的	天赋	和	这	应用	的	他的	所有的	生活	.

他没有放过任何机会来完善他对这件他倾注了全部才华和精力的乐器的知识。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]['mæstərz][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] - ['meɪkɪŋ] [ˌstrædi'veəri][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][hɪz; ɪz]

Of	all	the	great	Italian	masters	of	violin	-	making	Stradivari	was	always	his
的	全部	这	伟大的	意大利语	大师	的	小提琴	-	制作	斯特拉迪瓦里	曾是	总是	他的

[aɪ'di:əl] ,

ideal	,
理想的	,

在所有伟大的意大利小提琴制作大师中，斯特拉迪瓦里始终是他的偶像。

[ænd; ənd][baɪ]['kɑ:nstənt] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rer] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

and	by	constant	study	,	and	cultivation	of	his	own	rare	natural	powers	of
和	经过	持续的	学习	,	和	栽培	的	他的	自己的	稀有的	自然的	权力	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

通过不断学习，以及培养他自身罕见的观察力，

[hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [strædɪvɑrɪs] [wɜ:rk][ɪn]

he	acquired	such	an	intimate	knowledge	and	judgment	of	Stradivari's	work	in
他	获得	这样的	一个	亲密的	知识	和	判断	的	斯特拉迪瓦里	工作	在

['evri] ['di:teɪl] ,

every	detail	,
每一个	细节	,

他对斯特拉迪瓦里的作品每一个细节都了如指掌，并能做出精准的判断。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meɪkɝz]

that	he	might	almost	be	said	to	be	better	acquainted	with	that	maker's
那	他	可能	几乎	是	说	到	是	更好的	熟人	和	那	制造商的

['ɪnstrʊmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər][hɪm'self] .

instruments	than	the	master	himself	.
仪器	比	这	掌握	他自己	.

可以说，他对那位制琴师的工具比制琴师本人还要熟悉。

- [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] , ['ɪʃu:d] [æz; əz] [nu:] [wɜ:rks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Vuillaume	soon	found	the	sale	of	violins	,	issued	as	new	works	,	without	any
-	很快	成立	这	销售	的	小提琴	,	发布	作为	新的	作品	,	没有	任何

['sembləns] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

semblance	of	antiquity	,
外表	的	古代	,

维约姆很快发现，那些被当作新作品发行、毫无古旧痕迹的小提琴销量很好。

[æn; ən] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

an	unprofitable	undertaking	,	and	,
一个	无利可图	承诺	,	和	,

一项无利可图的事业，而且，

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['ɪnstrʊmənts]

recognizing	the	growing	demand	in	all	parts	of	the	world	for	instruments
识别	这	生长	要求	在	全部	部分	的	这	世界	为了	仪器

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rks][ʌv; əv][krɛ'moʊnə] ,

resembling	the	great	works	of	Cremona	,
类似	这	伟大的	作品	的	克雷莫纳	,

鉴于世界各地对类似克雷莫纳伟大作品的乐器的需求日益增长，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['wɜ:rkmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	determined	to	apply	his	great	skill	as	a	workman	,	and	his
他	决定	到	申请	他的	伟大的	技能	作为	一个	工人	,	和	他的

[ɪk'strɔ:rdəneri] [fəˌmɪli'ærəti] with18

extraordinary	familiarity	with18
非凡的	熟悉	with18

他决心运用自己高超的技艺和对18的非凡熟悉程度。

[strædɪvɑrɪs] ['mɒdlz] , [tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['meɪkɚz]
Stradivari's **models** **,** **to** **the** **construction** **of** **faithful** **copies** **of** **that** **great** **maker's**
斯特拉迪瓦里 模型 , 到 这 建造 的 忠实 副本 的 那 伟大的 制造商的
[wɜ:rks] .
works **.**
作品 .

从斯特拉迪瓦里的模型，到忠实复制这位伟大制表师的作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn]['kɑ:piz] [faʊnd] [ə; eɪ]
This **was** **the** **foundation** **of** **his** **success** **,** **for** **the** **modern** **copies** **found** **a**
这 曾是 这 基础 的 他的 成功 , 为了 这 现代的 副本 成立 一个
['redi] [seɪl] ,
ready **sale** **,**
准备好 销售 ,

这就是他成功的基础，因为他的作品现代仿制品很快就卖出去了。

[ænd; ənd]['ɔ:rdərz] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n] - [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
and **orders** **poured** **in** **upon** **Vuillaume** **from** **all** **parts** **of** **the** **world** **.**
和 订单 倾倒 在 之上 - 从 全部 部分 的 这 世界 .

来自世界各地的订单如潮水般涌向维约姆。

[ði:z] ['ɪnstrʊmənts] , [ˌɪmi'teɪʃənz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hæd; həd] [haɪ] [ɪn'trɪnzɪk]['merɪt] ;
These **instruments** **,** **imitations** **though** **they** **were** **,** **had** **high** **intrinsic** **merit** **;**
这些 仪器 , 仿制品 尽管 他们 是 , 有 高的 固有的 优点 ;

这些乐器虽然是仿制品，但本身具有很高的价值；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:piz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ʌn'raɪvld]
and **it** **is** **to** **be** **remembered** **that** **they** **were** **copies** **made** **from** **unrivalled**
和 它 是 到 是 记得 那 他们 是 副本 制成 从 无与伦比
['mɒdlz] ,
models **,**
模型 ,

需要记住的是，它们是根据无与伦比的原型制作的复制品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪ'deləti][ænd; ənd] [ker] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['wɜ:rʃɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with **a** **fidelity** **and** **care** **such** **as** **only** **a** **devoted** **worshipper** **and** **a**
和 一个 忠诚 和 关心 这样的 作为 仅有的 一个 奉献 崇拜者 和 一个
[greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][kʊd; kəd] [ə'teɪn] .
great **master** **of** **his** **art** **could** **attain** **.**
伟大的 掌握 的 他的 艺术 可以 达到 .

以只有虔诚的信徒和技艺精湛的大师才能达到的忠诚和细致。

[hi:; hi] [sperd] [noʊ][peɪnz][ɪn] ['straɪvɪŋ] ['æftər][pər'fekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] ,
He **spared** **no** **pains** **in** **striving** **after** **perfection** **in** **the** **quality** **of** **his** **materials** **,**
他 幸存 不 疼痛 在 努力 后 完美 在 这 质量 的 他的 材料 ,

他毫不吝惜心力，力求在材料质量上做到尽善尽美。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] ([ðə; ði]['si:krət]
and **he** **treated** **the** **obscure** **and** **difficult** **problem** **of** **varnish** **(** **the** **secret**
和 他 治疗 这 朦胧 和 难的 问题 的 漆 (这 秘密
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of **which** **,**
的 哪个 ,

他还研究了清漆这个晦涩难懂的问题（其中的秘密是，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən]['mæstərz] ,
as **applied** **by** **the** **old** **Italian** **masters** **,**
作为 应用 经过 这 老的 意大利语 大师 ,

正如意大利古代大师们所运用的那样，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz]['prɑːbəbli]
seems **to** **have** **died** **with** **them** **)** **with** **a** **success** **which** **has** **probably**
似乎 到 有 死亡 和 他们) 和 一个 成功 哪个 有 大概
[nɑːt] [bɪn] ['iːkwəld] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['meɪkər] [sɪns] [ðer; ðər][taɪm] .
not **been** **equalled** **by** **any** **other** **maker** **since** **their** **time** **.**
不是 到过 等于 经过 任何 其他 制造商 自从 他们的 时间 .

似乎与他们一同消亡了）其取得的成功，自他们之后可能没有任何其他制造商能够匹敌。

[ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ,
The **number** **of** **these** **instruments** **bearing** **his** **name** **is** **enormous** **,**
这 数字 的 这些 仪器 轴承 他的 姓名 是 巨大的 ,

以他的名字命名的乐器数量极其庞大。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;
upwards **of** **two** **thousand** **five** **hundred** **being** **known** **to** **exist** **;**
向上 的 二 千 五 百 存在 已知 到 存在 ;

已知存在的超过两千五百种;

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and **many** **of** **them** **he** **made** **throughout** **with** **his** **own** **hand** **.**
和 许多 的 他们 他 制成 自始至终 和 他的 自己的 手 .

其中许多都是他亲手制作的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['nʌmbərd] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ɪn]['pens(ə)l]
They **were** **almost** **always** **numbered** **inside** **,** **in** **the** **middle** **of** **the** **back** **,** **in** **pencil**
他们 是 几乎 总是 编号 里面 , 在 这 中间 的 这 后退 , 在 铅笔
,
,
,

它们几乎总是用铅笔在书页背面的中间位置编号。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['vaːniʃt]
and **we** **have** **it** **on** **the** **best** **authority** **that** **every** **instrument** **was** **varnished**
和 我们 有 它 在 这 最好的 权威 那 每一个 乐器 曾是 涂漆
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
by **his** **own** **hand** **.**
经过 他的 自己的 手 .

我们从最权威的渠道得知，每件乐器都是他亲手涂漆的。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ɪn] - , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
In **a** **letter** **written** **by** **Vuillaume** **in** **1875** **,** **a** **few** **weeks** **before** **his** **death** **,**
在 一个 信 书面 经过 - 在 - , 一个 很少 周 前 他的 死亡 ,

在维约姆于1875年，也就是他去世前几周写的一封信中，

[tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pə'rizjən][ˌvaɪə'lɪn]['meɪkər] , [em] . [siːl'veɪstreɪ] , [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['laɪənz] ,
to **the** **well** **-** **known** **Parisian** **violin** **maker** **,** **M** **.** **Silvestre** **,** **then** **living** **in** **Lyons** **,**
到 这 出色地 - 已知 巴黎人 小提琴 制造商 , M . 森林 , 然后 活的 在 莱昂斯 ,
[hiː; hi] [sez] :
he **says** **:**
他 说道 :

他对当时居住在里昂的著名巴黎小提琴制作家西尔维斯特先生说：

“ [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstrʊmənts] , [ɔːl][soʊld] , [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **I** **have** **completed** **three** **thousand** **instruments** **,** **all** **sold** **,** **paid** **for** **,** **and** **the**
“ 我 有 完全的 三 千 仪器 , 全部 卖 , 有薪酬的 为了 , 和 这
['mʌni] [spent] ,
money **spent** **,**
钱 花费 ,

“我已经完成了三千件乐器，全部售出，款项已付清，并且已经花费了所有款项。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	**it**	**affords**	**me**	**great**	**satisfaction**	**.**
和	它	提供	我	伟大的	满意	.

这让我感到非常满足。

” [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] “ [lə] [mɛsi] .

”	**To**	**return**	**to**	**“**	**Le**	**Messie**	**.**
”	到	返回	到	“	乐	梅西	.

回到“勒梅西”。

” [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [pə'zeʃn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

”	**This**	**wonderful**	**instrument**	**remained**	**in**	**Vuillaume's**	**possession**	**until**	**his**	**death**	**.**
”	这	精彩的	乐器	剩余	在	-	拥有	直到	他的	死亡	.

“这件精美的乐器一直由维约姆保管，直到他去世。”

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]

He	**kept**	**it**	**for**	**inspection**	**in**	**a**	**glass**	**case**	**,**	**and**	**never**	**allowed**	**it**	**to**	**be**
他	保留	它	为了	检查	在	一个	玻璃	案件	,	和	绝不	允许	它	到	是

[tʌtʃt] ,

touched	**,**
感动	,

他把它放在玻璃柜里供人检查，绝不允许任何人触摸。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] most19

even	**by**	**the**	**most19**
甚至	经过	这	most19

即使是最19

[ɪk'spɪriənst] [hændz] , [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɜːrsənəli] ['testɪfaɪ] .

experienced	**hands**	**,**	**as**	**we**	**can**	**personally**	**testify**	**.**
经验丰富的	双手	,	作为	我们	能	亲自	作证	.

经验丰富的专业人员，我们可以亲自作证。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

These	**precautions**	**gave**	**rise**	**to**	**the**	**rumour**	**of**	**its**	**being**	**a**	**violin**	**of**	**his**	**own**
这些	防范措施	给予	上升	到	这	谣言	的	它是	存在	一个	小提琴	的	他的	自己的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	**,**
建造	,

这些预防措施引发了关于这把小提琴是他自己制作的传言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['beli] [hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən]

and	**the**	**statement**	**written**	**by**	**him**	**inside**	**the**	**belly**	**has**	**,**	**therefore**	**,**	**an**
和	这	陈述	书面	经过	他	里面	这	腹部	有	,	所以	,	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

additional	**interest**	**and**	**importance**	**.**
额外的	兴趣	和	重要性	.

因此，他在肚子里写下的声明具有了额外的趣味性和重要性。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]

We	**have**	**some**	**interesting**	**records**	**of**	**the**	**anxieties**	**attendant**	**upon**	**such**
我们	有	一些	有趣的	记录	的	这	焦虑	服务员	之上	这样的

['preʃəs] [pə'zeʃnz] ,

precious	**possessions**	**,**
宝贵的	财产	,

我们有一些关于人们因拥有这类珍贵物品而产生的焦虑的有趣记录。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['mædəm] [ə'lɑːrd] ([hɪz; ɪz]

in	a	correspondence	which	passed	between	Vuillaume	and	Madame	Alard	(	his
在	一个	一致	哪个	通过了	之间	-	和	夫人	阿拉尔德	(	他的

['dɔːtər]) [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] .

daughter	)	at	the	time	of	the	Franco	-	German	war	.
女儿	)	在	这	时间	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	.

在普法战争期间，维约姆和他的女儿阿拉尔夫人之间的通信中。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [hiː; hi] [roʊt] — " [ɪn][maɪ][læst][aɪ][spoʊk][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]

On	the	30th	of	August	,	1870	,	he	wrote	—	"	In	my	last	I	spoke	to	you	of
在	这	30th	的	八月	,	-	,	他	写道	—	"	在	我的	最后的	我	辐	到	你	的

- [ˌvaɪə'lɪn] ,

Alard's	Violin	,
-	小提琴	,

1870年8月30日，他写道——"我上次跟你谈到了阿拉尔的小提琴，

[ʌv; əv][maɪ] - [mɛsi] , - [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['væljuəblz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] .

of	my	'	Messie	,	'	and	of	certain	valuables	which	I	have	here	.
的	我的	-	梅西	,	-	和	的	肯定	贵重物品	哪个	我	有	这里	.

我的"梅西"以及我在这里的一些贵重物品。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [wʌn] [sə'vaɪvz] ,

I	do	not	know	what	to	do	with	them	,	for	,	if	one	survives	,
我	做	不是	知道	什么	到	做	和	他们	,	为了	,	如果	一	幸存	,

我不知道该如何处置他们，因为，如果其中一个幸存下来，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['væljuəblz] [wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪz]['oʊvər] ,

one	will	be	able	to	recover	the	valuables	when	the	hubbub	is	over	,
一	将要	是	有能力的	到	恢复	这	贵重物品	什么时候	这	尘嚣	是	超过	,

骚乱过后，人们就能找回那些贵重物品了。

[æz; əz][sʌm; səm] ['suː] [kæn; kən][biː; bi] ['berid] ; [bʌt; bət][vaɪə'lɪnz]['kænɑːt][biː; bi] ['berid] .

as	some	sous	can	be	buried	;	but	violins	cannot	be	buried	.
作为	一些	深	能	是	埋葬	;	但	小提琴	不能	是	埋葬	.

有些乐器可以埋葬，但小提琴不能埋葬。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] — " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs]

"	In	another	letter	he	wrote	—	"	I	do	not	know	what	to	do	with	the	precious
"	在	其他	信	他	写道	—	"	我	做	不是	知道	什么	到	做	和	这	宝贵的

[θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ;

things	I	have	;
事物	我	有	;

他在另一封信中写道："我不知道该如何处理我拥有的珍贵物品；

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər][vaɪə'lɪnz] — [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

first	,	there	are	your	violins	—	what	ought	I	to	do	with	them	?
第一的	,	那里	是	你的	小提琴	—	什么	应该	我	到	做	和	他们	?

首先，你那里有你的小提琴——我该如何处理它们呢?

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [pleɪt] , [maɪ] ['mɛdəlz] ,

The	boxes	of	plate	,	my	medals	,
这	盒子	的	盘子	,	我的	奖牌	,

那些盘子盒子，我的奖牌，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mɛsi] - — [wer] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] ?

and	the	'	Messie	'	—	where	ought	I	to	place	all	these	in	case	of	pillage	?
和	这	-	梅西	-	—	在哪里	应该	我	到	地方	全部	这些	在	案件	的	掠夺	?

还有"杂物"——为了防止被劫掠，我应该把这些东西都放在哪里?

" [ðə; ði] ['mɛdəlz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
" The medals referred to are no doubt those conferred upon him in connection
" 这 奖牌 指 到 是 不 怀疑 那些 授予 之上 他 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærɪs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] - ,
with the Paris Exhibitions of 1827 ,
和 这 巴黎 展览 的 - ,

"所提到的奖章无疑是指他在1827年巴黎世博会上获得的奖章。"

- , - , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] - .
1834 , 1839 , 1844 , 1855 , and the Great Exhibition in England of 1851 .
- , - , - , - , 和 这 伟大的 展览 在 英格兰 的 - .

1834 年、1839 年、1844 年、1855 年，以及 1851 年在英国举办的万国博览会。

[ə'gen] [hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] — " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][haɪd][jʊr; jər]
Again he wrote on the 13th of September — " I am going to hide your
再次 他 写道 在 这 13th 的 九月 — " 我 是 去 到 隐藏 你的
['hʌzbəndz] [vaɪə'lɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [mɛsi] .
husband's violins with the ' Messie .
丈夫的 小提琴 和 这 - 梅西 .

9 月 13 日，他又写道："我要把你丈夫的小提琴藏在'梅西'那里。

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['faɪər] — - [pju:i] - [lɑ:] [grɑ:s]
' I have found quite a safe hiding place protected from fire — ' puis à la grâce
- 我 有 成立 相当 一个 安全的 隐藏 地方 受保护 从 火 — - 然后 - 拉 优雅
[di:] [dju:] - ! "
de Dieu ' ! "
德 上帝 - ! "

"我找到了一个相当安全的藏身之处，可以防火——'puis à la grâce de Dieu'！""

" [lə] [mɛsi] " ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deindʒəz] [æprɪ'hend] [baɪ] - , [ænd; ənd]['æftər]
" Le Messie " happily escaped the dangers apprehended by Vuillaume , and after
" 乐 梅西 " 快乐地 逃脱 这 危险 被捕 经过 - , 和 后
[hɪz; ɪz] [deθ] (19th20
his death (19th20
他的 死亡 (19th20

"勒梅西"幸运地逃脱了维约姆所预想的危险，在他去世后（19世纪20年代）。

[mɑ:rtʃ] , -) , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
March , 1875) , in the absence of definite instructions as to its disposal ,
行进 , -) , 在 这 缺席 的 定 指示 作为 到 它是 处理 ,

1875年3月），在没有关于如何处置的明确指示的情况下，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [dʒi:n] ['ɛməli] [ænd; ənd] [kler] [mə'ri:] , [ɪn]
it was inherited by his only children , Jeanne Emilie and Claire Marie , in
它 曾是 遗传 经过 他的 仅有的 孩子们 , 珍妮 艾米莉 和 克莱尔 玛丽 , 在
['kɑ:mən] .
common .
常见的 .

它由他的两个独生女，珍妮·埃米莉和克莱尔·玛丽共同继承。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][em] . [ə'lɑ:rd] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
The former was the wife of M . Alard , the violinist ,
这 以前的 曾是 这 妻子 的 M . 阿拉尔德 , 这 小提琴手 ,

前者是小提琴家阿拉尔先生的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['mærid] [em] . - , [ɪn] [hu:z] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]
and the second daughter had married M . Mestayer , in whose charge the
和 这 第二 女儿 有 已婚 M . - , 在 谁 收费 这
[ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz][left] ,
violin was left ,
小提琴 曾是 左边 ,

次女嫁给了梅斯塔耶先生，小提琴便留给了他保管。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , ['dʊrɪŋ] - ['æbsəns] [frʌm; frəm]['pærɪs][ɪn]

together	with	other	valuable	instruments	,	during	Vuillaume's	absence	from	Paris	in
一起	和	其他	有价值的	仪器	,	期间	-	缺席	从	巴黎	在

[ðə; ði]['terəb(ə)l][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

the	terrible	time	of	the	Commune	.
这	糟糕的	时间	的	这	公社	.

在公社那段可怕的时期，当维约姆不在巴黎时，他与其他珍贵的乐器一起被保存了下来。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz]['væljuːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət] £1 , - ,

After	his	death	the	violin	was	valued	for	the	estate	at	£1	,	000	,
后	他的	死亡	这	小提琴	曾是	有价值的	为了	这	财产	在	£1	,	-	,

他去世后，这把小提琴的遗产估价为1000英镑。

[ænd; ənd][ɪn] - [em] . [ə'lɑːrd] [bɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [hæf] - [ʃer] [fɔːr; fər] £500

and	in	1877	M	.	Alard	bought	out	his	sister	-	in	-	law's	half	-	share	for	£500
和	在	-	M	.	阿拉尔德	买	出去	他的	姐姐	-	在	-	法律的	一半	-	分享	为了	£500

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ,

and	thus	became	,
和	因此	成为	,

1877年，M. Alard以500英镑的价格买下了他嫂子的一半股份，从而成为.....

[θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['oʊnər] .

through	his	wife	,	the	entire	owner	.
通过	他的	妻子	,	这	全部的	所有者	.

通过他的妻子，也就是整个所有者。

- ['prɑːbəbli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə'lɑːrd]

Vuillaume	probably	considered	it	unnecessary	during	his	lifetime	to	present	Alard
-	大概	经过考虑的	它	不必要	期间	他的	寿命	到	展示	阿拉尔德

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] ,

with	this	violin	,
和	这	小提琴	,

维约姆生前可能认为没有必要将这把小提琴赠予阿拉尔。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] ,

as	he	was	already	well	provided	with	instruments	,
作为	他	曾是	已经	出色地	假如	和	仪器	,

因为他已经拥有了充足的乐器。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ðæt] [pæst] [θruː]

and	had	the	choice	of	some	of	the	finest	that	passed	through
和	有	这	选择	的	一些	的	这	最好的	那	通过了	通过

- [hændz] .

Vuillaume's	hands	.
-	双手	.

而且，他们还能从维约姆经手的那些最优秀的作品中进行选择。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌstrædi'veəri] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [ə'lɑːrd] , ” [ðə; ði][faɪn] [dʒɪ'sɛpi]

These	included	the	famous	Stradivari	known	as	the	“	Alard	,	”	the	fine	Giuseppe
这些	包括	这	著名的	斯特拉迪瓦里	已知	作为	这	“	阿拉尔德	,	”	这	美好的	朱塞佩

[gɑːr'nɪri] ,

Guarnieri	,
瓜尔涅里	,

其中包括著名的斯特拉迪瓦里“阿拉尔德”、以及朱塞佩·瓜尔涅里制作的精美吉他。

['deɪtɪd] - ([prɪ'zentɪd] ['æftər] - [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs][kən'sɜːrvətwɑːr]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

dated	1742	(	presented	after	Alard's	death	to	the	Paris	Conservatoire	)	,	and	the
日期	-	(	呈现	后	-	死亡	到	这	巴黎	音乐学院	)	,	和	这

[grænd]['nɪkəˌloʊ][ə'mɑːti] ,

Grand	Nicolo	Amati	,
盛大	尼科洛	阿玛蒂	,

创作于 1742 年（阿拉尔去世后赠予巴黎音乐学院），以及尼科洛·阿马蒂大作

['deɪtɪd] - , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['bærən] [nup] .

dated	1645	,	now	in	the	possession	of	Baron	Knoop	.
日期	-	,	现在	在	这	拥有	的	男爵	克努普	.

日期为 1645 年，现为克努普男爵所有。

['vɪnsnt] [brʊks] , [deɪ] & [sʌn] [liθ]

Vincent	Brooks	,	Day	&	Son	Lith
文森特	布鲁克斯	,	天	&	儿子	石器

文森特·布鲁克斯，戴伊父子利斯

['delfin] [ə'lɑ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [frentʃ] [sku:l]

Delphin	Alard	was	the	most	eminent	representative	of	the	modern	French	school
海豚	阿拉尔德	曾是	这	最多	杰出	代表	的	这	现代的	法语	学校

[ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] .

of	violin	playing	.
的	小提琴	玩耍	.

德尔芬·阿拉尔是现代法国小提琴演奏学派最杰出的代表人物。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [kən'sɜ:rvətwɑ:r] , [hi:; hi][ɪn] -

After	studying	as	a	pupil	of	the	Paris	Conservatoire	,	he	in	1843
后	学习	作为	一个	瞳孔	的	这	巴黎	音乐学院	,	他	在	-

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][bæ'loʊ] [æz; əz] [prə'fesər] ,

succeeded	Baillot	as	professor	,
成功了	保释人	作为	教授	,

在巴黎音乐学院学习之后，他于1843年接替巴约担任教授。

[ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bəuθ][æz; əz] [pər'fɔ:rmər] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] ,

and	achieved	a	great	reputation	both	as	performer	and	teacher	,
和	已达成	一个	伟大的	名声	两个都	作为	演员	和	老师	,

他作为表演者和教师都获得了极高的声誉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [sku:l] [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

and	as	the	author	of	a	violin	school	and	editor	of	classical
和	作为	这	作者	的	一个	小提琴	学校	和	编辑	的	古典

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

compositions	for	that	instrument	.
作品	为了	那	乐器	.

他还是小提琴学派的创始人，以及该乐器古典作品的编辑。

[hi:; hi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [sɪns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ,

He	numbered	among	his	pupils	many	who	have	since	distinguished	themselves	,
他	编号	之中	他的	学生	许多	WHO	有	自从	杰出的	他们自己	,

他的学生中有很多后来都功成名就。

[ænd; ənd]['noʊtəbli][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌvaɪə'lɪnɪst][seɪ'njɔ:r][ˌsærə'sɑ:ti] .

and	notably	the	celebrated	violinist	Señor	Sarasate	.
和	尤其	这	著名	小提琴手	先生	萨拉萨蒂	.

尤其值得一提的是著名小提琴家萨拉萨蒂先生。

[æt; ət] - [deθ] , on21

At	Alard's	death	,	on21
在	-	死亡	,	on21

阿拉尔去世时，21

['februeri] - , - , “ [lə] [mɛsi] ” [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]

February	22	,	1888	,	“	Le	Messie	”	came	into	the	possession	of	his	widow	and
二月	-	,	-	,	“	乐	梅西	”	来了	进入	这	拥有	的	他的	寡妇	和

[tu:] ['dɔtɚz] ,

two	daughters	,
二	女儿们	,

1888年2月22日，“勒梅西”庄园归其遗孀和两个女儿所有。

['mædəm] - [ænd; ənd] ['mædəm] - — [hi:; hi] , [laɪk] - ,
Madame Guesnet and Madame Croué — he , like Vuillaume ,
夫人 - 和 夫人 - 一 他 , 喜欢 - ,

盖内夫人和克鲁埃夫人——他和维尧姆一样，

['hævɪŋ] [left] [noʊ][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .
having left no directions as to the disposal of his instruments .
拥有 左边 不 方向 作为 到 这 处理 的 他的 仪器 .

他没有留下任何关于如何处理其乐器的指示。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] [ə'lɑ:rd] , [em] . - , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
On the death of Madame Alard , M . Croué , on behalf of his wife and
在 这 死亡 的 夫人 阿拉尔德 , M . - , 在 代表 的 他的 妻子 和
[hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

阿拉尔夫人去世后，克鲁埃先生代表他的妻子和她的妹妹，

[soʊld][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th [meɪ] , - , [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɑ:r] .
sold the violin , on the 5th May , 1890 , to us , on behalf of Mr . R .
卖 这 小提琴 , 在 这 5th 可能 , - , 到 我们 , 在 代表 的 先生 . 拉 .
['krɔfəd] ,
Crawford ,
克劳福德 ,

1890年5月5日，R. Crawford先生委托我们将这把小提琴卖给了我们。

[æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['æmətər] , [ʌv; əv] ['trɪnəti] , ['edɪnbərə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , -
an enthusiastic amateur , of Trinity , Edinburgh , for the sum of 50 , 000
一个 热情的 业余 , 的 三位一体 , 爱丁堡 , 为了 这 和 的 - , -
[fræŋks] (£2 ,
francs (£2 ,
法郎 (£2 ,

一位来自爱丁堡三一学院的热心业余爱好者，以 50,000 法郎（2,000 英镑）的价格购得此画。

-) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ə'maʊnt]['evər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
000) , which is the largest authenticated amount ever paid for a violin .
-) , 哪个 是 这 最大 已验证 数量 曾经 有薪酬的 为了 一个 小提琴 .

000)，这是有史以来经认证的小提琴成交价最高的一次。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [ði:z] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ri:dz]
It is interesting to compare these figures with Mr . Charles Reade's
它 是 有趣的 到 比较 这些 数据 和 先生 . 查尔斯 里德的
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] - [æt; ət] £600 ([si:] " - "
estimate of the value of the instrument in 1872 at £600 (see " Readiana "
估计 的 这 价值 的 这 乐器 在 - 在 £600 (看 " - "
) .
) :
) .

将这些数字与查尔斯·里德先生在 1872 年对该仪器价值的估计 600 英镑进行比较，会很有意思（参见“里德藏品”）。

['hævɪŋ] [treɪst] [frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:rsɪz] [ðə; ði][ʌn'broʊkən]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs]
Having traced from authentic sources the unbroken record of this famous
拥有 追踪 从 真正的 来源 这 未破 记录 的 这 著名的
[ˌvaɪə'lɪn] ,
violin ,
小提琴 ,

通过追溯可靠的史料，我们找到了这把著名小提琴的完整历史记录。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd]

let	us	examine	the	characteristic	features	of	an	instrument	which	has	excited
让	我们	检查	这	特征	特征	的	一个	乐器	哪个	有	兴奋的

[ðə; ði] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['meɪkɚz] [ænd; ənd]

the	unqualified	admiration	and	ambition	of	the	first	makers	and
这	不合格的	钦佩	和	志向	的	这	第一的	制造商	和

[ˌkɔnə'sɜːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

connoisseurs	of	Europe	.
鉴赏家	的	欧洲	.

让我们来考察一下这种乐器的特点，它激发了欧洲早期制造者和鉴赏家们无条件的钦佩和雄心。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['memwɑːr] [hæv; həv] [bɪn] ['ædmərəbli] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] ['mɪstər] .

The	plates	which	accompany	this	memoir	have	been	admirably	executed	by	Mr	.
这	盘子	哪个	陪伴	这	回忆录	有	到过	令人钦佩地	执行	经过	先生	.

['ʃɜːrli] ['sloʊkəm] ,

Shirley	Slocombe	,
雪莉	斯洛科姆	,

这本回忆录的插图由雪莉·斯洛科姆先生精心绘制。

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] ['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑːgrəfi] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

and	reproduced	by	chromo	-	lithography	under	the	direction	of	Mr	.
和	复制品	经过	色度	-	光刻	在下面	这	方向	的	先生	.

['ælfred] ['sloʊkəm] ;

Alfred	Slocombe	;
阿尔弗雷德	斯洛科姆	;

在阿尔弗雷德·斯洛科姆先生的指导下，采用彩色石版印刷技术复制而成；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfər] [æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	they	offer	an	accurate	and	beautiful	representation	of	the	instrument	.
和	他们	提供	一个	准确的	和	美丽的	表示	的	这	乐器	.

它们对乐器进行了准确而精美的还原。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ʌv; əv] [strædɪvɑrɪs] [wɜːrk] [ə'sɜːts] [ɪt'self] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz]

The	striking	originality	of	Stradivari's	work	asserts	itself	in	nearly	all	his	productions
这	引人注目	独创性	的	斯特拉迪瓦里	工作	断言	本身	在	几乎	全部	他的	作品

,

,

,

斯特拉迪瓦里作品的显著原创性几乎体现在他所有的作品中。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [sʌm; səm]

there	being	hardly	an	instrument	of	his	which	is	not	characterised	by	some
那里	存在	几乎	一个	乐器	的	他的	哪个	是	不是	具有特征	经过	一些

[fitʃər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ɪt'self] .

features	peculiar	to	itself	.
特征	奇特	到	本身	.

他制作的乐器几乎无一不具有其独特的特点。

[ðə; ði] - [ˌvaɪə'lɪn] [hæz; həz] ['sevrəl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

The	Salabue	violin	has	several	unmistakable	characteristics	.
这	-	小提琴	有	一些	毋庸置疑	特征	.

萨拉布埃小提琴具有几个鲜明的特征。

[ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]

The	most	original	and	distinctive	is	the	height	and	pronounced	sharpness	of
这	最多	原来的	和	独特的	是	这	高度	和	发音	锐利度	的

[ðə; ði] [weɪv] - [laɪk] [rɪdʒ] ,

the	wave	-	like	ridge	,
这	海浪	-	喜欢	岭	,

最独特、最引人注目的是波浪状山脊的高度和明显的尖锐度。

['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði]['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] [kloʊz][tu:; tə] the22

bordering	the	surfaces	of	the	back	and	belly	close	to	the22
毗邻	这	表面	的	这	后退	和	腹部	关闭	到	the22

背部和腹部表面边缘靠近22

['aʊtlaɪn] .

outline	.
大纲	.

大纲。

[ɪn] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meɪkər] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] ['raʊndər] [ɪn][fɔ:rm] .

In	other	instruments	of	the	same	maker	this	ridge	is	much	rounder	in	form	.
在	其他	仪器	的	这	相同的	制造商	这	岭	是	很多	圆润	在	形式	.

在同一制造商的其他乐器中，这个脊的形状要圆润得多。

[let] [ju: 'es] ['fɜ:rðər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Let	us	further	illustrate	the	point	.
让	我们	更远	阐明	这	观点	.

让我们进一步说明这一点。

[ðə; ði] ['pɜ:rpl] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ,

The	purfling	,	which	is	sunk	in	the	wood	at	about	one	-	eighth	of	an	inch	from	the	outline	,
这	镶边	,	哪个	是	沉没	在	这	木头	在	关于	一	-	第八	的	一个	英寸	从	这	大纲	,

镶边条嵌入木头中，距离轮廓线约八分之一英寸。

[laɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

lies	generally	at	the	bottom	of	a	hollow	which	forms	the	lowest	portion	of	the	surface	.
谎言	一般来说	在	这	底部	的	一个	空洞的	哪个	表格	这	最低	部分	的	这	表面	.

通常位于地表最低处的凹陷底部。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['raɪzɪz] ['aʊtwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rpl] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:n'keɪv] [kɜ:rv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] [rɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ˌstrædi'veəri] ['ɪnstrəmənt] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

In	our	example	the	surface	rises	outwards	from	the	purfling	in	a	concave	curve	to	a	greater	height	and	to	a	more	sharply	defined	ridge	than	in	any	other	Stradivari	instrument	known	to	us	.
在	我们的	例子	这	表面	上升	向外	从	这	镶边	在	一个	凹	曲线	到	一个	更大的	高度	和	到	一个	更多的	尖锐地	定义	岭	比	在	任何	其他	斯特拉迪瓦里	乐器	已知	到	我们	.

在我们的例子中，表面从镶边向外呈凹形曲线上升，高度更高，脊线也比我们所知的任何其他斯特拉迪瓦里乐器都更加清晰。

[ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fi:tʃər] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,

Another	distinctive	feature	is	the	form	of	the	corners	,
其他	独特的	特征	是	这	形式	的	这	角落	,

另一个显著特征是边角的形状。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kʌt] [mɔ:r] [skwer] [ðæn; ðən] ['eni] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] .

which	are	cut	more	square	than	any	we	have	seen	.
哪个	是	切	更多的	正方形	比	任何	我们	有	已见	.

它们的切割形状比我们见过的任何形状都更方正。

[bəuθ] [ði:z] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Both	these	features	are	accentuated	by	the	absolute	freshness	of	the	instrument	.
两个都	这些	特征	是	强调	经过	这	绝对	新鲜	的	这	乐器	.

乐器的绝对新鲜感更加突显了这两个特点。

[ðə; ði] [saʊnd] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['slæntɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

The	sound	holes	are	more	slanting	than	is	usual	in	instruments	of	this	period	,
这	声音	孔	是	更多的	斜	比	是	通常	在	仪器	的	这	时期	,

与同时期的乐器相比，该乐器的音孔倾斜度更大。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] [rer] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪt] .

although	this	was	less	rare	in	those	of	earlier	date	.
虽然	这	曾是	较少的稀有的		在	那些	的	早些时候	日期	.

虽然这种情况在早期的例子中并不罕见。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] [ˌstrædi'veəri] [ˌvaɪə'lɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] - ,

In	fact	,	we	have	seen	no	other	Stradivari	violin	of	the	years	1715	,
在	事实	,	我们	有	已见	不	其他	斯特拉迪瓦里	小提琴	的	这	年	-	,

事实上，我们还没有见过其他任何一把1715年制作的斯特拉迪瓦里小提琴。

- , - , [ɔːr] - [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [hoʊlz] ['sɪmələrli] [pleɪst] .

1716	,	1717	,	or	1718	with	sound	holes	similarly	placed	.
-	,	-	,	或者	-	和	声音	孔	相似地	放置	.

1716、1717 或 1718 年，音孔位置相似。

[ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [flæt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] ,

The	model	of	the	violin	is	decidedly	flat	,	especially	in	the	belly	,
这	模型	的	这	小提琴	是	绝对地	平坦的	,	尤其	在	这	腹部	,

这把小提琴的造型明显是扁平的，尤其是琴身的腹部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ə'sɜːts] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz]

but	the	genius	of	the	master	asserts	itself	in	the	compensation	he	has
但	这	天才	的	这	掌握	断言	本身	在	这	赔偿	他	有

[prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] .

provided	in	the	height	of	the	sides	.
假如	在	这	高度	的	这	侧面	.

但大师的过人之处在于，他通过调整墙面高度来弥补这一不足。

[ðə; ði] [wʊd] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

The	wood	leaves	little	to	be	desired	.
这	木头	树叶	小的	到	是	想要的	.

木材质量无可挑剔。

[ðə; ði] [bæk] , [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['hænsəmli] [mɑːrkt] [kɜːrl] ,

The	back	,	in	two	pieces	,	has	a	broad	,	handsomely	marked	curl	,
这	后退	,	在	二	件	,	有	一个	广阔	,	英俊地	标记	卷曲	,

背部分为两部分，有一个宽阔且形状优美的卷曲纹路。

[waɪl] [ðə; ði] [paɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlki] [greɪn] , ['niːðər] [tuː] [kɔːrs] [nɔːr] [tuː] [faɪn] .

while	the	pine	of	the	belly	has	a	fine	silky	grain	,	neither	too	coarse	nor	too	fine	.
尽管	这	松树	的	这	腹部	有	一个	美好的	丝滑	粮食	,	两者都不	也	粗	也不	也	美好的	.

而腹部的松木则具有细腻丝滑的纹理，既不太粗糙也不太细腻。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [hed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

The	sides	and	head	,	as	well	as	the	neck	,	which	is	original	,
这	侧面	和	头	,	作为	出色地	作为	这	脖子	,	哪个	是	原来的	,

侧面、头部以及颈部（均为原装）

[ɑːr; ər] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] ;

are	perhaps	a	little	plain	in	comparison	with	the	back	;
是	也许	一个	小的	清楚的	在	比较	和	这	后退	;

与背面相比，正面可能略显朴素；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæljənz]['nevər] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [hed] [tu:; tə]

but	the	great	Italians	never	troubled	about	matching	the	sides	and	head	to
但	这	伟大的	意大利人	绝不	麻烦	关于	匹配	这	侧面	和	头	到

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

但伟大的意大利人从不费心去协调两侧和后防线的位置。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['mɑ:dərn]['meɪkɚz] .

as	is	the	custom	among	modern	makers	.
作为	是	这	风俗	之中	现代的	制造商	.

这是现代制造商的惯例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] the23

It	is	not	uncommon	to	meet	with	instruments	with	the23
它	是	不是	罕见	到	见面	和	仪器	和	the23

遇到带有23号仪器的仪器并不罕见。

[bæk] [kʌt][ɪn][slæb][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [hed] [kʌt][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] .

back	cut	in	slab	form	,	and	the	sides	and	head	cut	on	the	quarter	.
后退	切	在	板	形式	,	和	这	侧面	和	头	切	在	这	四分之一	.

背部切成板状，侧面和头部切成四分之一大小。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['rɛd] [ɪn][sʌm; səm][noʊts][ɪn] “ - , ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

Mr	.	Charles	Reade	in	some	notes	in	“	Readiana	,	”	from	which	we	have
先生	.	查尔斯	里德	在	一些	笔记	在	“	-	,	”	从	哪个	我们	有

[ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd] ,

already	quoted	,
已经	引	,

查尔斯·里德先生在《里德研究》的一些笔记中（我们之前已经引用过这些笔记），

[ri'fə:z] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

refers	to	what	he	calls	a	crack	in	the	violin	.
指	到	什么	他	呼叫	一个	裂缝	在	这	小提琴	.

指的是他所说的小提琴上的裂缝。

[ðə; ði][mɑ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz][ɪn][ri'ælәti][wʌn][ʌv; əv] [θri:]

The	mark	which	has	given	rise	to	his	statement	is	in	reality	one	of	three
这	标记	哪个	有	给定	上升	到	他的	陈述	是	在	现实	一	的	三

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

insignificant	and	almost	imperceptible	shakes	in	the	wood	,
微不足道	和	几乎	难以察觉的	奶昔	在	这	木头	,

引起他这种说法的痕迹，实际上是木头上三处微不足道、几乎难以察觉的震动之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fri:kwəntli] [ə'pɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [blɑ:ks] [ju:st] [fɔ:r; fər]

such	as	frequently	appear	during	the	seasoning	of	the	pine	blocks	used	for
这样的	作为	频繁地	出现	期间	这	调料	的	这	松树	积木	用过的	为了

['beliz] .

bellies	.
肚子	.

例如，在腌制用于制作鱼肚的松木块的过程中经常会出现这种情况。

[ði:z] ['ʃeɪks] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [glu:d] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

These	shakes	are	easily	glued	and	then	become	invisible	;
这些	奶昔	是	容易地	胶合	和	然后	变得	无形的	;

这些贴纸很容易粘贴，粘贴后就看不见了；

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['oʊpənd] [ə'gen] [baɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	are	opened	again	by	exposure	to	the	sun	during	the	drying	of	the
但	是	打开	再次	经过	接触	到	这	太阳	期间	这	烘干	的	这

['vɑːrnɪʃ] .

varnish	.
漆	.

但在清漆干燥过程中，暴露在阳光下又会再次打开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ɪn][noʊ] [sens] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

They	are	,	however	,	in	no	sense	defects	.
他们	是	,	然而	,	在	不	感觉	缺陷	.

然而，它们绝非缺陷。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪt'self] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'rʌbd] ,

The	varnish	is	a	study	in	itself	,	for	it	is	untouched	and	unrubbed	,
这	漆	是	一个	学习	在	本身	,	为了	它	是	未受触碰	和	未摩擦	,

清漆本身就是一件值得研究的东西，因为它未经任何处理和擦拭。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn] ['jestərdeɪ] .

as	if	it	had	been	laid	on	yesterday	.
作为	如果	它	有	到过	铺设	在	昨天	.

仿佛是昨天才铺上的一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][pər'hæps][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [strædɪvarɪs] ['ɪnstrʊmənts]

It	has	not	perhaps	the	luscious	richness	of	some	of	Stradivari's	instruments
它	有	不是	也许	这	甜美	丰富	的	一些	的	斯特拉迪瓦里	仪器

,

,

,

它或许没有斯特拉迪瓦里某些乐器那种醇厚浓郁的音色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['draɪər][ænd; ənd] [les] ['θɪkli] [leɪd][ɑːn][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][vaɪə'lɪnz][ʌv; əv]

and	it	appears	drier	and	less	thickly	laid	on	than	usual	in	violins	of
和	它	出现	烘干机	和	较少的	浓密	铺设	在	比	通常	在	小提琴	的

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

the	same	period	.
这	相同的	时期	.

与同时期的其他小提琴相比，它的漆面看起来更干燥、更薄。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

This	is	especially	noticeable	on	the	sides	,
这	是	尤其	显	在	这	侧面	,

这一点在两侧尤为明显。

[wer] [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

where	the	grain	of	the	wood	rose	as	the	varnish	was	applied	to	it	,
在哪里	这	粮食	的	这	木头	玫瑰	作为	这	漆	曾是	应用	到	它	,

涂上清漆后，木纹凸了出来。

[ænd; ənd] [stɪl] [stændz][ʌp][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [brʌʃ] [left][ˌaɪ 'tiː] .

and	still	stands	up	as	on	the	day	when	the	brush	left	it	.
和	仍然	站立	向上	作为	在	这	天	什么时候	这	刷子	左边	它	.

它依然像被刷子刷过那天一样屹立不倒。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ə'gen] [wʌn][kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [wer] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['slaɪtli] [æz; əz]

On	the	head	again	one	can	clearly	see	where	the	varnish	accumulated	slightly	as
在	这	头	再次	一	能	清楚地	看	在哪里	这	漆	积累	轻微地	作为

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [raʊnd][ðə; ði] [və'lʊt] .

it	flowed	round	the	volute	.
它	流动	圆形的	这	涡卷	.

在头部，可以清楚地看到清漆在流经涡卷时略微积聚的地方。

[sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [treɪst] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

Such	details	as	these	could	not	be	traced	but	for	the	wonderful	preservation
这样的	细节	作为	这些	可以	不是	是	追踪	但	为了	这	精彩的	保存

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] .

of	the	varnish	.
的	这	漆	.

若非清漆保存得如此完好，这些细节是无法追溯的。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [beɪs] [bɑːr]

The	necessity	of	opening	the	instrument	,	in	order	to	insert	a	stronger	bass	bar
这	必要性	的	开幕	这	乐器	,	在	命令	到	插入	一个	更强	低音	酒吧

,

,

,

为了插入更粗的低音梁，必须打开乐器。

[geɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz]

gave	us	an	opportunity	of	examining	the	inside	,	which	is	as	remarkable	as
给予	我们	一个	机会	的	检查	这	里面	,	哪个	是	作为	卓越	作为

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

这让我们有机会去探究它的内部，它的内部和外部一样令人惊叹。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði]

This	is	only	the	second	occasion	on	which	the	violin	has	been	opened	in	the
这	是	仅有的	这	第二	场合	在	哪个	这	小提琴	有	到过	打开	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

course	of	its	existence	.
课程	的	它是	存在	.

这是这把小提琴在其存在期间第二次被打开。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ɑːn] the24

Vuillaume	opened	it	,	and	took	the	opportunity	to	write	inside	on	the24
-	打开	它	,	和	采取	这	机会	到	写	里面	在	the24

维约姆打开了它，并借此机会在里面写了24条评论。

['beli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] ['væljuəb(ə)l] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

belly	the	following	inscription	,	which	affords	valuable	corroborative	evidence	of	the
腹部	这	下列的	题词	,	哪个	提供	有价值的	佐证	证据	的	这

[ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .

authenticity	of	the	record	already	given	.
真实性	的	这	记录	已经	给定	.

腹部刻有以下铭文，为已给出的记录的真实性提供了有价值的佐证。

“ - [pɑːr] - [ˌeɪ 'juː] [ˌsiː'tiː'iː] ['kɑːsioʊ] [diː] -

“	achette	par	Tarisio	au	Cte	Cossio	de	Salabue
“	-	帕	-	au	慢性创伤	科西奥	德	-

“塔里西奥 au Cte Cossio de Salabue 的小车

[æn; ən] - - [pɑːr] - [lə] - .

an	1827	achette	par	Vuillaume	le	12	.
一个	-	-	帕	-	勒	-	.

1827 年 achette par Vuillaume le 12。

- -

Janr	1855
-	-

1855年1月

[lə] [mɛsi]
Le Messie
乐 梅西

勒梅西

" [ðə; ði] [beɪs] [bɑːr] [wɪtʃ] - [ðen] ['fɪtɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
" The bass bar which Vuillaume then fitted was not strong enough ,
" 这 低音 酒吧 哪个 - 然后 适配 曾是 不是 强的 足够的 ,

"维约姆当时安装的低音梁不够结实，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beli] , [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]
and allowed after a time a slight depression of the belly , necessitating the
和 允许 后 一个 时间 一个 轻微 沮丧 的 这 腹部 , 需要 这
[rɪ'nuːəl] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
renewal above referred to .
续期 多于 指 到 .

一段时间后，腹部略微下陷，需要进行上述的更新。

[ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɑːr] , ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪz] [æz; əz] [ˌstrædi'veəri] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Excepting for the change of bar , everything inside is as Stradivari left it .
除外 为了 这 改变 的 酒吧 , 一切 里面 是 作为 斯特拉迪瓦里 左边 它 .

除了吧台更换之外，里面的一切都和斯特拉迪瓦里离开时一样。

[ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd] ['laɪnɪŋz] , [kən'sɪdərd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪknəs] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
The blocks and linings , considered in relation to the thicknesses , are a
这 积木 和 衬里 , 经过考虑的 在 关系 到 这 厚度 , 是 一个
['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] ,
model of consistency ,
模型 的 一致性 ,

从厚度角度来看，砌块和衬里构成了一种一致性的典范。

['niːðər] ['hevi] [nɔːr] ['flɪmzi] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd] ['tʌfəst] [wʊd] [wiː; wi] [noʊ] ,
neither heavy nor flimsy , made of the lightest and toughest wood we know ,
两者都不 重的 也不 脆弱的 , 制成 的 这 最轻 和 最难 木头 我们 知道 ,

既不重也不轻，采用我们所知的最轻、最坚韧的木材制成。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gaʊdʒ] [ænd; ənd] [naɪf] [ə'loʊn] .
and all finished with the gouge and knife alone .
和 全部 完成的 和 这 挖出 和 刀 独自的 .

而且全部只用凿子和刀就完成了。

[ˌstrædi'veəri] ['evɪdəntli] [dis'deind] [ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɑːdərn] ['kɑːpiɪsts] [tuː; tə]
Stradivari evidently disdained the superficial finish given by modern copyists to
斯特拉迪瓦里 显然 轻蔑 这 浅 结束 给定 经过 现代的 抄写员 到
[ðer; ðər] [ɪn'tɪriər] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ʌv; əv] [glæs] ['peɪpər] .
their interior work by the free use of glass paper .
他们的 内部的 工作 经过 这 自由的 使用 的 玻璃 纸 .

斯特拉迪瓦里显然不屑于现代仿制者随意使用玻璃纸来装饰其室内作品，使其显得肤浅。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['beli] [ænd; ənd] [bæk] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌstrædi'veəri] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
The thicknesses of belly and back , a point on which Stradivari appears to
这 厚度 的 腹部 和 后退 , 一个 观点 在 哪个 斯特拉迪瓦里 出现 到
[hæv; həv] [meɪd] ['nuːmərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
have made numerous experiments ,
有 制成 很多的 实验 ,

琴身腹部和背部的厚度，斯特拉迪瓦里似乎在这方面进行过多次实验。

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['staʊtɪst] .
are of his stoutest .
是 的 他的 最粗壮的 .

是他最强壮的战士。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,

The	whiteness	of	the	label	,
这	白人	的	这	标签	,

标签的洁白程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][sʌm; səm] [fitʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	variance	of	the	instrument	in	some	features	from	the
和	这	方差	的	这	乐器	在	一些	特征	从	这

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [strædɪvɑrɪs] [wɜ:rk] ,

characteristic	style	of	that	period	of	Stradivari's	work	,
特征	风格	的	那	时期	的	斯特拉迪瓦里	工作	,

并且该乐器在某些特征上与斯特拉迪瓦里那个时期作品的典型风格有所不同，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][ɑ:n] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][wʌz; wəz]

have	given	rise	on	different	occasions	to	the	supposition	that	the	label	was
有	给定	上升	在	不同的	场合	到	这	假设	那	这	标签	曾是

[nɑ:t]['dʒenjuɪn] ,

not	genuine	,
不是	真的	,

这在不同的场合都曾引发人们对该标签并非真品的怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ; -

and	that	the	violin	was	of	a	later	date	;	25
和	那	这	小提琴	曾是	的	一个	之后	日期	;	-

而且这把小提琴是后来的；25

[bʌt; bət][ðə; ði]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wen] [ðə; ði] ['beli]

but	the	careful	examination	which	we	made	of	the	interior	when	the	belly
但	这	小心	考试	哪个	我们	制成	的	这	内部的	什么时候	这	腹部

[wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

was	removed	,
曾是	已移除	,

但是，当我们切除腹部后，对内部进行了仔细检查，

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə]['faɪnəli][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .

has	enabled	us	to	finally	dispose	of	this	idea	.
有	已启用	我们	到	最后	处置	的	这	主意	.

这使我们最终能够摒弃这个想法。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mu:vd] [sɪns] [ˌstrædi'veəri] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

The	label	has	never	been	moved	since	Stradivari	fixed	it	in	its	place	,
这	标签	有	绝不	到过	已搬	自从	斯特拉迪瓦里	固定的	它	在	它是	地方	,

自斯特拉迪瓦里将它固定在原位以来，标签就从未移动过。

[nɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɪn]['eni] [wei] . [[fɔ:r]]

nor	have	the	figures	upon	it	been	tampered	with	in	any	way	.	[	4	]
也不	有	这	数据	之上	它	到过	篡改	和	在	任何	方式	.	[	4	]

上面的数字也没有被以任何方式篡改过。[4]

['di:teɪlz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pærəˌgræf]

Details	of	construction	,	such	as	we	have	examined	in	the	preceding	paragraphs
细节	的	建造	,	这样的	作为	我们	有	检查	在	这	前	段落

, ['ɔ:fərd] ,

,	offered	,
,	提供	,

如前文所述，施工细节如下：

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strædɪvɑrɪs] [greɪt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [skoʊp][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['endləs] [və'raɪətɪ]

to	a	man	of	Stradivari's	great	originality	,	scope	for	almost	endless	variety
到	一个	男人	的	斯特拉迪瓦里	伟大的	独创性	,	范围	为了	几乎	无尽的	种类

[ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

of	treatment	,
的	治疗	,

对于像斯特拉迪瓦里这样极具原创性的音乐家来说，处理方式几乎可以千变万化。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'naʊnst] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn]

which	has	furnished	us	with	a	key	to	the	pronounced	distinctions	between
哪个	有	提供	我们	和	一个	钥匙	到	这	发音	区别	之间

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] .

his	instruments	and	others	of	the	Italian	school	.
他的	仪器	和	其他的	的	这	意大利语	学校	.

这为我们理解他的乐器与意大利学派其他乐器之间的显著区别提供了一把钥匙。

[ɪn][ðə; ði] ['brɛʃən] ['ɪnstrʊmənts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

In	the	Brescian	instruments	,	for	instance	,	there	is	,	as	a	general	rule	,
在	这	布雷西亚	仪器	,	为了	实例	,	那里	是	,	作为	一个	一般的	规则	,

例如，在布雷西亚乐器中，通常有这样的规则：

[noʊ] ['hɑːloʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] ['beliz] ,

no	hollowing	near	the	edges	of	the	backs	and	bellies	,
不	挖空	靠近	这	边缘	的	这	背部	和	肚子	,

背部和腹部边缘附近没有凹陷，

[nɔːr] ['eni] ['bɔːdərɪŋ] [rɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [dɪ'skʌst] [ə'bʌv] .

nor	any	bordering	ridge	like	that	discussed	above	.
也不	任何	毗邻	岭	喜欢	那	讨论	多于	.

也没有像上面讨论的那样的邻近山脊。

[ðeɪ] ['kɑːnsɪkwentlɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] ,

They	consequently	have	an	appearance	of	strength	and	solidity	,
他们	最后	有	一个	外貌	的	力量	和	固体	,

因此，它们看起来坚固而结实。

[bʌt; bət] [læk] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][krɛ'moʊnə] [skuːl] .

but	lack	the	style	and	elegance	of	the	Cremona	school	.
但	缺少	这	风格	和	优雅	的	这	克雷莫纳	学校	.

但缺乏克雷莫纳学派的风格和优雅。

[ðə; ði][əˈmɑːti]['fæməli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Amati	family	,	on	the	other	hand	,
这	阿玛蒂	家庭	,	在	这	其他	手	,

另一方面，阿马蒂家族

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

gifted	with	a	keen	sense	of	harmony	and	beauty	of	form	,
天才	和	一个	敏锐的	感觉	的	和谐	和	美丽	的	形式	,

具有敏锐的和谐感和对形式之美的感知力，

[geɪv] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ɪn][ðer; ðər][wɜːrks] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

gave	perfect	expression	to	these	ideas	in	their	works	;	but	,	unfortunately	,
给予	完美的	表达	到	这些	想法	在	他们的	作品	;	但	,	很遗憾	,

他们的作品完美地表达了这些思想；但是，不幸的是，

[æt; ət][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['dɪgnəti][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .

at	some	sacrifice	of	dignity	of	appearance	.
在	一些	牺牲	的	尊严	的	外貌	.

以牺牲一定的外表尊严为代价。

[ˌstrædi'veəri] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['hæpi] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] ,
Stradivari **attained** **the** **happy** **mean** **between** **these** **two** **extremes** **,**
斯特拉迪瓦里 已达到 这 快乐的 意思是 之间 这些 二 极端情况 ,

斯特拉迪瓦里达到了这两个极端之间的理想平衡点。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,
and **carried** **his** **ideas** **into** **execution** **with** **such** **perfection** **of** **detail** **,**
和 携带 他的 想法 进入 执行 和 这样的 完美 的 细节 ,

他将自己的想法付诸实践，细节之处也处理得如此完美。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]
that **all** **his** **successors** **have** **had** **to** **content** **themselves** **with** **the** **rôle** **of**
那 全部 他的 继承人 有 有 到 内容 他们自己 和 这 角色 的
['kɑːpiɪsts] ,
copyists **,**
抄写员 ,

他的所有继任者都只能满足于抄写员的角色。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['mɑːd(ə)l] .
and **none** **have** **been** **found** **to** **improve** **upon** **their** **model** **.**
和 没有任何 有 到过 成立 到 提升 之上 他们的 模型 .

目前还没有发现任何模型能够改进他们的模型。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌvaɪə'lɪn][hæz; həz] ['eksəd] [ə; eɪ] [strɔːŋ]
There **can** **be** **no** **doubt** **that** **the** **Salabue** **Violin** **has** **exercised** **a** **strong**
那里 能 是 不 怀疑 那 这 - 小提琴 有 锻炼 一个 强的
['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['mɑːdərn]['kɑːpiɪsts] .
influence **upon** **modern** **copyists** **.**
影响 之上 现代的 抄写员 .

毫无疑问，萨拉布埃小提琴对现代仿制者产生了强大的影响。

The26
The26
The26

26

[tjʊ'rɪn]['meɪkər] , - (- [tuː; tə] -) , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] -
Turin **maker** **,** **Pressenda** **(** **1777** **to** **1854** **)** **,** **who** **was** **acquainted** **with** **Count** **Salabue**
都灵 制造商 , - (- 到 -) , WHO 曾是 熟人 和 数数 -
,
,
,

都灵制造商普雷森达（1777 年至 1854 年），与萨拉布伯爵相识，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ['rɑːkə] ([diː] . -) , [huː] [nuː] - , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [fə'mɪliər]
and **his** **pupil** **Rocca** **(** **d** **.** **1862** **)** **,** **who** **knew** **Tarisio** **,** **were** **evidently** **familiar**
和 他的 瞳孔 罗卡 (d . -) , WHO 知道 - , 是 显然 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
with **the** **instrument** **.**
和 这 乐器 .

他的弟子罗卡（卒于 1862 年）认识塔里西奥，显然对这种乐器很熟悉。

['rɑːkə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ,
Rocca **in** **particular** **would** **seem** **to** **have** **made** **it** **his** **ideal** **,**
罗卡 在 特别的 会 似乎 到 有 制成 它 他的 理想的 ,

罗卡似乎尤其将此视为他的理想。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ˌstrædiˈveəri][ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk]

for	we	find	reproduced	in	nearly	all	his	copies	of	Stradivari	the	characteristic
为了	我们	寻找	复制品	在	几乎	全部	他的	副本	的	斯特拉迪瓦里	这	特征

[ʃɑːrp] [ˈbɔːdərɪŋ] [rɪdʒ] ,

sharp	bordering	ridge	,
锋利的	毗邻	岭	,

因为我们发现，在他几乎所有复制的斯特拉迪瓦里吉他上，都再现了其特有的尖锐边缘脊。

['slæntɪŋ] [saʊnd] [hoʊlz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [flæt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - .

slanting	sound	holes	,	and	general	flat	model	of	the	Salabue	.
斜	声音	孔	,	和	一般的	平坦的	模型	的	这	-	.

倾斜的音孔，以及萨拉布埃琴的整体扁平琴型。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['ɪntuː] - [pəˈzeʃn] ,

As	soon	as	it	came	into	Vuillaume's	possession	,
作为	很快	作为	它	来了	进入	-	拥有	,

它一落入维约姆手中，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

he	set	to	work	to	reproduce	it	in	every	detail	,
他	放	到	工作	到	复制	它	在	每一个	细节	,

他着手一丝不苟地将其复制下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɑːr; ər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst][vaɪəˈlɪnz][hiː; hi]

and	his	copies	of	this	instrument	are	unquestionably	the	finest	violins	he
和	他的	副本	的	这	乐器	是	毫无疑问	这	最好的	小提琴	他

[meɪd] .

made	.
制成	.

毫无疑问，他制作的这种乐器的复制品是他制作的最好的小提琴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] ['berɪŋ] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [wer] ;

They	are	true	to	the	original	in	bearing	no	traces	of	wear	;
他们	是	真的	到	这	原来的	在	轴承	不	痕迹	的	穿	;

它们与原版完全一致，没有任何磨损痕迹；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [pegz][ænd; ənd] ['teɪlpiːs] ['sɪmələr]

but	a	few	of	them	are	fitted	with	carved	pegs	and	tailpiece	similar
但	一个	很少	的	他们	是	适配	和	雕刻	钉子	和	尾部	相似的

[tuː; tə] [ðoʊz] ['ædɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - .

to	those	added	by	him	and	still	attached	to	the	Salabue	.
到	那些	额外	经过	他	和	仍然	随附的	到	这	-	.

但其中一些琴身装上了雕刻的琴钉和尾板，类似于他后来添加的，并且仍然安装在萨拉布埃琴上的那些。

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪlpiːs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	carving	on	the	tailpiece	represents	the	figure	of	the	Madonna	with	the
这	雕刻	在	这	尾部	代表	这	数字	的	这	麦当娜	和	这

['ɪnfənt] [kraɪst] .

infant	Christ	.
婴儿	基督	.

琴尾板上的雕刻描绘的是圣母玛利亚怀抱圣婴耶稣的形象。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pəˈrizjən][ænd; ənd] [mɪrɪkɔrt] ['meɪkɚz][ɪn][tɜːrn][hæv; həv]['kɑːpɪd] - ,

Nearly	all	the	other	Parisian	and	Mirecourt	makers	in	turn	have	copied	Vuillaume	,
几乎	全部	这	其他	巴黎人	和	米雷库尔	制造商	在	转动	有	复制	-	,

几乎所有其他巴黎和米雷库尔的制片商都反过来模仿了维约姆。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːd(ə)l][tuː; tə]

but	without	his	advantages	in	ability	,	and	in	having	the	original	model	to
但	没有	他的	优势	在	能力	,	和	在	拥有	这	原来的	模型	到

[wɜːrk][frʌm; frəm] .

work	from	.
工作	从	.

但他没有他那样的能力优势，也没有可以借鉴的原始模型。

[ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	copies	of	the	present	day	are	becoming	in	consequence	more	and	more
这	副本	的	这	展示	天	是	成为	在	结果	更多的	和	更多的

[rɪ'dɪkjələs] [ɪgˌzædʒɜ'ˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

ridiculous	exaggerations	of	the	peculiar	features	of	the	Salabue	.
荒谬的	夸张	的	这	奇特	特征	的	这	-	.

因此，如今的复制品越来越荒谬地夸大了萨拉布埃人的独特特征。

[ðə; ði] [jɪr] - [ə'pɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'lɪfɪk][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrks][frʌm; frəm]

The	year	1716	appears	not	to	have	been	prolific	of	great	works	from
这	年	-	出现	不是	到	有	到过	多产的	的	伟大的	作品	从

[ˌstrædi'veəri] ,

Stradivari	,
斯特拉迪瓦里	,

1716年似乎并不是斯特拉迪瓦里创作伟大作品的年份。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [faɪn] [ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

as	we	know	at	present	of	only	one	fine	violin	of	that	year	beside	the
作为	我们	知道	在	展示	的	仅有的	一	美好的	小提琴	的	那	年	旁	这

- .

Salabue	.
-	.

据我们目前所知，除了萨拉布埃小提琴之外，那一年只有一把优秀的小提琴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] [krɔːl] .

This	is	the	one	known	as	the	Cessol	,	belonging	to	Mr	.	William	Croall	.
这	是	这	一	已知	作为	这	-	,	属于	到	先生	.	威廉	克罗尔	.

这是威廉·克罗尔先生的塞索尔号。

[ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] , - , [prə'duːst] [faɪv] ['feɪməs] [vaɪə'lɪnz] , [tuː] [naʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɛə]

The	previous	year	,	1715	,	produced	five	famous	violins	,	two	now	belonging	to	Herr
这	以前的	年	,	-	,	生产	五	著名的	小提琴	,	二	现在	属于	到	先生

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,

Joachim	,
约阿希姆	,

前一年，也就是 1715 年，制作了五把著名的提琴，其中两把现在属于约阿希姆先生。

[wʌn][tuː; tə][seɪ'njɔːr][ˌsærə'sɑːti] , [wʌn][tuː; tə][dʒiː] . ['hædək] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [noʊn]

one	to	Señor	Sarasate	,	one	to	G	.	Haddock	,	Esq	.	,	and	another	known
一	到	先生	萨拉萨蒂	,	一	到	G	.	黑线鳕	,	先生	.	,	和	其他	已知

[æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrd] .

as	the	Alard	.
作为	这	阿拉尔德	.

其中一头献给塞尼奥尔·萨拉萨特，一头献给 G·哈多克先生，还有一头被称为阿拉尔德。

[ðə; ði] [jɪr] - [ə'gen] [prə'duːst] [tuː] ['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪ]

The	year	1717	again	produced	two	notable	instruments	,	a	violin	belonging	to	J
这	年	-	再次	生产	二	值得注意的	仪器	,	一个	小提琴	属于	到	J

. [dʒiː] . -

.	G	.	27
.	G	.	-

1717年又诞生了两件著名的乐器，其中一件是属于JG27的小提琴。

- , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]

Orchar	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**and**	**the**	**well**	**-**	**known**	**violoncello**	**for**	**many**	**years**	**the**
-	,	先生	.	,	和	这	出色地	-	已知	大提琴	为了	许多	年	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['bɒnəmi] - ,

property	**of**	**Bonamy**	**Dobree**	**,**
财产	的	博纳米	-	,

Orchar先生，以及多年来一直属于Bonamy Dobree的著名大提琴，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][iː] . [aɪ] . ['hoʊldən] , [ɛs'kwɑɪər] .

Esq	**.**	**,**	**and**	**now**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**E**	**.**	**I**	**.**	**Holden**	**,**	**Esq**	**.**
先生	.	,	和	现在	在	这	拥有	的	E	.	我	.	霍尔顿	,	先生	.

先生，现由 EI Holden 先生持有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨拉布埃·斯特拉迪瓦里(The Salabue Stradivari)
第2/2页

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi] [meɪ]
For **an** **appreciative** **description** **of** **the** **beauties** **of** **the** **Salabue** **we** **may**
为了 一个 欣赏的 描述 的 这 美女 的 这 - 我们 可能
[kwoʊt][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] ,
quote **an** **enthusiast** **,**
引用 一个 爱好者 ,

为了更好地欣赏萨拉布埃的美丽，我们可以引用一位爱好者的话：

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . [ˈhɔːɪs] ,
the **Rev** **.** **H** **.** **R** **.** **Haweis** **,**
这 牧师 . H . 拉 . 哈维斯 ,

哈维斯牧师

[huːz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlektʃərz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
whose **writings** **and** **lectures** **upon** **his** **favourite** **study** **have** **made** **the** **name** **of**
谁 著作 和 讲座 之上 他的 最喜欢的 学习 有 制成 这 姓名 的
[ˌstrædiˈveəri] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Stradivari **familiar** **to** **thousands** **of** **the** **English** **-** **speaking** **people** **.**
斯特拉迪瓦里 熟悉的 到 数千 的 这 英语 - 请讲 人们 .

他的著作和关于他最喜爱的研究的讲座，使斯特拉迪瓦里的名字为成千上万的英语人士所熟知。

['mɪstər] . ['hɔːɪs] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - ,
Mr **.** **Haweis** **,** **referring** **to** **the** **exhibition** **of** **the** **instrument** **in** **London** **,** **in** **1872** **,**
先生 . 哈维斯 , 指 到 这 展览 的 这 乐器 在 伦敦 , 在 - ,

哈维斯先生指的是1872年在伦敦举办的该仪器展览，

[roʊt] — “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌʌnˈveɪld] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪnˈtækt] ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz]
wrote **—** **“** **It** **is** **for** **the** **first** **time** **unveiled** **in** **all** **its** **intact** **glory** **to** **the** **gaze**
写道 — “ 它 是 为了 这 第一的 时间 揭幕 在 全部 它是完好无损的 荣耀 到 这 目光
[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [huːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪθ] .
of **thousands** **to** **whom** **for** **years** **it** **has** **been** **a** **kind** **of** **myth** **.**
的 数千 到 谁 为了 年 它 有 到过 一个 种类 的 神话 .

写道——“它第一次以其完整的辉煌面貌展现在成千上万人的眼前，多年来，它对他们来说一直是一种神话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['aɪvəri][mɪˈnɜːrvə][ʌv; əv]['fidiæs] , [ðæt] [stʊd] [wʌns][ɪn][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn]
It **is** **as** **though** **the** **ivory** **Minerva** **of** **Phidias** **,** **that** **stood** **once** **in** **the** **Parthenon**
它 是 作为 尽管 这 象牙 米涅瓦 的 菲迪亚斯 , 那 站立 一次 在 这 帕特农神庙
,
,
,

就好像菲狄亚斯的象牙雕像，曾经矗立在帕特农神庙里一样，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] [draɪ]
should **be** **discovered** **hidden** **away** **with** **the** **utmost** **care** **in** **some** **deep** **dry**
应该 是 发现 隐 离开 和 这 极致 关心 在 一些 深的 干燥
[ænd; ənd] [hɜːrˈmetɪkli] - [siːld] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
and **hermetically** **-** **sealed** **sepulchre** **of** **the** **East** **,**
和 密封地 - 密封 坟墓 的 这 东方 ,

应该极其小心地将其隐藏在东方某个干燥、密封的深墓中。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['oʊvər] ['skeiðlis] [tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][əˈmɪdst][ðə; ði]['eldʒɪn]['frægmənts] .
and **brought** **over** **scatheless** **to** **be** **set** **up** **amidst** **the** **Elgin** **fragments** **.**
和 带来 超过 无害的 到 是 放 向上在……之中 这 埃尔金 片段 .

并毫发无损地运到埃尔金遗址中安放。

[soʊ][stændz] [ðɪs] ['mætʃləs] [nuː] [ˌvaɪə'lɪn][ə'mɪdst][ɪts][taɪm] - [wɔːrn] , [rʌbd] , [ænd; ənd] ['fræktʃərd]

So	stands	this	matchless	new	violin	amidst	its	time	-	worn	,	rubbed	,	and	fractured
所以	站立	这	无比	新的	小提琴	在……之中	它是	时间	-	磨损	,	摩擦	,	和	破碎的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

因此，这把无与伦比的新小提琴在它那些饱经风霜、磨损严重、破损不堪的同类小提琴中显得格外引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['pætərn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mæsɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['mæsɪv] ;

It	is	of	the	grand	pattern	;	it	is	massive	without	looking	massive	;
它	是	的	这	盛大	图案	;	它	是	大量的	没有	寻找	大量的	;

它具有宏伟的格局；它体量庞大，但看起来却不庞大；

[ɪts] [streŋθ] [ɪz]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts] [greɪs] .

its	strength	is	hidden	beneath	its	grace	.
它是	力量	是	隐	下面	它是	优雅	.

它的力量隐藏在它的优雅之下。

[ðə; ði] [bæk] [ɪz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] ; [ðə; ði] [wʊd] ['veri] [tʃɔɪs] .

The	back	is	in	two	parts	;	the	wood	very	choice	.
这	后退	是	在	二	部分	;	这	木头	非常	选择	.

背板分为两部分；木材品质上乘。

[ðə; ði] [faɪn] ['greɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['beli] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	fine	graining	of	the	flat	belly	is	remarkable	.
这	美好的	颗粒化	的	这	平坦的	腹部	是	卓越	.

平腹肉的纹理非常细腻。

[ðə; ði][hoʊlz][ɑːr; ər] ['delɪkətli] [kʌt] , [ðə; ði][left][ef][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['loʊər][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] ;

The	holes	are	delicately	cut	,	the	left	f	a	shade	lower	than	the	right	;
这	孔	是	轻柔地	切	,	这	左边	f	一个	阴影	降低	比	这	正确的	;

孔洞切割精细，左侧的孔洞比右侧的孔洞略低；

[ə; eɪ] ['præktɪs] [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tenʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌstrædə'vɛəriəs]

a	practice	so	common	that	it	must	have	been	intentional	with	Stradivarius
一个	实践	所以	常见的	那	它	必须	有	到过	故意	和	斯特拉迪瓦里

,

,

,

这种做法如此普遍，斯特拉迪瓦里这样做一定是出于有意为之。

[hɪz; ɪz][faɪn] [aɪ] [nɑːt] ['tɔləreɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][wɜːrk] .

his	fine	eye	not	tolerating	even	there	a	suspicion	of	mechanical	work	.
他的	美好的	眼睛	不是	容忍	甚至	那里	一个	怀疑	的	机械的	工作	.

他敏锐的眼光甚至无法容忍哪怕一丝机械加工的嫌疑。

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn] [wʌt] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ˌstrædi'veəri]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] .

We	see	in	this	violin	what	the	perfect	Stradivari	corners	were	.
我们	看	在	这	小提琴	什么	这	完美的	斯特拉迪瓦里	角落	是	.

从这把小提琴中我们可以看出斯特拉迪瓦里小提琴完美的琴角是什么样的。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [noʊn] ['spesɪmən][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər][bəuθ] [rʌbd]

In	almost	every	other	known	specimen	the	corners	and	the	wood	are	both	rubbed
在	几乎	每一个	其他	已知	标本	这	角落	和	这	木头	是	两个都	摩擦

.

:

.

在几乎所有其他已知的标本中，边角和木头都有磨损痕迹。

[ɪn] [lə] [mɛsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] ; ['wʌndrəsli] [ʃɑːrp] and28

In	Le	Messie	they	are	untouched	and	clean	-	looking	;	wondrously	sharp	and28
在	乐	梅西	他们	是	未受触碰	和	干净的	-	寻找	;	奇妙地	锋利的	and28

在勒梅西的作品中，它们未经修饰，看起来干净整洁；极其清晰锐利，而且28

[waɪd] [ə'weɪk] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['fɪnɪʃ] .

wide	**awake**	**,**	**yet**	**without**	**vulgarity**	**,**	**and**	**of**	**a**	**perfect**	**finish**	**.**
宽的	醒	,	然而	没有	粗俗	,	和	的	一个	完美的	结束	.

精神饱满，却不庸俗，而且结尾完美。

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpl] [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] ,

The	**ease**	**and**	**neatness**	**of**	**the**	**purfling**	**is**	**incomparable**	**,**
这	舒适	和	整洁	的	这	镶边	是	无与伦比	,

这种镶边工艺的简便性和整洁度是无与伦比的。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnstrəmənt] [laɪz][ə; eɪ] [θɪk] [rɪtʃ] [red] [braʊn] ['vɑːrnɪʃ] ['wʌndrəs] [tuː; tə]

and	**over**	**the**	**whole**	**instrument**	**lies**	**a**	**thick**	**rich**	**red**	**brown**	**varnish**	**wondrous**	**to**
和	超过	这	所有的	乐器	谎言	一个	厚的	富有的红色的		棕色的	漆	奇妙的	到

[bɪ'hoʊld] ;

behold	**;**
看哪	;

整个乐器表面覆盖着一层厚厚的、浓郁的红棕色清漆，令人叹为观止；

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['lævɪʃ] , [ænd; ənd][ˌʌn'wɔːrn][baɪ][taɪm][ɔːr][juːz] .

the	**washing**	**of**	**it**	**is**	**level**	**and**	**lavish**	**,**	**and**	**unworn**	**by**	**time**	**or**	**use**	**.**
这	洗涤	的	它	是	等级	和	奢华的	,	和	全新未穿过	经过	时间	或者	使用	.

它的洗涤均匀而彻底，而且没有因时间或使用而磨损。

[ðə; ði] [brʌʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .

The	**brush**	**seems**	**to**	**have**	**left**	**it**	**about**	**a**	**week**	**.**
这	刷子	似乎	到	有	左边	它	关于	一个	星期	.

刷子似乎已经放在那里大约一周了。

[ðə; ði] [nek] [hæz; həz] [bɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ][em] . - .

The	**neck**	**has**	**been**	**lengthened**	**by**	**M**	**.**	**Vuillaume**	**.**
这	脖子	有	到过	加长	经过	M	.	-	.

颈部由 Vuillaume 先生加长。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hevi] [ɔːr]['paʊərf(ə)l] ,

The	**head**	**is**	**light**	**and**	**graceful**	**rather**	**than**	**heavy**	**or**	**powerful**	**,**
这	头	是	光	和	优美	相当	比	重的	或者	强大的	,

头部轻盈优雅，而非沉重有力。

[ðə; ði][skroʊl] [θroʊn] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] ['laɪtli] [kɜːrld] [raʊnd][ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn] ;

the	**scroll**	**thrown**	**off**	**like**	**a**	**ribbon**	**lightly**	**curled**	**round**	**the**	**finger**	**and**	**drawn**	**in**	**;**
这	滚动	抛掷	离开	喜欢	一个	丝带	轻轻	卷曲	圆形的	这	手指	和	绘制	在	;

卷轴像丝带一样被抛出，轻轻地缠绕在手指上，然后被拉了回去；

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skroʊl][ɪz] ['slaɪtli] ['loʊər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [smuːð] ,

one	**side**	**of**	**the**	**scroll**	**is**	**slightly**	**lower**	**than**	**the**	**other**	**,**	**the**	**fluting**	**smooth**	**,**
一	边	的	这	滚动	是	轻微地	降低	比	这	其他	,	这	凹槽	光滑的	,

卷轴一侧略低于另一侧，凹槽光滑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [klɪr] [stɪl] ['wɔːtər] ,

with	**a**	**surface**	**like**	**that**	**of**	**clear**	**still**	**water**	**,**
和	一个	表面	喜欢	那	的	清除	仍然	水	,

表面如同清澈平静的水面，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][skroʊl] [pɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [rɪm][ʌv; əv] [blæk] ['vɑːrnɪʃ]

and	**the**	**lines**	**of**	**the**	**scroll**	**picked**	**out**	**with**	**a**	**thick**	**rim**	**of**	**black**	**varnish**
和	这	线条	的	这	滚动	挑选	出去	和	一个	厚的	轮缘	的	黑色的	漆

[ðæt] [səːvz] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

that	**serves**	**to**	**accentuate**	**the**	**outlines**	**of**	**the**	**head**	**,**
那	服务	到	强调	这	概述	的	这	头	,

卷轴的线条用厚厚的黑色清漆勾勒出来，以突出头部的轮廓。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɜːrpl] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] .

just	as	purfling	calls	attention	to	the	contour	of	the	back	and	belly	.
只是	作为	镶边	呼叫	注意力	到	这	轮廓	的	这	后退	和	腹部	.

就像镶边能凸显背部和腹部的轮廓一样。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] [ˌvaɪə'lɪn] [ðɪs] [blæk] [hed] - [rɪm][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ɪ'feɪst] ,

In	nearly	every	other	violin	this	black	head	-	rim	has	been	almost	entirely	effaced	,
在	几乎	每一个	其他	小提琴	这	黑色的	头	-	轮缘	有	到过	几乎	完全	抹去	,

几乎所有其他小提琴的黑色琴头边缘都几乎完全消失了。

[bʌt; bət][ɪn] [lə] [mɛsi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meɪkɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	in	Le	Messie	it	remains	to	show	us	the	maker's	intention	.
但	在	乐	梅西	它	遗迹	到	展示	我们	这	制造商的	意图	.

但在勒梅西的作品中，它仍然向我们展示了创作者的意图。

[hiː; hi] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɪts] [hoʊl] ['aʊtlaɪn]

He	meant	you	to	take	up	his	violin	and	see	at	a	glance	its	whole	outline
他	意思是	你	到	拿	向上	他的	小提琴	和	看	在	一个	瞥一眼	它是	所有的	大纲

[treɪst] [ænd; ənd] ['emfəsaizd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pɜːrpl] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [diːp]

traced	and	emphasized	by	a	sharp	purfling	carried	out	in	the	head	by	a	deep
追踪	和	强调	经过	一个	锋利的	镶边	携带	出去	在	这	头	经过	一个	深的

[rɪm][ʌv; əv] [blæk] ['vɑːrnɪʃ] .

rim	of	black	varnish	.
轮缘	的	黑色的	漆	.

他的意思是让你拿起他的小提琴，一眼就能看到琴身的轮廓，琴头上用黑色漆料涂成的厚厚边缘勾勒出清晰的镶边，强调了琴身的轮廓。

[ðɪs] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kɜːrvz] ,

This	brooding	over	the	beauty	of	curves	,
这	沉思	超过	这	美丽	的	曲线	,

这种对曲线之美的沉思，

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mænɪfest][tuː; tə][ɔːl][men][ɪz][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

this	anxiety	that	they	should	be	manifest	to	all	men	is	most	instructive	and
这	焦虑	那	他们	应该	是	显现	到	全部	男人	是	最多	有指导意义的	和

['tʌtʃɪŋ] ;

touching	;
接触	;

这种希望所有人都能明白他们的这种愿望，是非常有启发性和感人的；

['niːðər] [ðə; ði] ['pɜːrpl] [nɔːr][ðə; ði] [blæk] ['vɑːrnɪʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][toʊn] ,

neither	the	purfling	nor	the	black	varnish	added	to	the	tone	,
两者都不	这	镶边	也不	这	黑色的	漆	额外	到	这	语气	,

镶边和黑色清漆都没有为音色增添色彩。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]

nor	even	the	preservation	of	the	instrument	—	it	was	the	art	instinct	of
也不	甚至	这	保存	的	这	乐器	—	它	曾是	这	艺术	本能	的

[ðə; ði][oʊld]['meɪkɚz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] .

the	old	makers	piercing	the	manufacture	.
这	老的	制造商	冲孔	这	生产	.

甚至连乐器的保存都无关紧要——是老工匠们的艺术本能贯穿了整个制造过程。

” ['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] [liθ] .

”	Vincent	Brooks	Day	&	Son	Lith	.
”	文森特	布鲁克斯	天	&	儿子	石器	.

“Vincent Brooks Day & Son Lith.

[ðæt] ['ɑːrd(ə)nt]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rɛd] ,

That	ardent	student	and	devotee	of	the	violin	,	Mr	.	Charles	Reade	,
那	热心	学生	和	信徒	的	这	小提琴	,	先生	.	查尔斯	里德	,

那位热忱的小提琴学生和爱好者，查尔斯·里德先生

[hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [sə'dʒestɪv] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

has	made	some	suggestive	remarks	upon	the	method	of	varnishing	which	he
有	制成	一些	暗示性的	评论	之上	这	方法	的	上漆	哪个	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][,strædi'veəri][tu:; tə][hæv; həv] [pər'su:d] ;

supposed	Stradivari	to	have	pursued	;
据称	斯特拉迪瓦里	到	有	追击	;

他对斯特拉迪瓦里所采用的上漆方法发表了一些有见地的评论；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['rɛd] makes29

and	,	as	Mr	.	Reade	makes29
和	,	作为	先生	.	里德	makes29

而且，正如里德先生所说29

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

reference	to	the	Salabue	,	his	words	may	prove	of	interest	in	the	present
参考	到	这	-	,	他的	字	可能	证明	的	兴趣	在	这	展示

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

提到萨拉布埃人，他的话语或许与目前的情况有关。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][ðə; ði] - [stræd] ,

He	preferred	to	describe	the	violin	as	the	Vuillaume	Strad	,
他	首选	到	描述	这	小提琴	作为	这	-	斯特拉德	,

他更喜欢将小提琴称为维约姆·斯特拉迪瓦里琴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klʌŋ] [tu:; tə]

and	while	agreeing	with	his	objection	to	the	name	which	has	clung	to
和	尽管	同意	和	他的	异议	到	这	姓名	哪个	有	紧紧抓住	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

虽然我同意他对这个沿用至今的名称的反对意见，

[wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ] - , [ðə; ði] “ - , ” [hæz; həz]

we	regret	that	the	title	conferred	upon	it	by	Tarisio	,	the	“	Salabue	,	”	has
我们	后悔	那	这	标题	授予	之上	它	经过	-	,	这	“	-	,	”	有

[nɑ:t] [bɪn] [ri'teind] .

not	been	retained	.
不是	到过	保留	.

我们很遗憾，塔里西奥赋予它的“萨拉布埃”这个称号没有被保留下来。

[ðæt] [neɪm] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] ,

That	name	has	the	merit	of	historical	distinctiveness	,
那	姓名	有	这	优点	的	历史	独特性	,

这个名称具有历史独特性的优点，

[ænd; ənd] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['presɪdənt] [ɪn][ˌvaɪə'lɪn][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] ,

and	would	create	a	most	desirable	precedent	in	violin	nomenclature	,
和	会	创造	一个	最多	理想	先例	在	小提琴	命名法	,

这将为小提琴命名法树立一个非常理想的先例。

[æz; əz][ə; eɪ][set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] ['nikneimz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

as	a	set	off	to	the	absurd	and	confusing	nicknames	which	have	become
作为	一个	放	离开	到	这	荒诞	和	令人困惑	昵称	哪个	有	变得

[soʊ] ['kɑ:mən] .

so	common	.
所以	常见的	.

与那些荒谬且令人困惑的常见绰号形成鲜明对比。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] “ ['dʒuːpɪtər] [strædz] ” ; [wʌn] “ ['empərər] [stræd] ” ; [tuː] “

There	are	no	less	than	three	“	Jupiter	Strads	”	;	one	“	Emperor	Strad	”	;	two	“
那里	是	不	较少的	比	三	“	木星	斯特拉迪瓦里	”	;	一	“	皇帝	斯特拉德	”	;	二	“

[kɪŋ] ” ['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] ([gɑːr'nɪri]) ;

King	”	Josephs	(	Guarnieri	)	;
国王	”	约瑟夫	(	瓜尔涅里	)	;

至少有三把“朱庇特·斯特拉迪瓦里琴”；一把“皇帝·斯特拉迪瓦里琴”；两把“国王”约瑟夫（瓜尔涅里）琴；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meɪkər] [kɔːld] “ [lə] ['diːəbl] .

and	another	of	the	same	maker	called	“	Le	Diable	.
和	其他	的	这	相同的	制造商	称为	“	乐	迪亚布尔	.

还有同一制造商的另一款名为“Le Diable”的产品。

” ['mɪstər] . ['rɛd] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

”	Mr	.	Reade	begins	with	some	general	suggestions	as	to	the	great
”	先生	.	里德	开始	和	一些	一般的	建议	作为	到	这	伟大的

['meɪkɚz] ['meθəd] ,

maker's	method	,
制造商的	方法	,

“里德先生首先就伟大的创造者的方法提出了一些总体建议，

[ænd; ənd] [sez] : “ [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [koʊts][ʌv; əv][ɔɪl] ['vɑːrnɪʃ] [kən'teɪnɪŋ]

and	says	:	“	He	began	with	three	or	four	coats	of	oil	varnish	containing
和	说道	:	“	他	开始	和	三	或者	四	外套	的	油	漆	包含

[sʌm; səm] ['kɑːmən] [gʌm] .

some	common	gum	.
一些	常见的	胶	.

他说：“他先涂了三四层含有一些普通树胶的油性清漆。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd][ɑːn] ['sevrəl] [koʊts][ʌv; əv] [red] ['vɑːrnɪʃ] [meɪd] [baɪ] ['sɪmpli] [di'zɔlviŋ] [sʌm; səm][faɪn]

He	then	laid	on	several	coats	of	red	varnish	made	by	simply	dissolving	some	fine
他	然后	铺设	在	一些	外套	的	红色的	漆	制成	经过	简单地	溶解	一些	美好的

[red] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [gʌm][ɪn]['spɪrɪt] ;

red	unadulterated	gum	in	spirit	;
红色的	纯正的	胶	在	精神	;

然后，他涂上了几层红色清漆，这种清漆是用一些优质的纯红色树胶溶解在酒精中制成的；

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd][left] [pjʊr] [gʌm] ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɔɪl] ['vɑːrnɪʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	spirit	evaporated	and	left	pure	gum	lying	in	a	rich	oil	varnish	from	which
这	精神	蒸发	和	左边	纯的	胶	说谎	在	一个	富有的	油	漆	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪps] [baɪ][ɪts][draɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪts] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði]

it	chips	by	its	dry	nature	and	its	utter	want	of	chemical	affinity	to	the
它	芯片	经过	它是	干燥	自然	和	它是	说出	想	的	化学	亲和力	到	这

['sʌbstreɪtəm] . . . .

substratum	.	.	.	.
基质	.	.	.	.

酒精挥发后，留下纯净的树胶浸在厚厚的油性清漆中，由于其干燥的特性以及与基材完全缺乏化学亲和力，树胶会从清漆中剥落.....

[ðə; ði] - [stræd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɔːrn] , [dʌz] [nɑːt] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪn][ʌv; əv]

The	Vuillaume	Strad	,	not	being	worn	,	does	not	assist	us	in	this	particular	line	of
这	-	斯特拉德	,	不是	存在	磨损	,	做	不是	协助	我们	在	这	特别的	线	的

['ɑːrgjumənt] ;

argument	;
争论	;

由于 Vuillaume Strad 没有被佩戴，因此无法帮助我们进行这种论证；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌjuː 'es] .

but	it	does	not	contradict	us	.
但	它	做	不是	顶撞	我们	.

但这并不与我们的观点相矛盾。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:][lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ['vɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

Indeed	**there**	**are**	**a**	**few**	**little**	**chips**	**in**	**the**	**top**	**varnish**	**of**	**the**	**back**	**,**
的确	那里	是	一个	很少	小的	芯片	在	这	顶部	漆	的	这	后退	,

确实，琴背顶部的清漆有几处小缺口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['vɑ:rnɪʃ] [bɪ'loʊ] ,

and	**they**	**reveal**	**a**	**heterogeneous**	**varnish**	**below**	**,**
和	他们	揭示	一个	异质	漆	以下	,

它们揭示了下方的异质清漆层，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['jeloʊ] ['kʌlər] [laɪk][ðə; ði]['bɑ:təm] ['vɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:l] [beɪs] .

with	**its**	**rich**	**yellow**	**colour**	**like**	**the**	**bottom**	**varnish**	**of**	**the**	**Pawle**	**bass**	**.**
和	它是富有的		黄色的	颜色	喜欢	这	底部	漆	的	这	帕勒	低音	.

它有着像 Pawle 低音提琴底部漆面一样的浓郁黄色。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ['vɑ:rnɪʃ] ['kloʊsli] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ]['nevər] [si:] [ɪn][ə; eɪ]

if	**you**	**look**	**at**	**the**	**top**	**varnish**	**closely**	**you**	**shall**	**see**	**what**	**you**	**never**	**see**	**in**	**a**
如果	你	看	在	这	顶部	漆	密切	你	将	看	什么	你	绝不	看	在	一个

[nu:] [ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ;

new	**violin**	**of**	**our**	**day**	**;**
新的	小提琴	的	我们的	天	;

如果你仔细观察琴身的漆面，你会发现如今的新小提琴上再也看不到的东西；

[nɑ:t][ə; eɪ] ['vʌlgər] [gler] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ɪnwərd]['faɪər] .

not	**a**	**vulgar**	**glare**	**upon**	**the**	**surface**	**,**	**but**	**a**	**gentle**	**inward**	**fire**	**.**
不是	一个	庸俗	强光	之上	这	表面	,	但	一个	温和的	向内	火	.

表面上没有粗俗的目光，而是蕴藏着温柔的内在之火。

[naʊ] [ðæt] inward30

Now	**that**	**inward30**
现在	那	inward30

现在，inward30

['faɪər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɪz] ['meɪnli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl] ['vɑ:rnɪʃ] [bɪ'loʊ] ;

fire	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**is**	**mainly**	**caused**	**by**	**the**	**oil**	**varnish**	**below**	**;**
火	,	我	保证	你	,	是	主要	导致	经过	这	油	漆	以下	;

我向你保证，火灾主要是由下面的油性清漆引起的；

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['vɑ:rnɪʃ] [ə'bʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [fɔɪl] [bɪ'loʊ] .

the	**orange**	**varnish**	**above**	**has**	**a**	**heterogeneous**	**foil**	**below**	**.**
这	橙子	漆	多于	有	一个	异质	挫败	以下	.

上面的橙色清漆下面是异质箔片。

[ðæt] ['ɪnwərd] [gloʊ] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔɪlz] .

That	**inward**	**glow**	**is**	**characteristic**	**of**	**all**	**foils**	**.**
那	向内	辉光	是	特征	的	全部	箔	.

这种向内散发的光泽是所有箔片的特征。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] - [ˌstrædə'vɛəriəs][æt; ət] [naɪt] ,

If	**you**	**could**	**see**	**the**	**Vuillaume**	-	**Stradivarius**	**at**	**night**	**,**
如果	你	可以	看	这	-		斯特拉迪瓦里	在	夜晚	,

如果你能在夜晚看到维约姆·斯特拉迪瓦里小提琴，

[ænd; ənd] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

and	**move**	**it**	**about**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**candle**	**,**
和	移动	它	关于	在	这	光	的	一个	蜡烛	,

在烛光下移动它，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt]

you	would	be	amazed	at	the	fire	of	the	foil	and	the	refraction	of	light
你	会	是	惊叹	在	这	火	的	这	挫败	和	这	折射	的	光

. . . .

: : : :

. . . .

你一定会惊叹于锡箔纸燃烧时的火焰和光线的折射.....

“ [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['vaːniʃt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪl] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

“	A	violin	varnished	as	I	have	indicated	will	look	a	little	better	than	other
“	一个	小提琴	涂漆	作为	我	有	表明的	将要	看	一个	小的	更好的	比	其他

[nuː] [vaɪə'lɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;

new	violins	from	the	first	;
新的	小提琴	从	这	第一的	;

“按照我的方法上漆的小提琴看起来会比其他第一批新小提琴要好一些;

[ðə; ði] [bæk] [wɪl] [lʊk] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌstrædə'vɛəriəs] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt]

the	back	will	look	nearly	as	well	as	the	Vuillaume	Stradivarius	,	but	not	quite
这	后退	将要	看	几乎	作为	出色地	作为	这	-	斯特拉迪瓦里	,	但	不是	相当

.

:

.

背面看起来几乎和 Vuillaume Stradivarius 一样好，但还不够完美。

[ðə; ði] ['beli] [wɪl] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɪf] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] ;

The	belly	will	look	a	little	better	if	properly	prepared	;
这	腹部	将要	看	一个	小的	更好的	如果	适当地	准备	;

如果处理得当，肚子看起来会好一些;

[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] ['betər] . . . .

will	show	the	fibre	of	the	deal	better	.	.	.	.
将要	展示	这	纤维	的	这	交易	更好的	.	.	.	.

会更好地展现这笔交易的本质.....

“ . . . [sænd] - ['peɪpər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə] ['vɑːrnɪʃ] ;

“	.	.	.	Sand	-	paper	is	a	great	enemy	to	varnish	;
“	.	.	.	沙	-	纸	是	一个	伟大的	敌人	到	漆	;

“.....砂纸是清漆的大敌;

[ˌaɪ 'tiː]['draɪvz] [mɔːr] [wʊd] - [dʌst]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔrz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [aʊt] . . . .

it	drives	more	wood	-	dust	into	the	pores	than	you	can	blow	out	.	.	.	.
它	驱动	更多的	木头	-	灰尘	进入	这	毛孔	比	你	能	吹	出去	.	.	.	.

它把比你吹出来更多的木屑吹进木材毛孔里.....

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌstrædə'vɛəriəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrt] ,

The	back	of	the	Vuillaume	Stradivarius	,	which	is	the	finest	part	,
这	后退	的	这	-	斯特拉迪瓦里	,	哪个	是	这	最好的	部分	,

维约姆·斯特拉迪瓦里小提琴的琴背，是它最精美的部分。

[hæz; həz] ['klɪrli] [nɑːt] [bɪn] [sænd] - ['pepər] [ɪn]['pleɪsɪz] , [soʊ]['prɑːbəbli][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

has	clearly	not	been	sand	-	papered	in	places	,	so	probably	not	at	all	.
有	清楚地	不是	到过	沙	-	纸质的	在	地方	,	所以	大概	不是	在	全部	.

显然有些地方没有用砂纸打磨过，所以可能根本没有打磨过。

” [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [sʌm; səm] ['kɑːments] ['rɪt(ə)n] [ɪn] -

”	With	regard	to	the	tone	of	the	instrument	,	some	comments	written	in	1864
”	和	看待	到	这	语气	的	这	乐器	,	一些	评论	书面	在	-

[baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ə'θɔːrəti] ,

by	the	well	-	known	authority	,
经过	这	出色地	-	已知	权威	,

“关于乐器的音色，以下是著名权威人士在1864年撰写的一些评论:

[ef] . [dʒeɪ] . ['fiːtɪs] , [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

F	.	J	.	Fetis	,	are	worthy	of	repetition	.
F	.	J	.	胎儿	,	是	值得	的	重复	.

FJ Fetis，值得反复提及。

[hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌstrædi'veəri] :

He	writes	of	the	Salabue	Stradivari	:
他	写	的	这	-	斯特拉迪瓦里	:

他写道：

“ [ðɪs] ['dʒenjuɪn][mə'mɔːriəl][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌmænju'fæktʃər] — [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]

“	This	genuine	memorial	of	ancient	manufacture	—	this	instrument	which	has	not
“	这	真的	纪念馆	的	古老的	生产	—	这	乐器	哪个	有	不是

[rɪ'zaʊndid] ['ʌndər][ðə; ði][baʊ; boʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — ['gɪvz] ['straɪkɪŋ]

resounded	under	the	bow	for	nearly	a	century	and	a	half	—	gives	striking
回荡着	在下面	这	弓	为了	几乎	一个	世纪	和	一个	一半	—	给予	引人注目

[ˌrefju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [pjʊr] [toʊn] ['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst]

refutation	to	the	idea	that	a	free	and	pure	tone	cannot	be	produced
反驳	到	这	主意	那	一个	自由的	和	纯的	语气	不能	是	生产

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ʌn'tɪl]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][juːz] ;

from	a	violin	until	after	it	has	been	long	in	use	;
从	一个	小提琴	直到	后	它	有	到过	长的	在	使用	;

“这件古代制造的真正纪念品——这件近一个半世纪以来都没有在琴弓下发出过声音的乐器——有力地驳斥了小提琴必须经过长时间使用才能发出自由纯净音调的观点；

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪnstrəmənt] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]

for	here	,	in	this	new	instrument	,	we	find	in	combination	all	the	qualities	of
为了	这里	,	在	这	新的	乐器	,	我们	寻找	在	组合	全部	这	品质	的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

因为在这件新乐器中，我们发现了所有力量的特质的完美结合。

['meləunis] , ['raʊndnəs] , ['delɪkəsi] , ['friːdəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [toʊn]

mellowness	,	roundness	,	delicacy	,	freedom	,	with	a	noble	and	penetrating	tone
柔和	,	圆润	,	美味	,	自由	,	和	一个	高贵	和	渗透	语气

.

:

.

醇厚、圆润、细腻、自由，音色高贵而富有穿透力。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪn][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑːnərəs]

In	a	word	,	this	violin	is	a	type	of	external	beauty	and	of	sonorous
在	一个	单词	,	这	小提琴	是	一个	类型	的	外部的	美丽	和	的	响亮的

[pər'fekʃ(ə)n] . ” -

perfection	.	”	31
完美	.	”	-

总之，这把小提琴兼具外在美和音色上的完美。31

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən]['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['traɪəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʊd]

Nevertheless	it	is	our	opinion	after	a	careful	trial	that	the	instrument	would
尽管如此	它	是	我们的	观点	后	一个	小心	审判	那	这	乐器	会

[biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][toʊn][baɪ] ['fɜːrðər] [juːz] .

be	greatly	improved	in	tone	by	further	use	.
是	非常	改进	在	语气	经过	更远	使用	.

不过，经过仔细试用，我们认为该乐器如果继续使用，音色会得到极大的改善。

[ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

These	descriptions	of	one	of	the	finest	instruments	in	existence	,
这些	描述	的	一	的	这	最好的	仪器	在	存在	,

这些描述是对现存最精良的乐器之一的赞誉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][krɛ'moʊnə]

from	the	hands	of	devoted	and	disinterested	lovers	of	the	Cremona
从	这	双手	的	奉献	和	无私的	恋人	的	这	克雷莫纳

['hændiwɜ:rk] ,

handiwork	,
手工制品	,

出自一群对克雷莫纳手工艺品充满热情且不求回报的爱好者之手

[li:v] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

leave	hardly	anything	to	be	added	except	the	exact	measurements	of	the	violin
离开	几乎	任何事物	到	是	额外	除了	这	精确的	测量	的	这	小提琴

,

,

,

除了小提琴的精确尺寸之外，几乎不需要添加任何其他内容。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

which	are	as	follows	:	—
哪个	是	作为	跟随	:	—

具体如下：—

[haɪt] [ʌv; əv][saɪdz] : — [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , 1 3⁄16 [ɪntʃɪz] ; [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , 1¼ [ɪntʃɪz] .

Height	of	sides	:	—	At	the	top	,	1 3⁄16	inches	;	at	the	bottom	,	1¼	inches	.
高度	的	侧面	:	—	在	这	顶部	,	1 3⁄16	英寸	;	在	这	底部	,	1¼	英寸	.

侧面高度：—顶部 1 3⁄16 英寸；底部 1¼ 英寸。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ə'fɪkst] [tu:; tə] [lə] [mɛsi] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [bɪ'loʊ] [ɪn]['fæk] - ['sɪməli] . [wʌn] .

The	label	affixed	to	Le	Messie	is	presented	below	in	fac	-	simile	.	1	.
这	标签	已粘贴	到	乐	梅西	是	呈现	以下	在	脸	-	明喻	.	1	.

下面以原样展示贴在勒梅西身上的标签。1.

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌkəuin'saidz]['ɔ:lmoʊst][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

This	account	coincides	almost	word	for	word	with	a	notice	of	the	instrument
这	帐户	巧合	几乎	单词	为了	单词	和	一个	注意	的	这	乐器

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['fi:tɪs]['kwoʊtɪd][ɪn][pɑ:rt][ɑ:n][pi:] . - [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] . [ˌtu:'tu:] .

by	F	.	J	.	Fetis	quoted	in	part	on	p	.	30	of	this	work	.	2	.
经过	F	.	J	.	胎儿	引	在	部分	在	p	.	-	的	这	工作	.	2	.

这段描述几乎与 FJ Fetis 对该仪器的说明一字不差地吻合，该说明部分内容引用于本书第 30 页。2.

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ˌstrædi'veəri][ɪn] ['groʊvz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ə'sainz] ['eɪti] - [eɪt] [æz; əz]

The	article	on	Stradivari	in	Grove's	Dictionary	of	Music	assigns	eighty	-	eight	as
这	文章	在	斯特拉迪瓦里	在	格罗夫的	字典	的	音乐	分配	八十	-	八	作为

[ðə; ði] ['meɪkɜ-z] [eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	maker's	age	at	his	death	,
这	制造商的	年龄	在	他的	死亡	,

《格罗夫音乐词典》中关于斯特拉迪瓦里的文章指出，这位制琴师去世时的年龄为88岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kaʊnt] - , ['kwoʊtɪd][æt; ət][pi:] . - ,

but	the	evidence	of	Count	Salabue	,	quoted	at	p	.	12	,
但	这	证据	的	数数	-	,	引	在	p	.	-	,

但萨拉布伯爵的证词（引自第12页）

[kən'fɜ:rmd] [baɪ] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] ['leɪtli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

confirmed	by	further	evidence	lately	obtained	from	authentic	instruments	of	this
确认的	经过	更远	证据	最近	获得	从	真正的	仪器	的	这

['meɪkər] ,

maker	,
制造商	,

最近从该制造商的真品乐器中获得的进一步证据证实了这一点。

[pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] - , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]
point **to** **the** **conclusion** **that** **he** **lived** **certainly** **to** **1737** **,** **when** **he** **had**
观点 到 这 结论 那 他 居住地 当然 到 - , 什么时候 他 有
['entərd] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [fɔːrθ] [jɪr] .
entered **his** **ninety** **-** **fourth** **year** **.**
进入 他的 九十 - 第四 年 .

由此可以得出结论，他肯定活到了 1737 年，当时他已经 94 岁了。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ri'fəːz] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - ,
This **conclusion** **refers** **his** **birth** **to** **the** **year** **1644** **,**
这 结论 指 他的 出生 到 这 年 - ,

这一结论表明他出生于1644年。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɔːrd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['leɪtər]
which **would** **accord** **more** **naturally** **with** **the** **events** **of** **his** **life** **than** **the** **later**
哪个 会 符合 更多的 自然 和 这 活动 的 他的 生活 比 这 之后
[deɪt] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [groʊv] .
date **suggested** **in** **Grove** **.**
日期 建议 在 树林 .

这比格罗夫书中建议的较晚日期更符合他的人生经历。

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . [θriː] .
This **question** **will** **be** **treated** **more** **fully** **in** **a** **future** **publication** **.** **3** **.**
这 问题 将要 是 治疗 更多的 完全 在 一个 未来 发布 . 3 .

这个问题将在以后的出版物中进行更全面的探讨。3.

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] - [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [siː'njɔːr] ['sɑːki] ,
The **information** **here** **given** **concerning** **Tarisio** **has** **been** **obtained** **by** **Signor** **Sacchi** **,**
这 信息 这里 给定 有关 - 有 到过 获得 经过 签名者 萨基 ,

这里提供的有关塔里西奥的信息是由萨基先生获得的。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪt] [en'riːkəj] [sə'ruːti] ,
chiefly **from** **the** **late** **Enrico** **Ceruti** **,**
主要 从 这 晚的 恩里科 切鲁蒂 ,

主要来自已故的恩里科·切鲁蒂，

[ðə; ði] [læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['fæməli] [ʌv; əv] [ˌvaɪə'lɪn] ['meɪkɚz] [ɪn] [krɛ'moʊnə] . [fɔːr] .
the **last** **descendant** **of** **an** **old** **family** **of** **violin** **makers** **in** **Cremona** **.** **4** **.**
这 最后的 后裔 的 一个 老的 家庭 的 小提琴 制造商 在 克雷莫纳 . 4 .

克雷莫纳一个古老提琴制作家族的最后一位后裔。4.

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mis'teik] [ɪn] [em] . [vɪ'dɑːlz] ['væljuəb(ə)l] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] “ [lɑː] ['luːθəri] ,
There **is** **a** **curious** **mistake** **in** **M** **.** **Vidal's** **valuable** **recent** **work** **“** **La** **Lutherie** **,**
那里 是 一个 好奇的 错误 在 M . 维达尔的 有价值的 最近的 工作 “ 拉 路德教 ,

M. Vidal 近期出版的极具价值的著作《La Lutherie》中存在一个奇怪的错误，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [lə] [mɛsi]
” **in** **which** **the** **transcript** **of** **the** **label** **accompanying** **the** **illustration** **of** **“** **le** **Messie**
” 在 哪个 这 文字稿 的 这 标签 随同 这 插图 的 “ 勒 梅西
” [berz] [ðə; ði] [deɪt] - .
” **bears** **the** **date** **1715** **.**
” 熊 这 日期 - .

其中，“勒梅西”插图附带的标签的文字记录显示日期为 1715 年。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ɔːl] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
All **spelling** **and** **hyphenation** **has** **been** **retained** **from** **the** **original** **text** **.**
全部 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这 原来的 文本 .

原文中的所有拼写和断字均保留。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - :
Pg **.** **12** **:**
页 . - :

第12页：

[noʊt] [wʌn] :
Note **1** **:**
笔记 1 :

注1：

[ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [ɪ'tæliən] [ɪz] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz]
This **transcription** **of** **the** **handwritten** **Italian** **is** **as** **close** **to** **the** **original** **as**
这 转录 的 这 手写 意大利语 是 作为 关闭 到 这 原来的 作为
[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
could **be** **determined** **,**
可以 是 决定 ,

这份手写意大利语文本的转录本已尽可能接近原文。

[bʌt; bət] [kəm'pliːt] ['ækjərəsi] ['iznt] [ˌgærən'tiːd] .
but **complete** **accuracy** **isn't** **guaranteed** **.**
但 完全的 准确性 不是 保证 .

但无法保证完全准确。

[ˌpiː ˈdʒiː] . - :
Pg **.** **27** **:**
页 . - :

第27页：

[noʊt] [ˌtuː'tuː] :
Note **2** **:**
笔记 2 :

注2：

[boʊld] [ef] [ɪz] [hɪr] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlaɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ef] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]
Bold **f** **is** **here** **substituted** **for** **a** **small** **inline** **figure** **of** **a** **violin** **f** **-** **hole** **in** **the**
大胆的 f 是 这里 替代 为了 一个 小的 排队 数字 的 一个 小提琴 f - 洞 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
original **text** **.**
原来的 文本 .

这里用粗体 f 代替了原文中小提琴 f 孔的内嵌小图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神